

第 19 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一四年五月七日，星期三



Número 19

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 7 de Maio de 2014

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第82/2014號行政長官批示，續任一名澳門基金會  
信託委員會委員。..... 6086

第83/2014號行政長官批示，委任民政總署管理委  
員會主席。..... 6086

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2014, que re-  
nova a nomeação de um membro do Conselho de  
Curadores da Fundação Macau. .... 6086

Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2014, que no-  
meia o presidente do Conselho de Administração do  
Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. .... 6086

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第15/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年十一月十八日通過的關於索馬里局勢的第2125（2013）號決議。.....	6087	Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2125 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 18 de Novembro de 2013, relativa à situação na Somália. ..	6087
第16/2014號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年二月二十六日通過的關於中東局勢的第2140（2014）號決議。.....	6096	Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2014, que manda publicar a Resolução n.º 2140 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 26 de Fevereiro de 2014, relativa à situação no Médio Oriente. ....	6096
<b>政府總部輔助部門：</b>			
批示摘錄一份。.....	6104	<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
		Extracto de despacho. ....	6104
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第71/2014號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任體育發展局局長。.....	6105	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 71/2014, que nomeia, em comissão de serviço, o presidente do Instituto do Desporto. ....	6105
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
批示摘錄數份。.....	6106	Extractos de despachos. ....	6106
<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄一份。.....	6107(1)	Extracto de deliberação. ....	6107(1)
<b>澳門特別行政區政府政策研究室：</b>		<b>Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	6107(1)	Extractos de despachos. ....	6107(1)
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	6107(2)	Extractos de despachos. ....	6107(2)
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄一份。.....	6107(3)	Extracto de despacho. ....	6107(3)
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	6107(3)	Extractos de despachos. ....	6107(3)
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	6107(4)	Extractos de despachos. ....	6107(4)
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄一份。.....	6107(5)	Extracto de despacho. ....	6107(5)
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	6107(5)	Extractos de despachos. ....	6107(5)
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	6108	Extractos de despachos. ....	6108
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	6108	Extractos de despachos. ....	6108
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	6109	Extractos de despachos. ....	6109
更正聲明書一則。.....	6110	Rectificação de declaração. ....	6110

<b>澳門監獄：</b>	
批示摘錄一份。.....	6110
<b>消防局：</b>	
批示摘錄一份。.....	6111
<b>衛生局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6111
<b>文化局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6116
聲明書一份。.....	6116
<b>社會工作局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6117
<b>體育發展局：</b>	
批示摘錄一份。.....	6118
<b>社會保障基金：</b>	
議決摘錄數份。.....	6118
<b>體育發展基金：</b>	
批示摘錄一份。.....	6119
<b>旅遊危機處理辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	6120
<b>土地工務運輸局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6121
<b>地圖繪製暨地籍局：</b>	
批示摘錄數份。.....	6122
<b>建設發展辦公室：</b>	
批示摘錄一份。.....	6123
<b>運輸基建辦公室：</b>	
批示摘錄數份。.....	6123

### 政府機關通告及公告

<b>政府總部輔助部門佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補行政技術輔助範疇一等行政技術助理員九缺晉級開考的通告。.....	6125
公告一則，關於張貼為填補行政技術輔助範疇首席行政技術助理員一缺晉級開考的通告。.....	6125
<b>立法會輔助部門佈告：</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6126

<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
Extracto de despacho. ....	6110
<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
Extracto de despacho. ....	6111
<b>Serviços de Saúde:</b>	
Extractos de despachos. ....	6111
<b>Instituto Cultural:</b>	
Extractos de despachos. ....	6116
Declaração. ....	6116
<b>Instituto de Acção Social:</b>	
Extractos de despachos. ....	6117
<b>Instituto do Desporto:</b>	
Extracto de despacho. ....	6118
<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
Extractos de deliberações. ....	6118
<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
Extracto de despacho. ....	6119
<b>Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:</b>	
Extractos de despachos. ....	6120
<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	6121
<b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>	
Extractos de despachos. ....	6122
<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
Extracto de despacho. ....	6123
<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
Extractos de despachos. ....	6123

### Avisos e anúncios oficiais

<b>Serviços de Apoio da Sede do Governo:</b>	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de nove vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio técnico-administrativo. ....	6125
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo. ....	6125
<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6126

**澳門基金會佈告：**

二零一四年第一季度的資助名單。 ..... 6126

**禮賓公關外事辦公室佈告：**

為填補一等公關督導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。 ..... 6163

**行政公職局佈告：**

為填補資訊範疇二等高級技術員五十二缺對外入職中央開考的投考人最後成績表。 ..... 6164

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 6166

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員四缺晉級開考的投考人臨時名單。 ..... 6167

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。 ..... 6167

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）兩缺的入職開考。 ..... 6167

**退休基金會佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員一缺入職開考的投考人確定名單。 ..... 6170

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。 ..... 6171

告示一則，關於財政局一名已故特級技術員的遺屬申領撫卹金的資格。 ..... 6171

**財政局佈告：**

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 6171

公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺晉級開考的通告。 ..... 6172

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員三缺晉級開考的通告。 ..... 6172

公告一則，關於以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛廢鐵、物品、廢棄物品、金飾及其他物品。 ..... 6173

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。 ..... 6175

**Fundação Macau:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. .... 6126

**Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe. .... 6163

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso centralizado, de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. .... 6164

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. .... 6166

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior principal. .... 6167

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 6167

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de auxiliar, área de servente. .... 6167

**Fundo de Pensões:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe. .... 6170

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 6171

Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por um falecido técnico especialista da Direcção dos Serviços de Finanças. ... 6171

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .... 6171

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe. .... 6172

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 6172

Anúncio sobre a venda em hasta pública de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens, de jóias e outros que reverteram a favor da RAEM nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelas entidades públicas. .... 6173

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico especialista principal. .... 6175

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6176	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6176
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6176	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. ....	6176
<b>消費者委員會佈告：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6176	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6176
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
通告一則，關於運用衍生工具於退休基金。.....	6177	Aviso sobre a utilização de produtos derivados nos fundos de pensões. ....	6177
<b>金融情報辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6182	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área de análise de informação financeira. ....	6182
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試名單。.....	6182	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de motorista de pesados, área de condução. ....	6182
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺及一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的通告。.....	6183	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e uma de técnico de 1.ª classe, área de informática. ....	6183
<b>治安警察局佈告：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
通告一則，關於普通職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程一百四十二缺。.....	6183	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira ordinária, com vista ao preenchimento de cento e quarenta e duas vagas ordinárias. ....	6183
<b>消防局佈告：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
通告一則，關於開設升級課程考試，以填補基礎職程首席消防員十八缺。.....	6184	Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dezoito vagas de bombeiro principal na carreira de base. ....	6184
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補首席高級技術員十六缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6184	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de dezasseis vagas de técnico superior principal. ....	6184
為填補特級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6185	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	6185
診療範疇同等學歷——化驗範疇（臨床及公共衛生化驗）的考試成績。.....	6186	Lista classificativa da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial (análise clínica e saúde pública). ....	6186
公告一則，關於為取得“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。...	6187	Anúncio referente ao concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde». ....	6187
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6188	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. ....	6188



通告一則，關於以考核方式進行入讀專科培訓的開考。.....	6188	Aviso sobre o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares. ....	6188
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補一等行政技術助理員兩缺晉級開考的投考人最後成績表。.....	6192	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6192
<b>文化局佈告：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
公告一則，關於為文化局屬下七個地點提供2014年7月至2016年底保安服務的公開招標。.....	6193	Anúncio referente ao concurso público para adjudicação da prestação de serviços de segurança a sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, para o período compreendido entre Julho de 2014 e o final de 2016. ...	6193
公告一則，關於張貼為填補多個職位晉級開考的投考人臨時名單。.....	6195	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	6195
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6195	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	6195
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員三缺及監察範疇首席督察兩缺晉級開考的通告。...	6196	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico especialista principal e duas de inspetor principal, área de inspeção. ....	6196
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員六缺及一等技術員一缺晉級開考的通告。.....	6197	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de seis vagas de assistente técnico administrativo principal e uma de técnico de 1.ª classe. ....	6197
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	6197	Listas classificativas dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	6197
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
公告一則，關於為橫琴島澳門大學新校區擴充現有無線局域網系統進行公開招標。.....	6200	Anúncio referente ao concurso público para a expansão da rede informática local sem fios ( <i>Wireless LAN System</i> ) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin. ....	6200
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（傳意範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。.....	6201	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de comunicação. ....	6201
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	6202	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	6202
<b>文化基金佈告：</b>		<b>Fundo de Cultura:</b>	
二零一四年第一季度的資助名單。.....	6202	Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2014. ....	6202
通告一則，關於修正若干獲津貼金額的名單以及取消若干資助的名單。.....	6221	Aviso de rectificação das listas respeitantes aos montantes atribuídos e cancelamento de apoios concedidos. ....	6221
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（項目管理範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。...	6223	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de eventos. ....	6223

公告一則，關於就判給「第六十一屆澳門格蘭披治大賽車機動車輛和零配件的運輸服務」的行政程序。.....	6223	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados e sobressalentes destinados ao 61.º Grande Prémio de Macau». ....	6223
公告一則，關於就判給「第六十一屆澳門格蘭披治大賽車提供飛機票的服務」的行政程序。...	6225	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação do «Serviço de fornecimento de passagens aéreas para o 61.º Grande Prémio de Macau». ...	6225
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6226	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	6226
公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6227	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. ....	6227
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員八缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6227	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6227
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員七缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6228	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6228
<b>海事及水務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員四缺晉級開考的通告。.....	6228	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior assessor principal. ....	6228
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於張貼為填補多個職位入職開考的投考人確定名單。.....	6229	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. ....	6229
<b>地球物理暨氣象局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
通告一則，關於為填補二等氣象技術員兩缺的入職開考。.....	6229	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista operacional de 2.ª classe. ....	6229
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於“為房屋局轄下之社會房屋屋邨提供樓宇管理服務”公開招標的解答。.....	6233	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos relativos ao concurso público para «Prestação de serviços para administração dos edifícios nos Bairros Sociais do Instituto de Habitação». ....	6233
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）兩缺的入職開考。.....	6233	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática. ....	6233
<b>建設發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員一缺及一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6238	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe e uma de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. ....	6238
<b>電信管理局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6238	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	6238

通告一則，關於為取得“無線寬頻系統 2014 年度建設”的公開招標。..... 6239

#### 交通事務局佈告：

公告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）四缺及二等車輛駕駛考試員五缺入職開考的准考人確定名單。..... 6240

#### 公證署公告及其他公告

國際中醫聯合會——章程。..... 6241

澳門發展研究會——章程。..... 6241

澳門創意青年協會——章程。..... 6242

澳門中樂協會——章程。..... 6243

台灣中原大學澳門校友會——章程。..... 6244

澳門城市大學研究生會——章程。..... 6245

澳門原音音樂協會——章程。..... 6246

澳門青年創意影視協會——章程。..... 6247

澳門投資移民聯誼會——章程。..... 6248

澳門睡眠質素學會——章程。..... 6249

盛裝舞步騎術會——章程。..... 6250

澳門英林青年聯合會——章程。..... 6251

澳門雲南大中華區商會——章程。..... 6252

澳門中華工商策略研究協會——章程。..... 6252

澳門娛樂之友劇藝會——修改章程。..... 6253

澳門慈幼校友會——修改章程。..... 6253

Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau——修改章程。..... 6254

澳門龍飛武術學會——修改章程。..... 6255

澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一四年三月三十一日。..... 6256

Aviso referente ao concurso público para a aquisição dos serviços de construção no ano de 2014 de um «Sistema de banda larga sem fios». .... 6239

#### Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de auxiliar, área de servente, e cinco de examinador de condução de 2.ª classe. .... 6240

#### Anúncios notariais e outros

International Federation for Doctor of Traditional Chinese Medicine. — Estatutos. .... 6241

Associação de Pesquisa para o Desenvolvimento de Macau. — Estatutos. .... 6241

澳門創意青年協會. — Estatutos. .... 6242

Macao Chinese Instrumental Music Association. — Estatutos. .... 6243

Associação dos Antigos Alunos da Universidade Cristã Chung Yuan de Táiwan em Macau. — Estatutos. .... 6244

Associação de Pós-graduação da Universidade da Cidade de Macau. — Estatutos. .... 6245

澳門原音音樂協會. — Estatutos. .... 6246

Associação de Filme e Televisão Criativa de Jovens de Macau. — Estatutos. .... 6247

Associação de Amizade dos Titulares de Residência por Investimento de Macau. — Estatutos. .... 6248

澳門睡眠質素學會. — Estatutos. .... 6249

盛裝舞步騎術會. — Estatutos. .... 6250

Federação de Juventude de Ying Lin de Macau. — Estatutos. .... 6251

Associação Comercial de Yunnan Grande China de Macau. — Estatutos. .... 6252

Associação de Estudos Estratégicos de Empresários Chineses de Macau. — Estatutos. .... 6252

Associação de Espectáculos de Ópera China U Lok Chi Iao de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6253

Associação dos Antigos Alunos do Instituto Salesiano de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6253

Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6254

Instituto de Artes Marciais Long Fei de Macau. — Alteração dos estatutos. .... 6255

Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2014. .... 6256



澳門通股份有限公司——試算表於二零一四年三月三十一日。.....	6257	Macau Pass, S.A. – Balancete do razão em 31 de Março de 2014. ....	6257
永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一四年三月三十一日。.....	6258	Banco Weng Hang, S.A. – Balancete do razão em 31 de Março de 2014. ....	6258
恆生銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一四年三月三十一日。.....	6259	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. – Balancete do razão em 31 de Março de 2014. ....	6259
中信銀行（國際）有限公司澳門分行——試算表於二零一四年三月三十一日。.....	6260	China CITIC Bank International Limited – Branch Macau. – Balancete do razão em 31 de Março de 2014. ....	6260
花旗銀行澳門分行——試算表於二零一四年三月三十一日。.....	6261	Citibank N.A Macau. – Balancete do razão em 31 de Março de 2014. ....	6261
大西洋銀行股份有限公司——二零一三年度營業帳目報告。.....	6262	Banco Nacional Ultramarino, S.A. – Relatório das contas do exercício de 2013. ....	6262

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 82/2014 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2001號行政法規訂定的《澳門基金會章程》第十條第一款至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 10.º dos Estatutos da Fundação Macau, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、續任林燕妮為澳門基金會信託委員會委員。

1. É renovada a nomeação de Lam In Nie como membro do Conselho de Curadores da Fundação Macau.

二、本批示自二零一四年五月二十五日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 25 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十五日

25 de Abril de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 83/2014 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號法律《設立民政總署》通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 (Criação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais), o Chefe do Executivo manda:

一、委任黃有力為民政總署管理委員會主席，自二零一四年五月九日起為期兩年。

1. É nomeado Vong Iao Lek como presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos, a partir de 9 de Maio de 2014.

二、以附件方式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一四年五月二日

2 de Maio de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 附件

### ANEXO

委任黃有力為民政總署管理委員會主席的理由如下：

Fundamentos da nomeação de Vong Iao Lek para exercer o cargo de presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——黃有力的個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任上述職位。

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Vong Iao Lek, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

學歷：

Currículo académico:

——葡萄牙里斯本高等公共行政語言學院企業管理學學士；

— Licenciado em Gestão de Empresas pelo Instituto Superior de Línguas e Administração de Lisboa-Portugal;

——北京體育大學教育學碩士；

——北京體育大學教育學博士。

專業簡歷：

——1994年10月起在澳門體育總署（現稱體育發展局）擔任高級技術員；

——1996年9月起在澳門體育總署擔任體育發展處處長；

——1998年9月起擔任澳門體育總署副署長、體育發展局副局長；

——2002年1月至2003年3月擔任民政總署管理委員會副主席；

——2003年3月起擔任體育發展局副局長，同月起代任局長；

——2003年3月至2013年6月擔任澳門格蘭披治大賽車委員會委員；

——2008年3月起擔任體育發展局局長；

——2013年6月18日起以臨時代理方式全職執行民政總署管理委員會副主席的職務，並在主席不在或因故不能視事期間代任主席。

其他：

——2008年12月起擔任中國澳門體育暨奧林匹克委員會副主席；

——2009年7月起擔任葡語系奧林匹克委員會總會主席；

——2012年9月起擔任亞太群體協會主席。

— Mestrado em Educação pela Universidade de Desporto de Pequim;

— Doutoramento em Educação pela Universidade de Desporto de Pequim.

Currículo profissional:

— Técnico superior no Instituto dos Desportos de Macau (presente Instituto do Desporto), em Outubro de 1994;

— Chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau, em Setembro de 1996;

— Vice-presidente do Instituto dos Desportos de Macau, em Setembro de 1998, e vice-presidente do Instituto do Desporto;

— Vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, desde Janeiro de 2002 a Março de 2003;

— Vice-presidente do Instituto do Desporto, desde Março de 2003, e presidente em regime de substituição, a partir do mesmo mês;

— Membro da Comissão do Grande Prémio de Macau, desde Março de 2003 a Junho de 2013;

— Presidente do Instituto do Desporto, desde Março de 2008;

— Vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, interinamente e em regime de exclusividade, desde 18 de Junho de 2013, substituindo o presidente nas suas ausências e impedimentos.

Outros:

— Vice-presidente do Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China (C.O.D.M.), desde Dezembro de 2008;

— Presidente da Associação dos Comités Olímpicos de Língua Oficial Portuguesa (ACOLOP), desde Julho de 2009;

— Presidente da Asiania Sport For All Association (ASFAA), desde Setembro de 2012.

### 第 15/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年十一月十八日通過的關於索馬里局勢的第2125 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月九日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2125 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 18 de Novembro de 2013, relativa à situação na Somália, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Abril de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## 第2125 (2013) 號決議

## 安全理事會2013年11月18日第7061次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於索馬里局勢的各項決議，尤其是第1814 (2008) 號、第1816 (2008)、第1838 (2008)、第1844 (2008)、第1846 (2008)、第1851 (2008)、第1897 (2009)、第1918 (2010)、第1950 (2010)、第1976 (2011)、第2015 (2011)、第2020 (2011) 和第2077 (2012) 號決議，以及2010年8月25日 (S/PRST/2010/16) 和2012年11月19日 (S/PRST/2012/24) 安理會主席聲明，

歡迎秘書長根據第2077 (2012) 號決議要求提交報告 (S/2013/623)，說明該決議執行情況和索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫的情況，

重申尊重索馬里的主權、領土完整、政治獨立和統一，包括索馬里根據國際法對漁業等近海自然資源享有的主權，

在歡迎接報的索馬里沿海海盜事件大幅度減少，為2006年以來的最低點的同時，繼續嚴重關切海盜和海上武裝搶劫不斷對迅速、安全和有效地向索馬里和該區域運送人道主義援助物資，對海員和其他人的安全，對國際航運和海上商業航線安全，以及對其他易受攻擊船舶，包括對依照國際法從事捕撈活動，構成威脅，嚴重關切海盜威脅已擴大到西印度洋以及鄰近海域，且海盜能力有所加強，

關切有兒童參與索馬里沿海海盜活動的報道，

確認索馬里境內持續存在的不穩定局勢滋生索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，強調國際社會需要繼續採取綜合對策，以解決海盜和海上武裝搶劫問題，消除其根源，確認需要長期做出持久努力來打擊海盜，並需要為索馬里公民創造足夠的經濟機會，

認識到不僅需要調查和起訴在海上抓獲的嫌犯，而且需要調查和起訴任何煽動或蓄意協助海盜活動的人，包括海盜犯罪網絡中策劃、組織、協助或非法資助這些攻擊或非法從中受益的關鍵人物，再次對海盜嫌犯未接受司法審判便被釋放表示關切，重申如果不起訴索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為責任人，則會破壞反海盜努力，

注意到秘書長的報告 (S/2013/623)，特別是“關於在索馬里沿海非法捕撈和非法傾倒、包括傾倒有毒物品的指控”的第十章，

## Resolution 2125 (2013)

## Adopted by the Security Council at its 7061st meeting, on 18 November 2013

*The Security Council,*

*Recalling its previous resolutions concerning the situation in Somalia, especially resolutions 1814 (2008), 1816 (2008), 1838 (2008), 1844 (2008), 1846 (2008), 1851 (2008), 1897 (2009), 1918 (2010), 1950 (2010), 1976 (2011), 2015 (2011), 2020 (2011) and 2077 (2012), as well as the Statement of its President (S/PRST/2010/16) of 25 August 2010 and (S/PRST/2012/24) of 19 November 2012,*

*Welcoming the report of the Secretary-General (S/2013/623), as requested by resolution 2077 (2012), on the implementation of that resolution and on the situation with respect to piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia,*

*Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia, including Somalia's sovereign rights in accordance with international law, with respect to offshore natural resources, including fisheries,*

*While welcoming the significant decrease in reported incidents of piracy off the coast of Somalia, which are at the lowest level since 2006, continuing to be gravely concerned by the on-going threat that piracy and armed robbery at sea pose to the prompt, safe, and effective delivery of humanitarian aid to Somalia and the region, to the safety of seafarers and other persons, to international navigation and the safety of commercial maritime routes, and to other vulnerable ships, including fishing activities in conformity with international law, and also gravely concerned by the extended range of the piracy threat into the western Indian Ocean and adjacent sea areas and increased pirate capacities,*

*Expressing concern about the reported involvement of children in piracy off the coast of Somalia,*

*Recognizing that the on-going instability in Somalia contributes to the problem of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and stressing the need to continue the comprehensive response by the international community to repress piracy and armed robbery at sea and tackle its underlying causes, recognizing the need to undertake long-term and sustainable efforts to repress piracy and the need to create adequate economic opportunities for the citizens of Somalia,*

*Recognizing the need to investigate and prosecute not only suspects captured at sea, but also anyone who incites or intentionally facilitates piracy operations, including key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from such attacks, and reiterating its concern over persons suspected of piracy having been released without facing justice, reaffirming that the failure to prosecute persons responsible for acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia undermines anti-piracy efforts,*

*Noting the report of the Secretary-General (S/2013/623), particularly Section IX on "Allegations of illegal fishing and illegal dumping, including of toxic substances, off the coast of Somalia",*



**還重申**1982年12月10日《聯合國海洋法公約》（《公約》）中體現的國際法確立了適用於海洋活動、包括打擊海盜和海上武裝搶劫的法律框架，

**強調**索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面的首要責任，**注意到**索馬里當局數次請求提供國際援助以打擊其沿海的海盜行為，包括索馬里常駐聯合國代表2013年11月12日寫信，表示索馬里當局感謝安全理事會提供的援助，願意考慮與其他國家和區域組織合作打擊索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為，要求將第2077（2012）號決議的規定再延長12個月，

**鼓勵**執行《索馬里海洋資源與安全戰略》，該戰略已獲得索馬里聯邦政府總統和出席2013年5月1日在紐約舉行的索馬里沿海海盜問題聯絡小組（海盜問題聯絡組）第14次全體會議的各國的認可，並獲得2013年5月7日在倫敦舉行的索馬里問題國際會議和2013年9月16日在布魯塞爾舉行的歐洲聯盟“索馬里新政”會議的認可，

**確認**海盜問題聯絡組開展工作，協助起訴海盜嫌犯，並根據國際法建立一個調查人員與檢察官分享信息和證據的網絡和機制，**歡迎**在海盜問題聯絡組第1工作組下設立能力建設協調組，**歡迎**海盜問題聯絡組第5工作組開展工作，阻止與海盜有關的資金非法流動，

**歡迎**支助各國採取舉措打擊索馬里沿海海盜行為信託基金（信託基金）提供資金以加強區域能力，起訴海盜嫌犯和監禁根據有關國際人權法定罪的人，**讚賞地注意到**聯合國毒品和犯罪問題辦公室（毒品和犯罪問題辦公室）反海盜方案提供的援助，**決心**繼續做出努力，確保追究海盜的責任，

**讚揚**歐洲聯盟阿塔蘭特行動、北大西洋公約組織的海洋盾行動、由巴基斯坦和聯合王國指揮的海上聯合部隊第151聯合特遣隊以及派到海上聯合部隊第151聯合特遣隊的美國船艦、非洲聯盟在索馬里陸地開展的反海盜活動和南部非洲發展共同體的海軍活動及與索馬里當局合作和相互合作並以自己國家名義採取行動的國家作出努力，制止海盜行為，保護通過索馬里沿海水域的易受攻擊船隻，**歡迎**提高警覺消除衝突舉措，歡迎中國、印度、印度尼西亞、日本、大韓民國、馬來西亞、巴基斯坦和俄羅斯聯邦等國家作出努力，如秘書長報告（S/2013/623）所述，在該區域部署反海盜海軍艦船，

*Further reaffirming* that international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 (“The Convention”), sets out the legal framework applicable to activities in the ocean, including countering piracy and armed robbery at sea,

*Underlining* the primary responsibility of the Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia; *noting* the several requests from Somali authorities for international assistance to counter piracy off its coast, including the letter of 12 November 2013, from the Permanent Representative of Somalia to the United Nations expressing the appreciation of Somali authorities to the Security Council for its assistance, expressing their willingness to consider working with other States and regional organizations to combat piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and requesting that the provisions of resolution 2077 (2012) be renewed for an additional twelve months,

*Encouraging implementation* of the Somali Maritime Resource and Security Strategy, which was endorsed by the President of the Federal Government of Somalia and participating states at the 14th Plenary of the Contact Group on Piracy off the Coast of Somalia (CGPCS) in New York on 1 May 2013; at the International Somalia Conference in London on 7 May 2013, and at the European Union’s “New Deal for Somalia” Conference in Brussels on 16 September 2013,

*Recognizing* the work of the CGPCS to facilitate the prosecution of suspected pirates and, in accordance with international law, to establish an on-going network and mechanism for sharing information and evidence between investigators and prosecutors, *welcoming* the development of the Capacity Building Coordination Group under Working Group 1 of the CGPCS, and *welcoming* the work by Working Group 5 of the CGPCS to disrupt illicit financial flows linked to piracy,

*Welcoming* the financing provided by the Trust Fund to Support Initiatives of States Combating Piracy off the Coast of Somalia (the Trust Fund) to strengthen regional ability to prosecute suspected pirates and imprison those convicted in accordance with applicable international human rights law, *noting* with appreciation the assistance provided by the United Nations Office of Drugs and Crime (UNODC) Counter-Piracy Programme, and *being determined* to continue efforts to ensure that pirates are held accountable,

*Commending* the efforts of the European Union operation ATALANTA, North Atlantic Treaty Organization Operation Ocean Shield, Combined Maritime Forces’ Combined Task Force 151 commanded by Pakistan and the United Kingdom, as well as United States ships assigned to Combined Task Force 151 and NATO Task Force 508, the counter-piracy activities of the African Union onshore in Somalia and the naval activities of the Southern Africa Development Community, and other States acting in a national capacity in cooperation with Somali authorities and each other, to suppress piracy and to protect vulnerable ships transiting through the waters off the coast of Somalia, and *welcoming* the Shared Awareness and Deconfliction Initiative (SHADE) and the efforts of individual countries, including China, India, Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Pakistan, and the Russian Federation, which have deployed naval counter-piracy missions in the region, as stated in the Secretary-General’s report (S/2013/623),



**注意到**各船旗國採取措施，允許懸掛其旗幟、通過高風險海區的船隻部署護航分遣隊和私營承包的武裝保安人員，鼓勵各國根據相關國際法管理這類活動，並允許包租船要求作出安排來採用這些措施，

**注意到**一些會員國要求在考慮到實際發生的海盜事件的情況下，以客觀和透明方式審查高風險海區的界限，並注意到高風險海區是由保險和海運業確定和界定的，

**歡迎**國際海事組織（海事組織）的《吉布提行為守則》信託基金和信託基金在該區域開展能力建設工作，並歡迎歐洲聯盟通過歐盟非洲之角區域海洋能力建設特派團開展活動，該特派團正與索馬里聯邦政府合作，加強政府刑事司法系統的能力，認識到所有參與此事的國際和區域組織都需要充分協調與合作，

**支持**建立海岸警察部隊，**讚賞地注意到**海事組織和航運業做出努力，制定和更新準則、最佳管理做法和建議，協助船舶防止和打擊索馬里沿海、包括亞丁灣和印度洋海域的海盜襲擊，**確認**海事組織和海盜問題聯絡組為此開展的工作，**注意到**國際標準化組織作出努力，制定了私營海上保安公司在高風險海區提供私營承包的船上武裝保安人員的培訓和認證行業標準，**還歡迎**歐洲聯盟的非洲之角區域海洋能力建設特派團努力培養索馬里、吉布提、肯尼亞、塞舌爾和坦桑尼亞的遠洋海事安全能力，

**關切地注意到**有助於在抓獲海盜嫌犯後對他們進行關押和起訴的能力和國內立法依然有限，影響了對索馬里沿海的海盜採取更為有力的國際行動，往往導致海盜未經審判即被釋放，而不管是否有足夠的證據對其進行起訴，**重申**依循《聯合國海洋法公約》關於打擊海盜行為的規定，1988年《制止危及海上航行安全非法行為公約》（《制止海上非法行為公約》）規定締約方須訂立刑事罪名，確立管轄權，並接收向其移交的以武力或武力威脅或任何其他形式脅迫手段扣押或控制船隻的人或嫌犯，

**着重指出**，必須繼續進一步收集、保存並向有關當局遞交索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為的證據，**歡迎**海事組織、國際刑警組織和航運團體持續開展工作，制定指南，協助海員在發生海盜行為後保護犯罪現場，並指出讓海員在刑事訴訟中提供證據對於成功起訴海盜行為至關重要，

**還認識到**海盜網絡繼續依賴綁架和劫持人質，這些活動幫助獲取資金以購買武器、招募人員和繼續其活動，因而危害無辜

*Noting the efforts of flag States for taking measures to permit vessels sailing under their flag transiting the High Risk Area (HRA) to embark vessel protection detachments and privately contracted armed security personnel (PCASP), and encouraging States to regulate such activities in accordance with applicable international law and permit charters to favour arrangements that make use of such measures,*

*Noting the request of some Member States on the need to review the boundaries of the HRA on an objective and transparent basis, taking into account actual incidents of piracy, and noting that the HRA is set and defined by the insurance and maritime industry,*

*Welcoming the capacity-building efforts in the region made by the International Maritime Organization-(IMO)-funded Djibouti Code of Conduct, the Trust Fund and the European Union's activities under EUCAP Nestor, which is working with the Federal Government of Somalia to strengthen its criminal justice system, and recognizing the need for all engaged international and regional organizations to coordinate and cooperate fully,*

*Supporting the development of a coastal police force, noting with appreciation the efforts made by the IMO and the shipping industry to develop and update guidance, best management practices, and recommendations to assist ships to prevent and suppress piracy attacks off the coast of Somalia, including in the Gulf of Aden, and the Indian Ocean area, and recognizing the work of the IMO and the CGPCS in this regard, noting the efforts of the International Organization for Standardization, which has developed industry standards of training and certification for Private Maritime Security Companies when providing privately contracted armed security personnel on board ships in high-risk areas, and further welcoming the European Union's EUCAP Nestor, which is working to develop the sea-going maritime security capacities of Somalia, Djibouti, Kenya, Seychelles and Tanzania,*

*Noting with concern that the continuing limited capacity and domestic legislation to facilitate the custody and prosecution of suspected pirates after their capture has hindered more robust international action against the pirates off the coast of Somalia, too often has led to pirates being released without facing justice, regardless of whether there is sufficient evidence to support prosecution, and reiterating that, consistent with the provisions of "The Convention" concerning the repression of piracy, the 1988 Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation ("SUA Convention") provides for parties to create criminal offences, establish jurisdiction, and accept delivery of persons responsible for or suspected of seizing or exercising control over a ship by force or threat thereof or any other form of intimidation,*

*Underlining the importance of continuing to enhance the collection, preservation and transmission to competent authorities of evidence of acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and welcoming the on-going work of the IMO, INTERPOL, and industry groups to develop guidance to seafarers on preservation of crime scenes following acts of piracy, and noting the importance for the successful prosecution of acts of piracy of enabling seafarers to give evidence in criminal proceedings,*

*Further recognizing that pirate networks continue to rely on kidnapping and hostage-taking, and that these activities help generate funding to purchase weapons, gain recruits, and continue their operational activities, thereby jeopardizing the safe-*

平民的安全保障，限制商業自由流通，**歡迎**國際社會努力收集和分享信息，以打亂海盜活動，例如國際刑警組織建立了海上海盜行為全球數據庫，**注意到**設在塞舌爾的海上安全和安保區域匯總和執法中心（前區域反海盜起訴和情報協調中心）不斷努力打擊海盜行為，

**重申**國際社會譴責綁架和劫持人質行為，包括《反對劫持人質國際公約》界定的罪行，**強烈譴責**在索馬里沿海活動的海盜持續劫持人質的行為，**嚴重關切**人質在關押期間遭受不人道待遇，**認識到**對人質家人產生的有害影響，**要求**立即釋放所有人質，**注意到**會員國在劫持人質問題上相互合作和起訴劫持人質的海盜嫌犯的重要性，

**讚揚**肯尼亞、毛里求斯、塞舌爾和坦桑尼亞做出努力，在本國法庭起訴海盜嫌犯，**讚賞地注意到**毒品和犯罪問題辦公室的反海盜方案、信託基金和其他國際組織與捐助方與海盜問題聯絡組協調提供援助，支持肯尼亞、毛里求斯、塞舌爾、坦桑尼亞、索馬里和該區域其他國家努力根據有關國際人權法，起訴海盜，包括起訴岸上的協助者和資助者，或在別處起訴他們後，將其監禁在第三國，並強調各國和國際組織需要進一步加強這方面的國際努力，

**歡迎**索馬里國家和地區行政當局準備相互開展合作並同已經起訴海盜嫌犯的國家合作，以便能依循有關國際法，包括國際人權法，根據適當的囚犯移交安排，將被定罪的海盜遣返回索馬里，**知悉**已定罪的願意在索馬里服刑的合格囚犯已從塞舌爾返回索馬里，

**回顧**秘書長根據第1976（2011）號決議第26段和第2015（2011）號決議第16段提交的關於設立索馬里反海盜特別法庭的模式報告（S/2011/360和S/2012/50），

**強調**各國要考慮可採用哪些方法來協助受海盜侵害的海員，為此**歡迎**信託基金2012年11月設立“人質支助方案”，在人質獲釋和返回家園期間為其提供支助，並在整個人質扣押期間為其家人提供支助，

**確認**海盜問題聯絡組和毒品和犯罪問題辦公室在利用新聞工具提高對海盜危險的警惕方面取得的進展，重點介紹剷除這種犯罪行為的最佳做法，讓公眾了解海盜的危險，

**還讚賞地注意到**毒品和犯罪問題辦公室正做出努力，支持加強索馬里保障海事安全和開展執法的能力，並注意到毒品和

ty and security of civilians and restricting the flow of free commerce, and *welcoming* international efforts to collect and share information to disrupt the pirate enterprise, as exemplified by INTERPOL's Global Database on Maritime Piracy, and *taking note of* the on-going efforts of the Regional Fusion and Law Enforcement Centre for Safety and Security at Sea (formerly the Regional Anti Piracy Prosecution and Intelligence Coordination Centre), hosted by Seychelles to combat piracy,

*Reaffirming* international condemnation of acts of kidnapping and hostagetaking, including offences contained within the International Convention against the Taking of Hostages, *strongly condemning* the continuing practice of hostage-taking by pirates operating off the coast of Somalia, *expressing serious concern* at the inhuman conditions hostages face in captivity, *recognizing* the adverse impact on their families, *calling for* the immediate release of all hostages, and *noting* the importance of cooperation between Member States on the issue of hostage-taking and the prosecution of suspected pirates for taking hostages,

*Commending* Kenya, Mauritius, Seychelles and Tanzania for their efforts to prosecute suspected pirates in their national courts, and *noting with appreciation* the assistance provided by the UNODC Counter-Piracy Programme, the Trust Fund and other international organizations and donors, in coordination with the CGPCS, to support Kenya, Mauritius, Seychelles, Tanzania, Somalia, and other States in the region with their efforts to prosecute, or incarcerate in a third State after prosecution elsewhere, pirates, including facilitators and financiers ashore, consistent with applicable international human rights law, and *emphasizing* the need for States and international organizations to further enhance international efforts in this regard,

*Welcoming* the readiness of the national and regional administrations of Somalia to cooperate with each other and with States who have prosecuted suspected pirates with a view to enabling convicted pirates to be repatriated back to Somalia under suitable prisoner transfer arrangements, consistent with applicable international law, including international human rights law, and *acknowledging* the return from Seychelles to Somalia of convicted prisoners willing and eligible to serve their sentences in Somalia,

*Recalling* the reports of the Secretary-General on the modalities for the establishment of specialized Somali anti-piracy courts (S/2011/360 and S/2012/50), prepared pursuant to paragraph 26 of resolution 1976 (2011) and paragraph 16 of resolution 2015 (2011),

*Stressing* the need for States to consider possible methods to assist theseafarers who are victims of pirates, and *welcoming* in this regard the Trust Fund's establishment in November 2012 of the "Hostage Support Programme" to provide support to hostages during their release and return home, as well as to their families throughout the hostage situation,

*Recognizing* the progress made by the CGPCS and UNODC in the use of public information tools to raise awareness of the dangers of piracy, highlight the best practices to eradicate this criminal phenomenon, and inform the public of the dangers posed by piracy,

*Further noting with appreciation* the on-going efforts by UNODC to support efforts to enhance Somalia's maritime security and law enforcement capacities, also noting efforts by

犯罪問題辦公室和開發署做出努力以及信託基金、歐洲聯盟、聯合王國、美國和其他捐助方提供資金，以建立區域司法和執法能力，調查、逮捕和起訴海盜嫌犯，並根據有關國際人權法監禁被定罪的海盜，

**銘記**《關於打擊西印度洋和亞丁灣海盜和武裝搶劫船舶的吉布提行為守則》，**注意到**在也門、肯尼亞和坦桑尼亞的信息分享中心和吉布提區域海事培訓中心的運作，**確認**各簽字國已作出努力，以建立適當管制和立法框架，打擊海盜行為，加強在該區域海域巡邏的能力，攔截有嫌疑的船隻，起訴海盜嫌犯，

**強調**必須在索馬里境內實現和平與穩定，加強國家機構，實現經濟社會發展，尊重人權和法治，以創造條件，促進一勞永逸地剷除索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，**還強調**，索馬里要實現長治久安，索馬里當局就必須有效地發展索馬里國家安全部隊，

**讚賞地注意到**最近圍繞索馬里問題舉辦的高級別活動得到許多提供支助的允諾，着重指出必須兌現在這些活動中承諾提供的支助，

**讚賞地注意到**環印度洋聯盟部長理事會表示打算加強海事安全保障，包括即將在印度舉辦印度洋對話，探討加強反海盜合作的具體方案，包括改進分享海事信息的安排和加強各國立法能力和法律，**鼓勵**環印度洋聯盟繼續做出努力，配合海盜問題聯絡組目前的工作並與之協調，

**注意到**，由於國際社會和私營部門聯合開展反海盜行動，自 2011 年以來，海盜攻擊和劫持的次數大幅度下降，**強調指出**，如果不進一步採取行動，在減少海盜得手次數方面取得的重大進展可能被逆轉，

**認定**索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為是加劇索馬里局勢的一個重要因素，而索馬里局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**安理會譴責和斥責索馬里沿海發生的所有海盜和海上武裝搶劫行為；

2. **確認**索馬里境內一直缺少穩定是海盜問題的一個主要起因，造成索馬里沿海海盜和武裝搶劫問題，而海盜行為產生大量非法現金，在索馬里助長其他犯罪和腐敗行為，加劇了不穩定；

UNODC and UNDP and the funding provided by the Trust Fund, the European Union, the United Kingdom, the United States, and other donors to develop regional judicial and law enforcement capacity to investigate, arrest, and prosecute suspected pirates and to incarcerate convicted pirates consistent with applicable international human rights law,

*Bearing in mind* the Djibouti Code of Conduct concerning the Repression of Piracy and Armed Robbery against Ships in the Western Indian Ocean and the Gulf of Aden, *noting* the operations of information-sharing centres in Yemen, Kenya and Tanzania and the regional maritime training centre in Djibouti, and *recognizing* the efforts of signatory States to develop the appropriate regulatory and legislative frameworks to combat piracy, enhance their capacity to patrol the waters of the region, interdict suspect vessels, and prosecute suspected pirates,

*Emphasizing* that peace and stability within Somalia, the strengthening of State institutions, economic and social development and respect for human rights and the rule of law are necessary to create the conditions for a durable eradication of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and *further emphasizing* that Somalia's long-term security rests with the effective development by Somali authorities of the Somali National Security Forces,

*Noting with appreciation* recent high-level events on Somalia which have generated substantial pledges of support, and underlining the importance of delivering on any support pledged at these events,

*Taking note with appreciation* the intention expressed by the Indian Ocean Rim Association at the thirteenth meeting of its Council of Ministers to bolster maritime security and safety, including through the upcoming Indian Ocean Dialogue in India, which will explore concrete options to enhance counter-piracy cooperation, including through improved maritime information-sharing arrangements and stronger national legal capacity and laws, and *encouraging* the Indian Ocean Rim Association to pursue efforts that are complementary to and coordinated with the on-going work of the CGPCS,

*Noting* that the joint counter-piracy efforts of the international community and private sector have resulted in a sharp decline in pirate attacks as well as hijackings since 2011 and emphasizing that without further action, the significant progress made in reducing the number of successful pirate attacks is reversible,

*Determining* that the incidents of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia are an important factor exacerbating the situation in Somalia, which continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reiterates* that it condemns and deplors all acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

2. *Recognizes* that the on-going instability in Somalia is one of the underlying causes of the problem of piracy and contributes to the problem of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, while piracy, in turn, exacerbates instability by introducing large amounts of illicit cash that fuels additional crime and corruption in Somalia;



3. **強調**國際社會必須全面打擊海盜行為，消除其根源；
4. **着重指出**索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面負有首要責任，請索馬里當局在秘書長和相關聯合國實體協助下，毫不拖延地制定一套完整的反海盜法律，**敦促**索馬里繼續做出努力，在國際社會的支持下，根據《公約》宣佈一個專屬經濟區；
5. **認識到**需要繼續調查和起訴所有籌劃、組織或非法資助索馬里沿海的海盜襲擊或非法從中獲益的人，包括參與海盜行為的犯罪網絡的關鍵人物，**敦促**各國同相關國際組織合作，通過立法以協助起訴索馬里沿海的海盜嫌犯；
6. **促請**索馬里當局攔截海盜並在攔截後調查和起訴海盜，在索馬里沿海的領海進行巡邏，以打擊海盜和海上武裝搶劫行為；
7. **促請**索馬里當局作出一切努力，將利用索馬里領土策劃、協助或從事海盜和海上武裝搶劫等犯罪活動的人繩之以法，**促請**會員國應索馬里當局請求，在知會秘書長後，協助索馬里，包括地區當局加強其海事能力，並**強調**，根據本段採取的任何措施都應符合有關國際法，特別是國際人權法；
8. **促請**各國也酌情在劫持人質問題上和起訴劫持人質的海盜嫌犯方面開展合作；
9. **認識到**各國、國際和區域組織和其他相關夥伴需要為反海盜和執法目的交流證據和信息，以便切實起訴海盜嫌犯和監禁被定罪的海盜，以便逮捕和起訴籌劃、組織、協助或非法資助海盜行動或非法從中獲益的人，並不斷審查可否在策劃、組織、協助或非法資助海盜行動或非法從中獲益的人和實體符合第1844（2008）號決議第8段所述列名標準時，對其實施定向制裁；**促請**所有國家充分與索馬里和厄立特里亞問題監測組合作，包括就可能違反武器禁運或木炭進出口禁令的行為交流信息；
10. **再次促請**有能力的國家和區域組織參與打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為，尤其是依照本決議和國際法，部署海軍艦隻、武器和軍用飛機，為反海盜部隊提供基地和後勤支助，並扣押和處置被用於或有充分理由懷疑被用於在索馬里沿海從事海盜和海上武裝搶劫行為的船舶、艦艇、武器和其他相關裝備；

3. *Stresses* the need for a comprehensive response to repress piracy and tackle its underlying causes by the international community;

4. *Underlines* the primary responsibility of Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and requests the Somali authorities, with assistance from the Secretary-General and relevant United Nations entities, to pass a complete set of anti-piracy laws without further delay, and *urges* Somalia to continue efforts, with the support of the international community, to adopt an exclusive economic zone in accordance with “The Convention”;

5. *Recognizes* the need to continue investigating and prosecuting those who plan, organize or illicitly finance or profit from pirate attacks off the coast of Somalia, including key figures of criminal networks involved in piracy, *urges* States, working in conjunction with relevant international organizations, to adopt legislation to facilitate prosecution of suspected pirates off the coast of Somalia;

6. *Calls upon* the Somali authorities to interdict, and upon interdiction to investigate and prosecute pirates and to patrol the territorial waters off the coast of Somalia to suppress acts of piracy and armed robbery at sea;

7. *Calls upon* the Somali authorities to make all efforts to bring to justice those who are using Somali territory to plan, facilitate, or undertake criminal acts of piracy and armed robbery at sea and *calls upon* Member States to assist Somalia, at the request of Somali authorities and with notification to the Secretary-General, to strengthen maritime capacity in Somalia, including regional authorities and *stresses* that any measures undertaken pursuant to this paragraph shall be consistent with applicable international law, in particular international human rights law;

8. *Calls upon* States to cooperate also, as appropriate, on the issue of hostage taking, and the prosecution of suspected pirates for taking hostages;

9. *Recognizes* the need for States, international and regional organizations, and other appropriate partners to exchange evidence and information for anti-piracy law enforcement purposes with a view to ensuring effective prosecution of suspected, and imprisonment of convicted, pirates and with a view to the arrest and prosecution of key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance and profit from piracy operations, and keeps under review the possibility of applying targeted sanctions against individuals or entities that plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from piracy operations if they meet the listing criteria set out in paragraph 8, resolution 1844 (2008); and *calls upon* all States to cooperate fully with the Somalia and Eritrea Monitoring Group including on information-sharing regarding possible violations of the arms embargo or charcoal ban;

10. *Renews* its call upon States and regional organizations that have the capacity to do so, to take part in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, in particular, consistent with this resolution and international law, by deploying naval vessels, arms, military aircraft, by providing basing and logistical support for counter-piracy forces, and by seizing and disposing of boats, vessels, arms, and other related equipment used in the commission of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, or for which there are reasonable grounds for suspecting such use;

11. 讚揚海盜問題聯絡組開展工作，促進協調，以便與海事組織、船旗國和索馬里當局合作，遏制索馬里沿海的海盜和海上武裝搶劫行為，並敦促各國和國際組織繼續支持這些努力；

12. 鼓勵各會員國繼續與索馬里當局合作，打擊海盜和海上武裝搶劫行為，指出索馬里當局在打擊索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為方面起首要作用，決定從本決議通過之日起，將第1846（2008）號決議第10段和第1851（2008）號決議第6段給予在索馬里沿海同索馬里當局合作打擊海盜和海上武裝搶劫行為的國家和區域組織、經第1897（2009）號決議第7段、第1950（2010）號決議第7段、第2020（2011）號決議第9段和第2077（2012）號決議第12段延長的授權再延長十二個月，索馬里當局已為此事先知會秘書長；

13. 申明本決議延長的授權僅適用於索馬里局勢，不影響會員國在其他任何局勢中根據國際法所擁有的權利或義務或責任，包括《公約》所規定的任何權利或義務，尤其強調不得將本決議視作確立習慣國際法；還申明，這一授權是在收到表明索馬里當局表示同意的2013年11月12日信函後才延長的；

14. 決定第733（1992）號決議第5段規定、經第1425（2002）號決議第1和第2段進一步闡明並經第2093（2013）號決議第33至38段修訂的措施不適用於只供根據上文第12段採取措施的會員國、國際、區域和次區域組織使用的武器和軍事裝備或援助；

15. 請合作國家採取適當步驟，確保其根據上文第12段授權從事的活動不會實際上剝奪或損害任何第三國的船隻無害通過的權利；

16. 促請所有國家，特別是船旗國、港口國和沿海國、海盜和武裝搶劫行為受害者和實施者的國籍國以及國際法和國內立法規定擁有相關管轄權的國家，按照適用的國際法，包括國際人權法，合作確定管轄範圍並調查和起訴索馬里沿海海盜和武裝搶劫行為的責任人，包括任何煽動或協助海盜行為的人，確保交給司法機構的所有海盜都經過司法程序，並提供各種協助，包括對其所管轄和控制的人，例如受害人和證人以及在根據本決議開展行動過程中扣留的人，提供處置和後勤方面的協助；

17. 促請所有國家根據本國法律將海盜行為定為犯罪，並積極考慮按照適用的國際法、包括國際人權法，起訴在索馬里沿海

11. *Commends the work of the CGPCS to facilitate coordination in order to deter acts of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, in cooperation with the IMO, flag States, and Somali authorities and urges States and international organizations to continue to support these efforts;*

12. *Encourages Member States to continue to cooperate with Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea, notes the primary role of Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, and decides that for a further period of twelve months from the date of this resolution to renew the authorizations as set out in paragraph 10 of resolution 1846 (2008) and paragraph 6 of resolution 1851 (2008), as renewed by paragraph 7 of resolution 1897 (2009), paragraph 7 of resolution 1950 (2010), paragraph 9 of resolution 2020 (2011), and paragraph 12 of resolution 2077 (2012) granted to States and regional organizations cooperating with Somali authorities in the fight against piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia, for which advance notification has been provided by Somali authorities to the Secretary-General;*

13. *Affirms that the authorizations renewed in this resolution apply only with respect to the situation in Somalia and shall not affect the rights or obligations or responsibilities of Member States under international law, including any rights or obligations, under “The Convention”, with respect to any other situation, and underscores in particular that this resolution shall not be considered as establishing customary international law; and affirms further that such authorizations have been renewed only following the receipt of the 12 November 2013 letter conveying the consent of Somali authorities;*

14. *Decides that the arms embargo on Somalia imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated upon by paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) and modified by paragraphs 33 to 38 of resolution 2093 does not apply to supplies of weapons and military equipment or the provision of assistance destined for the sole use of Member States, international, regional and subregional organizations undertaking measures in accordance with paragraph 12 above;*

15. *Requests that cooperating States take appropriate steps to ensure that the activities they undertake pursuant to the authorizations in paragraph 12 do not have the practical effect of denying or impairing the right of innocent passage to the ships of any third State;*

16. *Calls upon all States, and in particular flag, port, and coastal States, States of the nationality of victims, and perpetrators of piracy and armed robbery, and other States with relevant jurisdiction under international law and national legislation, to cooperate in determining jurisdiction, and in the investigation and prosecution of all persons responsible for acts of piracy and armed robbery off the coast of Somalia, including anyone who incites or facilitates an act of piracy, consistent with applicable international law including international human rights law to ensure that all pirates handed over to judicial authorities are subject to a judicial process, and to render assistance by, among other actions, providing disposition and logistics assistance with respect to persons under their jurisdiction and control, such as victims and witnesses and persons detained as a result of operations conducted under this resolution;*

17. *Calls upon all States to criminalize piracy under their domestic law and to favourably consider the prosecution of suspected, and imprisonment of those convicted, pirates appre-*



抓獲的海盜嫌犯和他們在岸上的協助者和資助者，並監禁被定罪者；

18. **重申**安理會決定繼續考慮在國際社會的大力參與和/或支持下，按第2015 (2011) 號決議所述，在索馬里和該區域其他國家設立專門的反海盜法庭，並重申這些法庭不僅必須對在海上抓獲的海盜，而且對煽動或蓄意協助海盜活動的人，包括參與海盜行為的犯罪網絡中策劃、組織、協助或非法資助這些襲擊或非法從中受益的關鍵人物，擁有管轄權，**鼓勵**海盜問題聯絡組繼續為此進行討論；

19. 為此**歡迎**毒品和犯罪問題辦公室反海盜方案繼續與索馬里和鄰國當局合作，確保以符合國際法、包括人權法的方式起訴有海盜嫌疑的人和監禁被定罪的人；

20. **敦促**所有國家根據本國法律採取適當行動，防止非法資助海盜行為和通過洗錢使海盜行為收入合法化；

21. **敦促**各國同國際刑警組織和歐洲刑警組織合作，進一步調查參與索馬里沿海海盜行為的國際犯罪網絡，包括非法提供資助和協助的人；

22. **讚揚**國際刑警組織啟用一個全球海盜數據庫，匯總索馬里沿海海盜行為的信息，協助開展可供執法部門採取行動的分析工作，**敦促**所有國家通過適當渠道與國際刑警組織分享這類信息，供數據庫使用；

23. **讚揚**信託基金和海事組織資助的吉布提行為守則做出的貢獻，**敦促**受海盜行為影響的國家和非國家行為體，特別是國際航運界，都為這些基金捐款；

24. **敦促**《公約》和《制止海上非法行為公約》締約國全面履行這些公約和習慣國際法為其規定的相關義務，與毒品和犯罪問題辦公室、海事組織和其他國家以及其他國際組織合作，以建立成功起訴索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫嫌犯的司法能力；

25. **知悉**海事組織就預防和制止海盜和海上武裝搶劫提供的建議和準則，**敦促**各國與航運業、保險業和海事組織合作，繼續制定和實施避免、規避和防衛方面的最佳做法和通告，供船舶在索馬里沿海海域受襲或航行時採用，還**敦促**各國在海盜行為或海上武裝搶劫行為或未遂的此類行為發生後，或其公民和船舶被釋放後，立即在第一個適當的停靠港口酌情讓其公民和船舶接受法證調查；

26. **鼓勵**船旗國和港口國進一步考慮制定船上安全和安保措施，包括酌情通過與包括海事組織和國際標準化組織在內的

hended off the coast of Somalia, and their facilitators and financiers ashore, consistent with applicable international law, including international human rights law;

18. *Reiterates* its decision to continue its consideration of the establishment of specialized anti-piracy courts in Somalia and other States in the region with substantial international participation and/or support, as set forth in resolution 2015 (2011), and the importance of such courts having jurisdiction over not only suspects captured at sea, but also anyone who incites or intentionally facilitates piracy operations, including key figures of criminal networks involved in piracy who plan, organize, facilitate, or illicitly finance or profit from such attack, and *encourages* the CGPCS to continue its discussions in this regard;

19. *Welcomes*, in this context, the UNODC Counter-Piracy Programme's continued work with authorities in Somalia and in neighbouring States to ensure that individuals suspected of piracy are prosecuted and those convicted are imprisoned in a manner consistent with international law, including international human rights law;

20. *Urges* all States to take appropriate actions under their existing domestic law to prevent the illicit financing of acts of piracy and the laundering of its proceeds;

21. *Urges* States, in cooperation with INTERPOL and Europol, to further investigate international criminal networks involved in piracy off the coast of Somalia, including those responsible for illicit financing and facilitation;

22. *Commends* INTERPOL for operationalizing a global piracy database that consolidates information about piracy off the coast of Somalia and facilitates the development of actionable analysis for law enforcement, and *urges* all States to share such information with INTERPOL for use in the database, through appropriate channels;

23. *Commends* the contributions of the Trust Fund and the IMO-funded Djibouti Code of Conduct and *urges* both state and non-State actors affected by piracy, most notably the international shipping community, to contribute to them;

24. *Urges* States parties to "The Convention" and the SUA Convention to implement fully their relevant obligations under these conventions and customary international law and to cooperate with the UNODC, IMO, and other States and other international organizations to build judicial capacity for the successful prosecution of persons suspected of piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

25. *Acknowledges* the recommendations and guidance provided by the IMO on preventing and suppressing piracy and armed robbery at sea; and *urges* States, in collaboration with the shipping and insurance industries, and the IMO, to continue to develop and implement avoidance, evasion, and defensive best practices and advisories to take when under attack or when sailing in the waters off the coast of Somalia, and further *urges* States to make their citizens and vessels available for forensic investigation as appropriate at the first suitable port of call immediately following an act or attempted act of piracy or armed robbery at sea or release from captivity;

26. *Encourages* flag States and port States to further consider the development of safety and security measures on board vessels, including, where applicable, developing regulations for the

各方進行協商，制定關於在船上使用私營承包的武裝保安人員的條例，以便防止和制止索馬里沿海的海盜行為；

27. 邀請海事組織繼續協助預防和制止海盜和武裝劫船行為，特別是與聯合國毒品和犯罪問題辦公室、世界糧食計劃署（糧食署）、航運業和其他相關各方進行協調，並確認海事組織在高風險海區航行船舶聘用私營承包的船上武裝保安人員方面的作用；

28. 指出海路安全運送糧食署援助的重要性，歡迎糧食署、歐盟“阿塔蘭特”行動和船旗國開展工作，在糧食署船隻上加派護船分遣隊；

29. 請目前正在同索馬里當局合作的國家和區域組織在九個月內向安全理事會和秘書長通報為執行上文第12段所述授權而採取的行動的進展情況，還請所有通過索馬里沿海海盜問題聯絡小組協助在索馬里沿海打擊海盜行為的國家，包括索馬里和該區域其他國家，在同一期限內，報告它們確立調查和起訴海盜行為的管轄權和開展合作的情況；

30. 請秘書長在本決議通過後十一個月內，向安理會報告本決議的執行情況以及索馬里沿海海盜和海上武裝搶劫行為的情況；

31. 表示打算審視有關局勢，在索馬里當局提出要求時，酌情考慮再度延長上文第12段所述授權的期限；

32. 決定繼續處理此案。

use of PCASP on board ships, aimed at preventing and suppressing piracy off the coast of Somalia, through a consultative process, including through the IMO and ISO;

27. *Invites* the IMO to continue its contributions to the prevention and suppression of acts of piracy and armed robbery against ships in coordination, in particular, with the UNODC, the World Food Program (WFP), the shipping industry, and all other parties concerned, and *recognizes* the IMO's role concerning privately contracted armed security personnel on board ships in high-risk areas;

28. *Notes* the importance of securing the safe delivery of WFP assistance by sea, welcomes the on-going work by the WFP, EU operation ATALANTA and flag States with regard to Vessel Protection Detachments on WFP vessels;

29. *Requests* States and regional organizations cooperating with Somali authorities to inform the Security Council and the Secretary-General in nine months of the progress of actions undertaken in the exercise of the authorizations provided in paragraph 12 above and further requests all States contributing through the CGPCS to the fight against piracy off the coast of Somalia, including Somalia and other States in the region, to report by the same deadline on their efforts to establish jurisdiction and cooperation in the investigation and prosecution of piracy;

30. *Requests* the Secretary-General to report to the Security Council within 11 months of the adoption of this resolution on the implementation of this resolution and on the situation with respect to piracy and armed robbery at sea off the coast of Somalia;

31. *Expresses its intention* to review the situation and consider, as appropriate, renewing the authorizations provided in paragraph 12 above for additional periods upon the request of Somali authority;

32. *Decides* to remain seized of the matter.

### 第 16/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年二月二十六日通過的關於中東局勢的第2140（2014）號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年四月二十五日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 16/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2140 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 26 de Fevereiro de 2014, relativa à situação no Médio Oriente, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 25 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第2140（2014）號決議

#### 安全理事會2014年2月26日第7119次會議通過

安全理事會，

回顧安理會第2014（2011）和第2051（2012）號決議和安理會主席2013年2月15日的聲明，

### Resolution 2140 (2014)

**Adopted by the Security Council at its 7119th meeting, on 26 February 2014**

*The Security Council,*

*Recalling* its resolution 2014 (2011), 2051 (2012) and presidential statement of 15 February 2013,

**重申**對也門的統一、主權、獨立和領土完整的堅定承諾，

**讚揚**海灣合作委員會參與，以協助也門的政治過渡，

**歡迎**所有政黨簽署的全面的全國對話大會的成果，大會的各項決定提出了一個路線圖，用於繼續在承諾實行民主、善治、法治、民族和解和尊重也門全體人民的人權與基本自由的基礎上，進行也門主導的過渡，

**讚揚**通過積極參與協助全面的全國對話大會取得成果的人，特別讚揚阿卜杜拉布·曼蘇爾·哈迪總統的領導才能，

**表示關切**也門目前的政治、安全、經濟和人道主義挑戰，包括目前的暴力行為，

**回顧**第1267 (1999) 和第1989 (2011) 號決議設立的委員會將阿拉伯半島基地組織 (半島基地組織) 和相關個人列入基地組織制裁名單，為此**強調**需要積極執行第2083號決議第1段中的措施，因為這些措施是打擊也門恐怖活動的一個重要工具，

**譴責**所有恐怖活動和對平民、石油、天然氣和電力設施以及對合法當局的襲擊，包括那些旨在破壞也門政治進程的襲擊，

**還譴責**對軍事和安全設施的襲擊，特別是2013年12月5日對國防部的襲擊和2月13日對內務部監獄的襲擊，**強調**也門政府需要高效率地繼續在武裝部隊和安全部門進行改革，

**重申**安理會第2133號決議，**促請**所有會員國不讓恐怖分子直接或間接得益於支付的贖金或作出的政治讓步，並使人質安全獲釋，

**注意到**也門面臨的艱巨經濟、安全和社會挑戰使許多也門人迫切需要人道主義援助，**重申**安理會支持也門政府保障安全，促進社會經濟發展，提出政治、經濟和安全改革，並歡迎相互問責框架執行局、世界銀行和國際貨幣基金組織 (基金組織) 開展工作以支持也門政府進行經濟改革，

**強調**解決也門局勢的最好解決辦法是按海灣合作委員會倡議和執行機制以及全面的全國對話大會的成果所述，實施一個由也門人主導的包容各方的和平有序的政治過渡進程，滿足也門人民實現和平變革和進行重大政治、經濟和社會改革的合理要求和願望，歡迎也門努力加強婦女在政治和公共生活中的參

*Reaffirming* its strong commitment to the unity, sovereignty, independence and territorial integrity of Yemen,

*Commending* the engagement of the Gulf Cooperation Council (GCC) in assisting the political transition in Yemen,

*Welcoming* the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, signed by all political parties, and whose decisions provide a road map for a continued Yemeni led democratic transition underpinned by a commitment to democracy, good governance, rule of law, national reconciliation, and respect for the human rights and fundamental freedoms of all the people of Yemen,

*Commending* those who have facilitated the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference through their constructive participation, in particular the leadership of President Abd Rabbo Mansour Hadi,

*Expressing* concern at the ongoing political, security, economic and humanitarian challenges in Yemen, including the ongoing violence,

*Recalling* the listing of Al-Qaida in the Arabian Peninsula (AQAP) and associated individuals on the Al-Qaida sanctions list established by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *stressing* in this regard the need for robust implementation of the measures in paragraph 1 of resolution 2083 as a significant tool in combating terrorist activity in Yemen,

*Condemning* all terrorist activities, attacks against civilians, oil, gas and electricity infrastructure and against the legitimate authorities, including those aimed at undermining the political process in Yemen,

*Further condemning* attacks against military and security facilities, in particular the attack on the Ministry of Defence on 5 December 2013 and the 13 February attack of the Ministry of Interior Prison, *stressing* the need for the Yemeni Government to efficiently continue reforms of the Armed Forces and in the security sector,

*Reaffirming* its resolution 2133 and *calling* upon all member states to prevent terrorists from benefiting directly or indirectly from ransom payments or from political concessions and to secure the safe release of hostages,

*Noting* the formidable economic, security and social challenges confronting Yemen, which have left many Yemenis in acute need of humanitarian assistance, *reaffirming* its support to the Yemeni government to safeguard security, promote social and economic development, and put forward political, economic, and security reforms, and welcoming the work of the Mutual Accountability Framework Executive Bureau, the World Bank, and the International Monetary Fund (IMF) in their support to the Government of Yemen on economic reform,

*Stressing* that the best solution to the situation in Yemen is through a peaceful, inclusive, orderly and Yemeni-led political transition process that meets the legitimate demands and aspirations of the Yemeni people for peaceful change and meaningful political, economic and social reform, as set out in the GCC Initiative and Implementation Mechanism and the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, *welcoming* Yemen's efforts to strengthen women's participation in



與，包括採取措施確保全國立法選舉的候選人和當選的市鎮委員會中至少有30%的人為女性，

**還回顧**安理會關於兒童與武裝衝突的第1612（2005）、第1882（2009）、第1998（2011）和第2068（2012）號決議和關於婦女、和平與安全的第1325（2000）、第1820（2008）、第1888（2009）、第1889（2009）、第1960（2010）、第2106（2013）和第2122（2013）號決議，

**確認**過渡進程要在阿里·阿卜杜拉·薩利赫總統主政結束後開闢新的篇章，歡迎也門所有利益攸關方、包括未參加海灣合作委員會和執行機制的各方的參加與合作，

**重申**，需要根據全面的全國對話大會的成果、海灣合作委員會倡議和執行機制，按國際標準對指稱的侵犯和踐踏人權行為進行全面、獨立和公正的調查，確保全面追究責任，

**確認**治理改革對於也門的政治過渡至關重要，為此注意到全國對話大會善治工作組報告中的建議，其中包括也門領導職位候選人必須具備的條件和公佈資產的規定，

**回顧**安理會第2117（2013）號決議，深切關注小武器和輕武器的非法轉讓、不利於穩定的累積和不當使用對也門的和平與穩定構成威脅，

**強調**海灣合作委員會倡議和執行機制的實施工作仍然需要取得進展，以避免也門的人道主義和安全局勢進一步出現惡化，

**讚賞地注意到**聯合國國家工作隊和機構在也門開展的工作，

**歡迎**秘書處作出努力，在銘記安理會主席說明（S/2006/997）提供的指導意見的同時，擴大和改進安全理事會附屬機構事務處的專家名冊，

**認定**也門局勢威脅該區域的國際和平與安全，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

1. **重申**需要在全面的全國對話大會結束後根據海灣合作委員會倡議和執行機制，依照第2014（2011）和第2051（2012）號決議，按也門人民的期望，及時全面實現政治過渡；

#### 政治過渡的實施

2. **歡迎**也門政治過渡最近取得的進展，表示大力支持按執行機制完成過渡的下一階段步驟，包括：

(a) 起草新的也門憲法；

political and public life, including through measures to ensure at least 30 per cent women candidates for national legislative elections and elected councils,

*Further* recalling its resolutions 1612 (2005), 1882 (2009), 1998 (2011) and 2068 (2012) on Children and Armed Conflict and its resolutions 1325 (2000), 1820 (2008), 1888 (2009), 1889 (2009), 1960 (2010), 2106 (2013) and 2122 (2013) on Women, Peace and Security,

*Recognizing* that the transition process requires turning the page from the presidency of Ali Abdullah Saleh, and welcoming the involvement and cooperation of all stakeholders in Yemen, including groups that were not party to the GCC Initiative and its Implementation Mechanism,

*Reiterating* the need for comprehensive, independent and impartial investigations consistent with international standards into alleged human rights violations and abuses in line with the outcomes of the comprehensive National Dialogue Conference, the GCC Initiative, and the Implementation Mechanism, to ensure full accountability,

*Recognizing* the importance of governance reforms to the political transition in Yemen, *noting* in this regard the proposals in the National Dialogue Conference's Good Governance Working Group report, including, among other things, prerequisites for candidates for Yemeni leadership positions and the disclosure of their financial assets,

*Recalling* its resolution 2117 (2013) and expressing grave concern at the threat to peace and security in Yemen arising from the illicit transfer, destabilising accumulation and misuse of small arms and light weapons,

*Emphasizing* the need for continued progress in the implementation of the GCC Initiative and Implementation Mechanism to avoid further deterioration of the humanitarian and security situation in Yemen,

*Noting* with appreciation the work of the United Nations country team and agencies in Yemen,

*Welcoming* the efforts made by the Secretariat to expand and improve the roster of experts for the Security Council Subsidiary Organs Branch, bearing in mind the guidance provided by the Note of the President (S/2006/997),

*Determining* that the situation in Yemen constitutes a threat to international peace and security in the region,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. *Reaffirms* the need for the full and timely implementation of the political transition following the comprehensive National Dialogue Conference, in line with the GCC Initiative and Implementation Mechanism, and in accordance with resolution 2014 (2011) and 2051 (2012), and with regard to the expectations of the Yemeni people;

#### Implementation of Political Transition

2. *Welcomes* the recent progress made in the political transition of Yemen and expresses strong support for completing the next steps of the transition, in line with the Implementation Mechanism, including:

(a) drafting a new constitution in Yemen;

(b) 進行選舉改革，包括根據新憲法起草和通過新的選舉法；

(c) 就憲法草案舉行全民投票，包括開展適當的宣傳；

(d) 進行國家體制改革，為也門從單一國家過渡到聯邦國家做準備；以及

(e) 及時舉行大選，其後由根據新憲法當選的總統宣誓就職，哈迪總統的任期即告結束；

3. **鼓勵**也門所有地區的所有各方，包括青年運動和婦女團體，繼續積極和富有建設性地參加政治過渡，繼續奉行協商一致精神以落實過渡進程的下一階段步驟和全國對話大會的建議，促請西拉克南方運動、胡西運動和其他各方建設性地參與，反對用武力實現政治目標；

4. **歡迎**也門政府關於頒佈資產回收法的計劃，支持國際社會就此開展合作，包括通過杜維爾舉措開展合作；

5. **表示關切**有人利用媒體煽動暴力，阻礙也門人民謀求和平變革的合理願望；

6. **期待**也門政府採取步驟執行2012年共和國第140號法令，該項法令設立一個委員會以調查2011年侵犯人權的指控並聲明調查應根據人權理事會第19/29號決議以獨立和透明的方式進行，請也門政府很快提供一個時限，以早日任命該委員會的成員；

7. **關切**武裝團體和也門政府部隊仍然違反有關國際法，招募和使用兒童，呼籲繼續在全國努力停止和防止招募和使用兒童，包括也門政府根據安全理事會第1612（2005）、第1882（2009）和第1998（2011）號決議簽署和執行有關行動計劃，停止和防止也門政府部隊招募和使用兒童，敦促武裝團體讓聯合國人員安全和不受阻礙地進出它們控制的地區以便開展監測和提交報告；

8. **還期待**早日通過一項關於過渡司法和民族和解的法律，同時考慮到全國對話大會的建議符合也門的國際義務和承諾，並酌情採用了最佳做法；

9. **促請**所有各方履行國際法、包括有關國際人道主義法和人權法為其規定的義務；

(b) electoral reform including the drafting and adoption of a new electoral law consistent with the new Constitution;

(c) the holding of a referendum on the draft constitution, including suitable outreach;

(d) state structure reform to prepare Yemen for the transition from a unitary to a federal state; and

(e) timely general elections, after which the current term of President Hadi would end following the inauguration of the President elected under the new Constitution;

3. *Encourages* all constituencies in the country, including the youth movements, women's groups, in all regions in Yemen, to continue their active and constructive engagement in the political transition and to continue the spirit of consensus to implement the subsequent steps in the transition process and the recommendations of the National Dialogue Conference, and calls upon the Hiraak Southern movement, the Houthi movement and others to constructively partake and to reject the use of violence to achieve political aims;

4. *Welcomes* the Yemeni Government's plan to introduce an Asset Recovery Law, and supports international cooperation on this, including through the Deauville initiative;

5. *Expresses concern* over use of the media to incite violence and frustrate the legitimate aspirations for peaceful change of the people of Yemen;

6. *Looks forward* to steps by the Government of Yemen, towards the implementation of Republican Decree No. 140 of 2012, which establishes a committee to investigate allegations of violations of human rights in 2011 and which states that investigations shall be transparent and independent and adhere to international standards, in accordance with Human Rights Council resolution 19/29, and invites the Government of Yemen to provide soon a time frame for the early appointment of members of that committee;

7. *Expresses* its concern that children continue to be recruited and used in violation of applicable international law by armed groups, and the Yemeni Government forces, and calls for continued national efforts to end and prevent the recruitment and use of children, including through the signing and implementation by the Yemeni Government of the action plan to halt and prevent the recruitment and use of children in the government forces of Yemen, in line with the Security Council resolutions 1612 (2005), 1882 (2009) and 1998 (2011), and *urges* armed groups to allow the United Nations personnel safe and unhindered access to territories under their control for monitoring and reporting purposes;

8. *Also looks forward* to the early adoption of a law on transitional justice and national reconciliation that, while taking into account the recommendations of the National Dialogue Conference, is in accordance with the international obligations and commitments of Yemen and following best practices as appropriate;

9. *Calls* on all parties to comply with their obligations under international law including applicable international humanitarian law and human rights law;



## 其他措施

10. **強調**海灣合作委員會倡議和執行機制協議各方商定的過渡尚未完全完成，**促請**也門所有人都充分尊重政治過渡的實施，信守執行機制協議的價值；

11. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應毫不拖延地凍結其境內由下文第19段所設立的委員會所指認個人或團體，或代表其或按其指示行事的個人或團體或由其所擁有或控制的實體直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源；**還決定**所有會員國均應確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向委員會指認的個人或實體或以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

12. **決定**，上文第11段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人員或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

13. **決定**，會員國可允許在已依照上文第11段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

## Further Measures

10. *Emphasizes* that the transition agreed upon by the parties to the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement has not yet been fully achieved and *calls* upon all Yemenis to fully respect the implementation of the political transition and adhere to the values of the Implementation Mechanism Agreement;

11. *Decides* that all Member States shall, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

12. *Decides* that the measures imposed by paragraph 11 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee;

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

13. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 11 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

14. **決定**，上文第11段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第11段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

#### 旅行禁令

15. **決定**自本決議通過之日起，所有會員國均應採取必要措施，防止下文第19段所設立的委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

16. **決定**，上文第15段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 為履行司法程序必須入境或過境；

(c) 委員會經逐案審查認定，給予豁免反而會促進在該區域實現和平與穩定的目標；以及

(d) 一國逐案審查認定，這種入境或過境是促進也門的和平與穩定所必需的，且有關國家隨之在作出此一認定後的四十八小時內，通知委員會；

#### 指認標準

17. **決定**第11和15段的規定適用於委員會指認的有威脅也門和平、安全或穩定的行為或支持這些行為的個人或實體；

18. **特別強調**上文第17段所述的行為可包括但不限於：

(a) 阻礙或破壞海灣合作委員會倡議和執行機制協議提出的政治過渡的順利完成；

(b) 通過暴力行為或對重要基礎設施的襲擊，阻礙執行全面的全國對話大會最後報告中的各項成果；或

(c) 籌劃、指揮或實施也門境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為或踐踏人權的行為；

#### 制裁委員會

19. **決定**根據安理會暫定議事規則第28條設立一個由安理會全體成員組成的安全理事會委員會（下稱“委員會”），開展以下工作：

14. *Decides* that the measures in paragraph 11 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 11 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

#### *Travel ban*

15. *Decides* that, for an initial period of one year from the date of the adoption of this resolution, all Member States shall take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee established pursuant to paragraph 19 below, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

16. *Decides* that the measures imposed by paragraph 15 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in Yemen; and

(d) Where a State determines on a case-by-case basis that such entry or transit is required to advance peace and stability in Yemen and the States subsequently notifies the Committee within forty-eight hours after making such a determination;

#### *Designation Criteria*

17. *Decides* that the provisions of paragraphs 11 and 15 shall apply to individuals or entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that threaten the peace, security or stability of Yemen;

18. *Underscores* that such acts as described in paragraph 17 above may include, but are not limited to:

(a) Obstructing or undermining the successful completion of the political transition, as outlined in the GCC Initiative and Implementation Mechanism Agreement;

(b) Impeding the implementation of the outcomes of the final report of the comprehensive National Dialogue Conference through violence, or attacks on essential infrastructure; or

(c) Planning, directing, or committing acts that violate applicable international human rights law or international humanitarian law, or acts that constitute human rights abuses, in Yemen;

#### *Sanctions Committee*

19. *Decides* to establish, in accordance with rule 28 of its provisional rules of procedure, a Committee of the Security Council consisting of all the members of the Council (herein “the Committee”), to undertake the following tasks:

(a) 監測上文第11和15段規定的措施的執行情況，以便加強、促進和改進會員國對這些措施的執行；

(b) 尋找和審查可能從事上文第17和18段所述行為的人的相關信息；

(c) 指認受上文第11和15段規定措施限制的個人和實體；

(d) 制訂必要準則，以便於執行上述措施；

(e) 在60天內向安全理事會報告工作，此後在委員會認為必要時提交報告；

(f) 鼓勵委員會與有關會員國對話，特別是與該區域的會員國對話，包括邀請這些國家的代表與委員會舉行會議，討論各項措施的執行情況；

(g) 向所有會員國索取它認為有用的任何信息，以了解會員國為切實執行所述措施而採取的行動；

(h) 審查關於據說違反或不遵守第11和15段所載措施的情況的信息，並採取適當行動；

20. 指示委員會同其他相關的安全理事會制裁委員會合作，特別是同關於基地組織及有關個人和實體的第1267 (1999) 和 1989 (2011) 號決議所設委員會合作；

#### 提交報告

21. 請秘書長與委員會協商，設立一個最多有四名專家的小組（“專家小組”）並為支持它的工作作出必要的財務和安全安排，專家小組初步任期13個月，在委員會的指導下，開展以下工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括隨時為委員會提供相關信息，用於在後一階段指認參與上文第17和18段所述活動的個人和實體；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方提供的關於本決議所定措施執行情況的信息，尤其是破壞政治過渡的事件的信息；

(c) 在與委員會討論後，最遲於2014年6月25日向安理會提交最新資料，於2014年9月25日提交中期報告，並於2015年2月25日提交最後報告；

(d) 協助委員會完善和更新受本決議第11和15段所規定措施限制的人的名單，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(a) To monitor implementation of the measures imposed in paragraph 11 and 15 above with a view to strengthening, facilitating and improving implementation of these measures by Member States;

(b) To seek and review information regarding those individuals and entities who may be engaging in the acts described in paragraph 17 and 18 above;

(c) To designate individuals and entities to be subject to the measures imposed in paragraphs 11 and 15 above;

(d) To establish such guidelines as may be necessary to facilitate the implementation of the measures imposed above;

(e) To report within 60 days to the Security Council on its work and thereafter to report as deemed necessary by the Committee;

(f) To encourage a dialogue between the Committee and interested Member States, in particular those in the region, including by inviting representatives of such States to meet with the Committee to discuss implementation of the measures;

(g) To seek from all States whatever information it may consider useful regarding the actions taken by them to implement effectively the measures imposed;

(h) To examine and take appropriate action on information regarding alleged violations or non-compliance with the measures contained in paragraphs 11 and 15;

20. *Directs* the Committee to cooperate with other relevant Security Council Sanctions Committees, in particular the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) concerning Al-Qaida and Associated Individuals and Entities;

#### *Reporting*

21. *Requests* the Secretary-General to create for an initial period of 13 months, in consultation with the Committee, and to make the necessary financial and security arrangements to support the work of the Panel, a group of up to four experts (“Panel of Experts”), under the direction of the Committee to carry out the following tasks:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee at any time with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals and entities who may be engaging in the activities described in paragraph 17 and 18 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organisations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of undermining the political transition;

(c) Provide to the Council, after discussion with the Committee, an update no later than 25 June 2014, an interim report by 25 September 2014, and a final report no later than 25 February 2015; and

(d) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals subject to measures imposed pursuant to paragraphs 11 and 15 of this resolution, including through the provision of identifying information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;



22. **指示**小組與安全理事會為協助安理會制裁委員會的工作而設立的其他相關專家組合作，特別是同第1526（2004）號決議設立的分析支助和制裁監測組合作；

23. **敦促**所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織確保同專家小組合作，又敦促所有有關會員國確保專家小組成員的安全和不受阻礙的進出，尤其是確保他們為執行專家小組的任務而不受阻礙地接觸有關的人、文件和地點；

#### 承諾進行審查

24. **申明**安理會將不斷審查也門局勢，並準備審查本決議中的措施是否得當，包括根據事態發展，隨時視需要加強、修改、暫停或解除這些措施；

#### 開展經濟改革和提供發展援助以支持過渡

25. **促請**捐助方和區域組織全面兌現在2012年利雅得捐助會議上作出的認捐，以便為在利雅得商定的相互問責框架所規定的優先事項提供資金；鼓勵尚未支付認捐款的捐助方與執行局密切合作，在考慮到實地安全條件的情況下，確定要支助的優先項目；

26. **強調**民族團結政府必須採取行動，開展相互問責框架規定的迫切需要進行的政策改革；鼓勵捐助方提供技術援助，幫助推動這些改革，包括通過執行局這樣做；

27. **表示**關切北方和南方各省，包括達利阿省，據說都有嚴重踐踏人權和暴力侵害平民行為，**敦促**衝突所有有關各方結束衝突，遵守有關國際人道主義法和人權法規定的對其適用的義務，**強調**各方必須採取一切必要措施，避免平民傷亡，尊重和保護平民；

28. **鼓勵**國際社會為也門提供人道主義援助，**呼籲**為2014年戰略應對計劃提供充足資金，為此請也門所有各方為人道主義人員和物資安全不受阻礙地通行提供便利，確保把援助送交給所有需要援助的人，**促請**各方採取必要步驟，確保人道主義人員、聯合國人員和聯合國相關人員及其資產有安全保障；

29. **譴責**基地組織在阿拉伯半島發動或支持的襲擊在不斷增加，決心根據《聯合國憲章》和國際法，包括有關人權法、難民法和國際人道主義法，來應對這一威脅，並在這方面通過第1267（1999）和第1989（2011）號決議設立的委員會實施的基地組織制裁制度這樣做，**重申**安理會願意根據上述制裁制度進一步對

22. *Directs* the Panel to cooperate with other relevant expert groups established by the Security Council to support the work of its Sanctions Committees, in particular the Analytical Support and Sanctions Monitoring Team established by resolution 1526 (2004);

23. *Urges* all parties and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of experts and further urges all Member States involved to ensure the safety of the members of the Panel of experts and unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of experts to execute its mandate;

#### *Commitment to Review*

24. *Affirms* that it shall keep the situation in Yemen under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of developments;

#### **Economic Reform and Development Assistance to Support the Transition**

25. *Calls* upon donors and regional organisations to fully disburse the pledges made at the Riyadh Donor conference in September 2012 to fund the priorities set out in the Mutual Accountability Framework agreed in Riyadh; and encourages donors with undisbursed pledges to work closely with the Executive Bureau to identify priority projects for support, taking into account the security conditions on the ground;

26. *Emphasizes* the importance of Government of National Unity taking action to implement the urgent policy reforms set out in the Mutual Accountability Framework; and encourages donors to provide technical assistance to help drive forward these reforms, including through the Executive Bureau;

27. *Expresses* its concern over reported serious human rights abuses and violence against civilians in both the Northern and Southern Governorates, including Al Dhale'e Governorate, *urges* all parties involved to end the conflicts and comply with their obligations under applicable international humanitarian and human rights law, and *stresses* the need for parties to take all required measures to avoid civilian casualties, respect and protect the civilian population;

28. *Encourages* the international community to continue providing humanitarian assistance to Yemen and *calls* for the full funding of the 2014 Strategic Response Plan for Yemen, and in this regard requests all parties in Yemen to facilitate safe and unhindered humanitarian access to ensure the delivery of assistance to all populations in need and *calls* on all parties to take necessary steps to ensure the safety and security of humanitarian personnel and of the United Nations and its associated personnel and their assets;

29. *Condemns* the growing number of attacks carried out or sponsored by Al-Qaida in the Arabian Peninsula, and expresses its determination to address this threat in accordance with the Charter of the United Nations and international law including applicable human rights, refugee and humanitarian law, and in this regard, through the Al-Qaida sanctions regime administered by the Committee pursuant to resolutions 1267 (1999) and 1989 (2011) and *reiterates its readiness*, under

那些未同基地組織和相關團體斷絕一切關係的個人、團體、企業和實體進行制裁；

30. 呼籲繼續在全國作出努力，消除所有武器、包括爆炸性武器和小武器和輕武器對也門穩定與安全的威脅，包括除其他外，安全有效地管理和儲存小武器和輕武器和爆炸性武器並保障其安全，收繳和/或銷毀戰爭遺留的爆炸物以及多餘的、繳獲的、沒有標識的或非法持有的武器和彈藥，**還強調**必須將這些要點列入安全部門的改革；

31. **確認**也門境內在經歷多年衝突後希望返回家園的難民和境內流離失所者面臨着重大經濟、政治和安全障礙，**支持和鼓勵**也門政府和國際社會作出努力，協助他們回返；

#### 聯合國的參與

32. 請秘書長繼續發揮斡旋作用，讚賞地注意到特別顧問賈邁勒·比諾馬爾開展的工作，強調他們必須同國際夥伴、包括海灣合作委員會、大使小組和其他行為體密切協調，以協助也門順利實現過渡，**還為此**請秘書長繼續協調國際社會為支持過渡提供的援助；

33. 請秘書長每隔60天報告也門的事態發展，包括全面的全國對話大會的成果的執行情況；

34. **決定**繼續積極處理此案。

二零一四年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

the above-mentioned regime, to sanction further individuals, groups, undertakings and entities who do not cut off all ties to Al-Qaida and associated groups;

30. *Calls for* continued national efforts to address the threat posed by all weapons, including explosive weapons and small arms and light weapons, to stability and security in Yemen, including inter alia through ensuring the safe and effective management, storage and security of their stockpiles of small arms and light weapons and explosive weapons, and the collection and/or destruction of explosive remnants of war and surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition, and *further stresses* the importance of incorporating such elements into security sector reform;

31. *Acknowledges* the serious economic, political and security obstacles facing refugees and internally displaced persons in Yemen who wish to return to their homes after years of conflict, and *supports* and encourages the efforts of the Government of Yemen and the international community to facilitate their return;

#### United Nations involvement

32. *Requests* the Secretary-General to continue his good offices role, *notes* with appreciation the work Special Adviser, Jamal Benomar, *stresses* the importance of their close co-ordination with international partners, including the GCC, Group of Ambassadors, and other actors, in order to contribute to the successful transition, and in this regard *further* requests the Secretary-General to continue to coordinate assistance from the international community in support of the transition;

33. *Requests* the Secretary-General to continue to report on developments in Yemen, including on the implementation of the outcome of the comprehensive National Dialogue Conference every 60 days;

34. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過行政長官二零一四年四月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條及按照第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改陳達峰在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉級為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自二零一四年四月四日起生效。

二零一四年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Abril de 2014:

Khan, Marco — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 4 de Abril de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.



## 社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURA

## 第 71/2014 號社會文化司司長批示

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 71/2014

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第1/2006號行政法規第三條第一款，第15/2009號法律第二條第二款（一）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，以及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任戴祖義為體育發展局局長，自二零一四年五月九日起，為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由體育發展局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一四年五月二日

社會文化司司長 張裕

## 附件

委任戴祖義為體育發展局局長一職的理由如下：

——職位出缺；

——戴祖義的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任體育發展局局長一職。

學歷：

——澳門理工學院體育及運動學士。

專業簡歷：

——1984年入公職

——1996年至1997年，獲委任為澳門體育總署助理；

——1997年至1998年，獲委任為澳門體育總署體育設備處處長；

——1998年至2000年，獲委任為澳門體育總署體育發展處處長；

——2000年至2001年，獲委任為體育發展局澳門運動場處處長；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, da alínea 1) do n.º 2 do artigo 2.º, dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, José Maria da Fonseca Tavares para exercer o cargo de presidente do Instituto do Desporto, pelo período de um ano, a partir de 9 de Maio de 2014.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto do Desporto.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

2 de Maio de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de José Maria da Fonseca Tavares, para o cargo de presidente do Instituto do Desporto:

— Vacatura do cargo;

— José Maria da Fonseca Tavares possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de presidente do Instituto do Desporto, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciado em Educação Física e Desporto pelo Instituto Politécnico de Macau.

Currículo profissional:

— Início de funções na Administração Pública em 1984;

— Adjunto do Instituto dos Desportos de Macau (1996 a 1997);

— Chefe da Divisão do Equipamento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau (1997 a 1998);

— Chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo do Instituto dos Desportos de Macau (1998 a 2000);

— Chefe da Divisão do Estádio de Macau do Instituto do Desporto (2000 a 2001);

——2001年，獲委任為二〇〇五年澳門東亞運動會協調辦公室助理協調員；

——2002年，擔任第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司董事及董事會成員；

——2003年至2008年，以代任制度擔任體育發展局代副局長；

——2008年至今，獲委任為體育發展局副局長；

——2013年至今，以代任制度擔任體育發展局局長。

其他職務：

——2003年至今，擔任體育委員會委員。

— Coordenador-Adjunto do Gabinete de Coordenação dos Jogos da Ásia Oriental em Macau para o ano de 2005 (2001);

— Administrador da Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A. (2002);

— Vice-presidente do Instituto do Desporto em regime de substituição (2003 a 2008);

— Vice-presidente do Instituto do Desporto (2008 até à presente data);

— Presidente do Instituto do Desporto em regime de substituição (2013 até à presente data).

Outra função:

— Membro do Conselho do Desporto (2003 até à presente data).

二零一四年五月二日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 2 de Maio de 2014. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月四日作出的批示：

根據二月四日第10/91/M號法令核准的《澳門民用航空局章程》第三條第二款a)項的規定，並維持先前有關委任的依據，陳穎雄擔任民航局局長的委任，自二零一四年三月三十一日起，續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十三日起，以定期委任方式續任汪雲為交通事務局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十三日起，以定期委任方式續任鄭岳威為交通事務局副局長，為期一年。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Março de 2014:

Chan Weng Hong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como presidente da Autoridade de Aviação Civil, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 31 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2014:

Wong Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2014.

Chiang Ngoc Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 13 de Maio de 2014.

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月十五日起，以定期委任方式續任許志樑為電信管理局副局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月二十日起，以定期委任方式續任黃穗文為海事及水務局局長，為期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一四年五月二十日起，以定期委任方式續任黃錦輝為海事及水務局副局長，為期一年。

二零一四年四月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Hoi Chi Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 15 de Maio de 2014.

Wong Soi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2014.

Vong Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 20 de Maio de 2014.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Abril de 2014. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 立法會輔助部門

### 決議摘錄

立法會執行委員會於二零一四年三月十九日議決如下：

譚君樂——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一四年五月一日起生效。

二零一四年四月三十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 19 de Março de 2014:

Carlos António Tam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Maio de 2014.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Abril de 2014. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U*.

## 澳門特別行政區政府 政策研究室

### 批示摘錄

透過行政長官二零一四年三月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用朱群飛在本政策研究室擔任第一職階輕型車輛司機，為期一年，由二零一四年四月十五日起生效。

## GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2014:

Chu, Kuan Fei — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 15 de Abril de 2014.

透過行政長官二零一四年三月二十日之批示：

黎輝博，第二職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一四年三月二十一日起，轉為第一職階顧問高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一四年四月三十日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 20 de Março de 2014:

Lai, Fai Pok, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 30 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉欣在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同自二零一四年六月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零一四年四月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧芳玲在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一四年六月二十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，彭詩敏在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一四年六月三日起續期一年。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員張少基的散位合同第三條款，自二零一四年四月十三日起轉為收取相等於第四職階輕型車輛司機的薪俸點180點。

二零一四年四月二十九日於法律改革及國際法事務局

代局長 曹錦俊

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, de 9 de Abril de 2014:

Chan Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos da directora dos Serviços, de 10 de Abril de 2014:

Tang Fong Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Junho de 2014.

Pang Si Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2014.

Por despacho da directora dos Serviços, de 11 de Abril de 2014:

Cheong Sio Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 29 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Kam Chon*.



**退休基金會****批示摘錄***權益歸屬比率的訂定*

按照行政法務司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示：

旅遊局高級技術員顧金梅，供款人編號3001953，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一四年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十三。

二零一四年四月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

**經濟局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十八日之批示：

吳禹湘、嚴飛、林志超、李彩君、雷國立、黃海欣、歐艷冰、莫金欣、黎莉娜及許小龍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等督察之職務，自二零一四年五月一日起生效。

黃淑慧碩士、蔡莉莉碩士及伍尚偉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，首位自二零一四年五月十五日及後兩位自五月二十二日起生效。

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期

**FUNDO DE PENSÕES****Extracto de despacho***Fixação das taxas de reversão*

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2014:

Gu Jin Mei, técnica superior da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3001953, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2014, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2014. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 28 de Março de 2014:

Ng U Seong, Im Fei, Lam Chi Chio, Lee Choi Kuan, Loi Kuok Lap, Wong Hoi Ian, Ao Im Peng, Mok Kam Ian, Lai Lei No e Hoi Sio Long — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2014.

Mestres Vong Sok Wai, Choi Lei Lei e Ng Sheung Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2014 para a primeira e 22 de Maio de 2014 para os dois últimos.

Tam Tou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

一年，擔任本局第一職階首席行政技術助理員之職務，自二零一四年五月十七日起生效。

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美德在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一四年三月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改葉錫陽、趙麗霞、陸思敏及馮惠嫦在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸，自二零一四年四月十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零一四年四月四日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，楊少蓮因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任稅務管理及訟務處處長的定期委任自二零一四年六月六日起獲續期一年。

二零一四年四月二十五日於財政局

局長 江麗莉

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Leong Mei Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2014.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março de 2014:

Ip Sek Ieong, Chio Lai Ha, Lok Si Man e Fong Wai Seong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Abril de 2014:

Ieong Sio Lin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração e Justiça Tributárias destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Junho de 2014, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

摘錄自代局長於二零一四年四月九日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Abril de 2014:

鄧煜敏，為本局第一職階一等技術員，薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一四年五月二十二日起生效。

Tang Iok Man, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Abril de 2014. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

## 人力資源辦公室

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自本人於二零一四年四月十六日作出的批示：

Por despachos do signatário, de 16 de Abril de 2014:

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一四年五月二十八日起獲續期一年，薪俸點為330點。

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2014.

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一四年五月二十八日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2014:

聶柏雄，擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

Lip Pak Hung, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

陳玉鈴、林盛開及梁倩儀，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

Chan Iok Leng, Lam Seng Hoi e Leong Sin I, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

張倩文、談碧儀及黃國熙，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

二零一四年四月三十日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Abril de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, Lou Soi Peng.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十一日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，首席關員鄧桂妹自二零一四年五月十四日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中合格准考人黃美儀，特級行政技術助理員，獲確定委任為本局文職人員編制內技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員之職務。

二零一四年四月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日之批示：

經詳細審視第254/2011號紀律程序，因既證事實的描述與法律上的適用之間存在不確切之處，廢止對警員編號137951，楊建威作出撤職處分的第235/2013號批示，該批示摘錄刊登於二零一四年三月十九日《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十一日作出的第64/2014號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局警員編號130951林瑞龍，自二零一四年五月七日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

二零一四年四月二十五日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Abril de 2014:

Tang Kuai Mui, verificadora principal alfandegária — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2014:

Wong Mei I, assistente técnica administrativa especialista, classificada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2014, II Série, de 2 de Abril — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Pormenorizadamente apreciado o Processo Disciplinar n.º 254/2011, por inexactidão de aplicação da lei à descrição dos factos assentes, é revogado o Despacho n.º 235/2013, que determinou a aplicação da pena de demissão, ao guarda n.º 137 951, Ieong Kin Wai, do CPSP, publicado, no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 64/2014, de 11 de Abril de 2014:

Lam Soi Long, guarda n.º 130 951, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2014.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.



## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一四年三月二十四日作出的批示：

姚卓峰，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事偵查員。在刊登於二零一四年三月十九日第十二期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第26/99/M號法令第三條第四款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

朱寅棟，司法警察局確定委任之第二職階二等刑事偵查員。在刊登於二零一四年一月十五日第三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第二十八名。根據第26/99/M號法令第三條第四款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第二百九十七條第三款，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及根據第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，自二零一四年三月十九日起獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階一等刑事偵查員。

摘錄自本人於二零一四年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第三款、第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等高級技術員吳國泉，自二零一四年三月二十一日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月九日作出的批示：

陳思晶、何永堅、謝嘉健、陳堅魁、關劍飛、郭瑋熹及麥漢光，司法警察局確定委任之第二職階二等高級技術員。在刊登於二零一四年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中名列第一至第七名。根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Março de 2014:

Yiu Cheuk Fung, investigador criminal de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2014, II Série, de 19 de Março — nomeado, definitivamente, investigador criminal principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 29.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 2, e 20.<sup>o</sup> da Lei n.º 5/2006, e 24.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Chu Ian Tong, investigador criminal de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificado em 28.<sup>o</sup> lugar no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 3/2014, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, definitivamente, investigador criminal de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 29.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), e 29.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 2, e 20.<sup>o</sup> da Lei n.º 5/2006, e 24.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigo 118.<sup>o</sup>, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despacho do signatário, de 26 de Março de 2014:

Ng Kuok Chun, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, e 11.<sup>o</sup>, n.º 1, e 20.<sup>o</sup> da Lei n.º 5/2006, conjugados com os artigos 24.<sup>o</sup>, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 21 de Março de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Abril de 2014:

Chan Si Cheng, Ho Weng Kin, Che Ka Kin, Chan Kin Fui, Kuan Kim Fei, Kuok Wai Hei e Mak Hon Kong, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.<sup>o</sup> ao 7.<sup>o</sup> lugares no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2014, II Série, de 2 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de técnico

規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程之第一職階一高等級技術員。

摘錄自保安司司長於二零一四年四月十日作出的批示：

陳紫玫，司法警察局確定委任之第三職階特級技術輔導員。在刊登於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》有關本局晉級開考的最後成績名單中唯一合格投考者。根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階首席特級技術輔導員。

### 更正

鑒於刊登在二零一四年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的聲明文本有不正確之處，更正如下：

原文為：

“……自二零一四年二月二十四日起自動終止在本局之職務。”

應改為：

“……自二零一四年二月十四日起自動終止在本局之職務。”

二零一四年四月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

### 澳門監獄

#### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄獄長於二零一四年四月一日作出的批示：

顏美儀，澳門監獄第一職階警員，屬臨時委任，應其要求終止於本監獄之職務，自二零一四年四月二十二日起生效。

二零一四年四月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

superior do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Abril de 2014:

Chan, Chi Mui Rita, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, única classificada no concurso comum, de acesso, a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2014, II Série, de 26 de Março — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2014, II Série, de 23 de Abril, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «... cessaram funções, automaticamente, a partir de 24 de Fevereiro de 2014.»

deve ler-se: «... cessaram funções, automaticamente, a partir de 14 de Fevereiro de 2014.»

Polícia Judiciária, aos 30 de Abril de 2014. — O Director, Wong Sio Chak.

### ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

#### Extracto de despacho

Por despacho do director do EPM, de 1 de Abril de 2014:

Ngan Mei I, guarda, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste EPM — cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 22 de Abril de 2014.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Abril de 2014. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

**消防局****批示摘錄**

按照二零一四年四月十日第61/2014號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局首席消防員編號407930，陳寶琴，由二零一四年四月一日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一四年四月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

**CORPO DE BOMBEIROS****Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 61/2014, de 10 de Abril de 2014:

Chan Pou Kam, bombeira principal n.º 407 930, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Abril de 2014.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Abril de 2014. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

**衛生局****批示摘錄**

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等高級衛生技術員李偉明的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年三月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局下列編制外合同人員獲續期一年：

第一職階一等技術員譚幼萍，自二零一四年二月五日起生效；

第二職階首席技術輔導員吳志雄，自二零一四年二月六日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年十二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士劉韻詩的編制外合同獲續期一年，自二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（一）項之規定，本局第一職階一般服務助理員黃錦濃的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一四年一月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

**SERVIÇOS DE SAÚDE****Extractos de despachos**

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Dezembro de 2013:

Lei Wai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Tam You Ping, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Fevereiro de 2014;

Ng Chi Hong, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, a partir de 6 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 27 de Dezembro de 2013:

Lao Wan Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Janeiro de 2014:

Wong Kam Nong, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

第一職階二等護理助理員方志宏、林善恆及梁彩娟，自二零一四年一月十二日起生效；

第一職階二等護理助理員楊德莉及吳建霞，自二零一四年一月十六日起生效；

第一職階二等護理助理員林桂芬，自二零一四年一月二十三日起生效；

第一職階二等護理助理員許茱莉，自二零一四年一月三十日起生效；

第一職階二等護理助理員劉建華，自二零一四年二月一日起生效；

第一職階一般服務助理員郭煥有、林煥枝及黃彩煥，自二零一四年一月十八日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳清泉在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，自二零一四年二月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳美霞在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年一月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第三職階顧問高級技術員尤淑瑞，自二零一四年三月十二日起生效；

第一職階首席高級技術員謝瑋舜，自二零一四年三月二十四日起生效；

第一職階一等高級技術員鄭寶珍，自二零一四年三月十六日起生效；

第一職階一等高級技術員湯紫薇及李荔萍，自二零一四年三月二十八日起生效；

第一職階一等高級技術員李志誠，自二零一四年四月一日起生效；

第一職階一等技術輔導員余翠萍，自二零一四年三月二日起生效；

Fong Chi Wang, Lam Sin Hang e Leong Choi Kun, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Janeiro de 2014;

Ieong Tak Lei e Ng Kin Ha, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Janeiro de 2014;

Lam Kuai Fan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Janeiro de 2014;

Hoi Chu Lei, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Janeiro de 2014;

Lao Kin Wa, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2014;

Kuok Wun Iao, Lam Wun Chi e Wong Choi Wun, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 18 de Janeiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Janeiro de 2014:

Ng Cheng Chun, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Fevereiro de 2014.

Ng Mei Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Janeiro de 2014:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Iao Sok Soi, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 12 de Março de 2014;

Che Wai Son, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 24 de Março de 2014;

Kong Pou Chan, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

Tong Chi Mei Maria e Lei Lai Peng, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Março de 2014;

Lei Chi Seng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014;

U Choi Peng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Março de 2014;



第一職階一等技術輔導員羅玉蓮、凌寶雯、葉月嫦、楊智卿、鄭芷恩及陳煒倫，自二零一四年三月十六日起生效；

第一職階一等技術輔導員俞曉東、區玉琴、凌欣欣及陳冠云，自二零一四年三月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員Gregorio Madeira, Nelson及黎美鳳，自二零一四年三月三十日起生效；

第一職階一等技術輔導員岑敏芳，自二零一四年四月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階一等技術輔導員盧康莉及陳冠穎，自二零一四年三月二十三日起生效；

第一職階一等技術輔導員羅紫珊，自二零一四年三月三十日起生效。

摘錄自代局長於二零一四年二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等高級衛生技術員梁潔美的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年三月二十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階首席高級衛生技術員Dias, Angela Beatriz的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，本局第一職階二等技術輔導員謝映妍的編制外合同續期兩年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，自二零一四年三月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等技術輔導員黃結萍，自二零一四年三月十四日起生效；

第一職階二等技術輔導員劉凱君，自二零一四年三月二十日起生效；

第一職階二等技術輔導員潘景翀，自二零一四年三月二十七日起生效；

第一職階二等高級技術員潘美茵，自二零一四年三月十七日起生效。

Lo Iok Lin, Leng Pou Man Margarida Maria, Ip Ut Seong, Ieong Chi Heng, Cheang Chi Ian e Chan Wai Lon, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Março de 2014;

U Hio Tong, Ao Iok Kam, Ling Ian Ian e Chan Kun Wan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Gregorio Madeira, Nelson e Lai Mei Fong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2014;

Sam Man Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Hong Lei e Chan Kun Weng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Março de 2014;

Lo Chi San, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 5 de Fevereiro de 2014:

Leong Kit Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Março de 2014.

Dias, Angela Beatriz — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de saúde principal, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2014:

Che Ieng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Wong Kit Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Março de 2014;

Lao Hoi Kuan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Março de 2014;

Pun Keng Chong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Março de 2014;

Pun Mei Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Março de 2014.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期一年：

第一職階二等高級技術員林宗亮，自二零一四年三月十九日起生效；

第一職階二等技術輔導員吳清溪及鄭鐵豪，自二零一四年三月三日起生效；

第一職階二等技術輔導員梁愛心及林志慧，自二零一四年三月五日起生效；

第一職階二等技術輔導員郭伊雯，自二零一四年三月十九日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員方嘉敏的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年二月二十日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，梁穎斌在本局擔任編制外合同第一職階首席診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年十二月一日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員李妙玲的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一四年二月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階顧問高級衛生技術員呂綺玲及馮健良的編制外合同獲續期兩年，自二零一四年四月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術輔導員黃惠琴的編制外合同獲續期一年，自二零一四年三月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局以下編制外合同人員獲續期兩年：

第一職階二等高級技術員陳麗君及麥淑怡，自二零一四年三月十九日起生效；

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Chong Leong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014;

Ng Cheng Kai e Cheang Tit Hou, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Março de 2014;

Leong Oi Sam e Lam Chi Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 5 de Março de 2014;

Kuok I Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 2014:

Fong Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Fevereiro de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Fevereiro de 2014:

Leong Weng Pan, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 8.º da Lei n.º 7/2010, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Dezembro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Fevereiro de 2014:

Lei Mio Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Março de 2014.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Fevereiro de 2014:

Loi I Leng e Fong Kin Leong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores de saúde assessores, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Abril de 2014.

Wong Wai Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Março de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Lai Kuan e Mak Sok I, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 19 de Março de 2014;

第一職階二等技術輔導員潘淑英，自二零一四年三月十五日起生效。

摘錄自局長於二零一四年三月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百二十六條第三款及第四款規定，本局第五職階一般服務助理員謝柳燕的散位合同續約至二零一四年三月十三日，並追認自二零一四年三月七日起生效。

摘錄自局長於二零一四年四月十六日的批示：

根據第10/2010號法律第十六條第(一)項、第十七條及第四十二條第二款、現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十条第一款a)項及第二十二條第一款及第四款規定，在二零一三年七月二十四日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈以考核方式進行普通內部入職開考，以填補衛生局人員編制醫生職程全科職務範疇第一職階普通科醫生五十八缺的最後成績名單排名第六十名的合格投考人，劉子健，獲臨時委任為本局人員編制醫生職程第四職階普通科醫生。

按照二零一四年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

歐亞口腔醫療中心(美副將門診)——獲准許營業，准照編號：AL-0295，其營業地點位於澳門美副將大馬路31-A漢生大廈地下A座，持牌人為美邦國際有限公司，法人住所位於澳門新口岸洗星海大馬路珠光大廈13樓M座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一四年四月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄔君偉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2038。

(是項刊登費用為 \$264.00)

華仁醫館中醫診所——獲准許營業，准照編號：AL-0296，其營業地點位於澳門鹽里(爛花園)11號興業大廈地下E座，持牌人為黃嘉華，住所位於澳門祐漢市場街206號美蓮大廈第四座11樓J座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一四年四月二十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張逸第D-0141號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Pun Sok Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Março de 2014:

Che Lao In, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 126.º, n.ºs 3 e 4, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos, de 7 de Março de 2014 a 13 de Março de 2014.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2014:

Lao Chi Kin, 60.º classificado no concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e oito lugares de médico geral, 1.º escalão, área funcional de medicina geral, da carreira médica do quadro destes Serviços, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2013, II Série, de 24 de Julho — nomeado, provisoriamente, médico geral, 4.º escalão, da carreira médica do quadro destes Serviços, nos termos dos artigos 16.º, alínea I), 17.º e 42.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2014:

Concedido o alvará para o funcionamento do Our Dental Clinic (Mesquita Branch), situado na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 31-A, Hon Sang, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0295, cuja titularidade pertence a Unico Internacional Limitada, com sede na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edif. Chu Kong, 13.º andar M, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Abril de 2014:

Wu Kwan Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2038.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Clínica de Medicina Chinesa Wa Yan I Kwun, situada no Beco do Sal, n.º 11, Hing Ip, r/c-E, Macau, alvará n.º AL-0296, cuja titularidade pertence a Wong Ka Wa, com residência na Rua do Mercado de Iao Hon, n.º 206, Edif. Mei Lin, Bloco 4, 11.º andar J, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 25 de Abril de 2014:

Zhang Yi — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0141.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

盧振宇——應其要求，中止第M-1872號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消黃婉珊第W-0250號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

黃志霞——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0471。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一四年四月三十日於衛生局

局長 李展潤

Lou Chan U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1872.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Un San — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0250.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Chi Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0471.

(Custo desta publicação \$274,00)

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請鄭藝婷在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，為期六個月，自二零一四年四月二十八日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，龔安娜在本局擔任職務的編制外合同自二零一四年五月一日起續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

### 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局人員編制第三職階首席特級行政技術助理員周建興，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零一四年四月二十八日起終止職務。

二零一四年四月二十九日於文化局

局長 吳衛鳴

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Fevereiro de 2014:

Cheang Ngai Teng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2014.

Por despacho do signatário, de 28 de Abril de 2014:

Ana Kam Constantino — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Maio de 2014, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º da Lei n.º 14/2009.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Kin Heng, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cessa as suas funções na referida categoria, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2014.

Instituto Cultural, aos 29 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.



## 社會工作局

## 批示摘錄

摘錄自局長於二零一四年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項的規定，余健烽及薛寶蓮在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一四年六月十一日及六月十八日起續期兩年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

黃寶瑩，自二零一四年六月四日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

朱國豪，自二零一四年六月十三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

吳明嬌及吳麗梅，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

陳美斯、黃壹紅、柯耀德、馮毛仔及胡健衡，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

吳五妹，自二零一四年六月二十九日起轉為第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275。

摘錄自局長於二零一四年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(四)項及第三款的規定，以附註形式修改區潤鴻在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一四年五月二十三日起轉為第八職階輕型車輛司機，薪俸點為260。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## Extractos de despachos

Por despachos do presidente do IAS, de 3 de Abril de 2014:

U Kin Fong e Sit Pou Lin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 e 18 de Junho de 2014, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Pou Ieng, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 4 de Junho de 2014;

Chu Kuok Hou, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 13 de Junho de 2014;

Ng Meng Kio e Ng Lai Mui, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Junho de 2014;

Chan Mei Si, Wong Iat Hong, O Iu Tak, Fong Mou Chai e Wu Kin Hang, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Junho de 2014;

Ung Ng Mui, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 de Junho de 2014.

Por despachos do presidente do IAS, de 11 de Abril de 2014:

Ao Ion Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2014.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

黃健立，第六職階技術工人，自二零一四年五月五日起生效；

區振鴻，第七職階技術工人，自二零一四年五月十七日起生效；

夏家玲，第五職階勤雜人員，自二零一四年五月十九日起生效；

黃炳波，第七職階勤雜人員，自二零一四年五月二十七日起生效。

Wong Kin Lap Resende, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2014;

Ao Chan Hong, como operário qualificado, 7.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2014;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2014;

Wong Peng Po, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2014.

二零一四年四月二十四日於社會工作局

代局長 黃艷梅

Instituto de Acção Social, aos 24 de Abril de 2014. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年二月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零一四年一月十五日第三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後成績名單中排名第一的合格應考人容啟亮，獲臨時委任為本局人員編制技術員職程第一職階二等技術員。

二零一四年四月二十八日於體育發展局

代局長 戴祖義

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Fevereiro de 2014:

Iong Kai Leong, classificado em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista classificativa final no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 3/2014, II Série, de 15 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Instituto do Desporto, aos 28 de Abril de 2014. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一四年四月二十四日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改何律衡、鍾寶汶、鄭子華、王培鶯、彭崇亮、

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 24 de Abril de 2014:

Ho Lot Hang, Chong Pou Man, Chiang Chi Wa, Wong Pui Ieng, Pang Song Leong, Ho Ka Lai, Chan Kit Fong, Hoi Pak Fan, Lei Ka Fu, Ho Ka Lei e Kuong Chi Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além

何嘉麗、陳潔鳳、許白芬、李嘉芙、何嘉莉及鄭芷茵在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年四月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項之規定，以附註形式修改梁素茵在本基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一四年四月二十八日起生效。

二零一四年四月二十八日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Abril de 2014.

Leong Sou Ian – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Abril de 2014.

Fundo de Segurança Social, aos 28 de Abril de 2014. — O Presidente do Conselho de Administração, Ip Peng Kin.

## 體育發展基金

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一四年財政年度體育發展基金預算之第四次修改，有關修改是經由社會文化司司長二零一四年四月二十三日的批示許可：

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, referente ao ano económico de 2014, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	08	00	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	1,000,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	500,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	500,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00
02	03	08	00	99	各項特別工作——其他 Trabalhos especiais diversos — Outros	2,000,000.00
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas	6,500,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	500,000.00	
					總數 Total	6,500,000.00	6,500,000.00

二零一四年四月二十九日於體育發展基金

行政管理委員會代主席 戴祖義

O Conselho da Administração do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 29 de Abril de 2014. — O Presidente, substituto, *José Tavares*.

## 旅遊危機處理辦公室

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳攷敏自二零一四年五月六日起在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年。

摘錄自本辦公室代協調員於二零一四年四月十一日作出的批示：

狄偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階首席技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一四年六月十五日生效。

馮步華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在旅遊危機處理辦公室擔任第一職階輕型車輛司機的散位合同獲續期，為期一年，自二零一四年六月一日生效。

二零一四年四月二十四日於旅遊危機處理辦公室

代協調員 謝慶茜

## GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014:

Chan Hao Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Maio de 2014.

Por despachos da coordenadora do Gabinete, substituta, de 11 de Abril de 2014:

José Daniel Caldeira David — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2014.

Fong Pou Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 24 de Abril de 2014. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Tse Heng Sai*.



## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月一日作出的批示：

樊美蘭、吳煒麗及卓淑蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一四年四月二十三日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一四年四月三日作出的批示：

陳曉露及李鴻生，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月四日作出的批示：

陳璟璇，第一職階二等高級技術員、梁詠嫻，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，分別由二零一四年六月一日及六月三日起生效。

黃光裕，第一職階一等高級技術員、許冠堯，第一職階首席技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

周勇及李結濠，第二職階二等高級技術員、鍾利炳，第二職階二等技術稽查——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年四月九日作出的批示：

劉保明，第一職階一等高級技術員及陳美娟，第一職階一等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Abril de 2014:

Fan Mei Lan, Ng Wai Lai e Chuck Sok Lin — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 3 de Abril de 2014:

Chan Hio Lou e Lei Hung Sang, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 4 de Abril de 2014:

Chan Keng Sun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong Wing Han, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Junho de 2014, respectivamente.

Wong Kuong U, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Hoi Kun Io, adjunto-técnico principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Chao Iong e Lei Kit Hou, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, e Chong Lei Peng, fiscal técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2014.

Por despachos do signatário, de 9 de Abril de 2014:

Lau Pou Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Mei Kuen, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, e assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009

條款，由二零一四年三月十四日起生效，分別轉為第二職階一等高級技術員及第二職階一等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

曾玉蘭、林慧聰及李少慧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一四年六月四日起生效。

二零一四年四月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 14 de Março de 2014, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chang Iok Lan, Lam Wai Chung e Lei Sio Vai, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2014.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 地圖繪製暨地籍局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一四年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，劉鳳媚在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同獲續期，由二零一四年四月四日起至二零一五年四月三日止，薪俸點110點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期，由二零一四年四月五日起至二零一五年四月四日止：

陳浩然，擔任第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

吳妙玲、陳暉彥、余紫陽及李歷威，擔任第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

按照簽署人於二零一四年四月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

顧路麗，擔任第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，自二零一四年四月十二日起生效；

周桂煥，擔任第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點，自二零一四年四月二十一日起生效。

二零一四年四月二十四日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 26 de Março de 2014:

Lao Fong Mei — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 4 de Abril de 2014 a 3 de Abril de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, de 5 de Abril de 2014 a 4 de Abril de 2015:

Chan Hou In, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160;

Ng Miu Ling, Chan Wai In, Iu Chi Ieong e Lei Lek Wai, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120.

Por despachos do signatário, de 1 de Abril de 2014:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Ku Lou Lai, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 12 de Abril de 2014;

Chao Kuai Wun, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 21 de Abril de 2014.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 24 de Abril de 2014. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

**建設發展辦公室****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年四月八日作出的批示：

陳偉雄——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延續徵用土地工務運輸局編制內第三職階特級技術員陳偉雄，自二零一四年六月二日起在本辦公室擔任第一職階首席特級技術員的職務，薪俸點560，為期一年。

二零一四年四月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

**運輸基建辦公室****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年十一月十四日作出的批示：

麥海蘭——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點480，由二零一四年二月九日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月十七日作出的批示：

程廈緣——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年三月十六日起生效。

許高鵬、勞永曄、謝健朗及李漢明——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年三月二十四日起生效。

梁永達及李德麟——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO  
DE INFRA-ESTRUTURAS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Abril de 2014:

Chan Wai Hong, técnico especialista, 3.º escalão, do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, como técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 560, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2014.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

**GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS  
DE TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2013:

Mak Hoi Lan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Fevereiro de 2014.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Fevereiro de 2014:

Cheng Ha Un — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2014.

Hoi Kou Pang, Lou Weng Ip, Che Kin Long e Lei Hon Meng — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2014.

Leong Weng Tat e Lei Tak Lon — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年二月二十八日作出的批示：

黃榮新——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一四年三月十二日作出的批示：

蕭婉文——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期六個月，自二零一四年四月二十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一四年三月二十日作出的批示：

廖建敏——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階首席高級技術員，薪俸點590，由二零一四年五月十四日起生效。

洪知俊——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455，由二零一四年五月十四日起生效。

何靈楓——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，由二零一四年五月十四日起生效。

二零一四年四月二十八日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2014:

Wong Weng San — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETA-PM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2014:

Sio Un Man — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Abril de 2014.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2014:

Lio Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato para técnica superior principal, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 590, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Hong Chi Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato para técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Ho Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato para técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2014.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 28 de Abril de 2014. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.



**政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS****政府總部輔助部門****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****公告****Anúncios**

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員九缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為政府總部輔助部門服務人員舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。報考期限為十天，自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一四年四月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式，為政府總部輔助部門服務人員舉行普通晉級開考，開考通告張貼於擺華巷五號政府總部輔助部門大樓，並上載到政府總部輔助部門網頁 (<http://www.sasg.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>)。報考期限為十天，自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計算。

二零一四年四月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

(是項刊登費用為 \$950.00)

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos SASG, para o preenchimento de nove lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, provido em contrato além do quadro dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Abril de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixado, no edifício dos Serviços de Apoio da Sede do Governo (SASG), sito na Travessa do Paiva, n.º 5, e carregado nos sítios da *internet* dos SASG (<http://www.sasg.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes dos SASG, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo, provido em contrato além do quadro dos SASG, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Abril de 2014.

O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 公告

## Anúncio

為填補立法會輔助部門人員編制外合同第一職階一等技術輔導員一缺，經於二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月三十日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita no Edifício da Assembleia Legislativa, na Praça da Assembleia Legislativa, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 30 de Abril de 2014.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 澳門基金會

## FUNDAÇÃO MACAU

## 名單

## Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一四年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2014:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6/4/2011	27,280,601.00	澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第十一期資助款）。 Subsídio Especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (11.ª prestação).
澳門明愛 Cáritas de Macau	10/4/2012	7,000,000.00	資助開展“家居養護計劃”（第二年計劃）。 Apoio financeiro para o projecto «Serviços de Apoio a Idosos em Casa» (2.º apoio).
澳鄂大專人士協會 Associação dos Graduados de Ensino Superior de Macau-Hubei	8/8/2012	10,000.00	資助舉辦“僑心澳門夏令營2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um Campo de Verão, 2012.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	25/10/2012	100,000.00	資助2013年關注博彩從業員發展及支援服務計劃的部份經費(5項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o Projecto de Serviços sobre o Desenvolvimento e Apoio destinados aos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar no ano de 2013 (5 projectos) (3.ª prestação).
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	19/12/2012	240,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(14項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (14 projectos) (3.ª prestação).
澳門經濟學會 Associação Económica de Macau	19/12/2012	165,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (3.ª prestação).
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	19/12/2012	220,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (3.ª prestação).
業餘進修中心 Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau	19/12/2012	800,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3.ª prestação).
澳門志願者總會 Associação Geral de Voluntários de Macau	4/2/2013	380,000.00	資助該會及屬下分會機構2013年度計劃的部份經費(20項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Associação Geral de Voluntários de Macau e das Associações filiais (20 projectos) (3.ª prestação).
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	4/2/2013	75,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(4項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos) (3.ª prestação).
澳門健康管理及促進學會 The Macau Healthcare Management and Promotion Association	4/2/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(8項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (8 projectos) (3.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	4/2/2013	280,000.00	資助該會及屬下社區服務中心2013年度計劃的部份經費(54項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 da Sociedade e do centro de serviços comunitários sob a sua tutela (54 projectos) (3.ª prestação).
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	4/2/2013	240,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(15項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (15 projectos) (3.ª prestação).
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	4/2/2013	125,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (3.ª prestação).
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	4/2/2013	360,000.00	資助該會及“陽光少年”2013年度計劃的部份經費(6項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 e «Sunshine Boys 2013» (6 projectos) (3.ª prestação).
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	4/2/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (3.ª prestação).
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	4/2/2013	90,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (9 projectos) (3.ª prestação).
澳門社區服務協進會	4/2/2013	350,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(17項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (3.ª prestação).
國際警察協會澳門分會 Secção de Macau da Associação Internacional de Polícia	4/2/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(6項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (6 projectos) (3.ª prestação).
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	4/2/2013	220,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(11項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (11 projectos) (3.ª prestação).



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	4/2/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(2項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (2 projectos) (3.ª prestação).
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	4/2/2013	400,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(6項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (6 projectos) (3.ª prestação).
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	4/2/2013	83,000.00	資助該會屬下創藝工房2013年營運的部份經費(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do «Workshop Artístico» subordinado à Associação, referente ao ano 2013 (3.ª prestação).
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	4/2/2013	330,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(6項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (6 projectos) (3.ª prestação).
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	4/2/2013	650,000.00	資助該會及澳門管理學院2013年度計劃的部份經費(8項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 da Associação e do Instituto de Gestão de Macau (8 projectos) (2.ª prestação).
華僑大學澳門校友會 Associação de Alunos da Universidade «Hua Qiao» em Macau	4/2/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (3.ª prestação).
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Mantinal de Macau	4/2/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(11項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (3.ª prestação).
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	27/2/2013	480,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(83項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (83 projectos) (3.ª prestação).
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	27/2/2013	850,000.00	資助舉辦第十一屆澳門媽祖文化旅遊節的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «11.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau» (2.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門敬老總會	27/2/2013	330,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(13項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (13 projectos) (3.ª prestação).
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	27/2/2013	700,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(28項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (28 projectos) (3.ª prestação).
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	5/3/2013	850,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(28項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (28 projectos) (3.ª prestação).
中華青年進步協會	5/3/2013	200,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(29項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (29 projectos) (3.ª prestação).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	20/3/2013	700,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(52項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (52 projectos) (3.ª prestação).
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	10/4/2013	12,000.00	資助出版第68期《澳門健康生活》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da Revista Trimestral «Saúde de Macau, n.º 68».
澳門書法家協會 Associação Nacional dos Calígrafos de Macau	10/4/2013	30,000.00	資助出版第22期《澳門書法》雜誌季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do Boletim Trimestral de «Caligrafia de Macau, n.º 22».
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	16/4/2013	180,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(22項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (22 projectos) (3.ª prestação).
母親會 Obra das Mães	16/4/2013	830,000.00	資助該會及屬下5個機構2013年度營運及慈善活動的部份經費(15項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento da Obra das Mães e das 5 entidades sob a sua tutela e as acções filantrópicas de 2013 (15 projectos) (3.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
牛房倉庫 Armazém de Boi	16/4/2013	80,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(9項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (9 projectos) (3.ª prestação).
澳門土生教育協進會 Associação Promotora da Instrução dos Macaenses	16/4/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(11項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (3.ª prestação).
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	16/4/2013	80,000.00	資助舉辦2013國際濟公文化節的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Festival Internacional do Buda «Jigong» (2.ª prestação).
澳門培道學校教育協進會 Associação de Apoio à Escola Pui Tou de Macau	16/4/2013	450,000.00	資助氹仔小學臨時校舍裝修工程及購置設備的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras das instalações escolares temporárias na Taipa e a aquisição de equipamentos (2.ª prestação).
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	16/4/2013	80,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(5項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (5 projectos) (3.ª prestação).
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	16/4/2013	296,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (3.ª prestação).
全藝社 Art For All Society	16/4/2013	100,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(7項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (3.ª prestação).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	16/4/2013	80,000.00	資助澳門林則徐紀念館2013年度計劃的部份經費(4項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual do Museu Memorial Lin Zexu para o ano de 2013 (4 projectos) (3.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	16/4/2013	100,000.00	資助2013年活動的部份經費(11項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (11 projectos) (3.ª prestação).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	17/4/2013	140,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(7項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (7 projectos) (3.ª prestação).
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	17/4/2013	472,295.00	資助2013年度計劃的部份經費(17項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (17 projectos) (3.ª prestação).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	2/5/2013	1,700,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(184項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (184 projectos) (3.ª prestação).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	2/5/2013	2,499,883.96	資助2013年年度計劃的部份經費(67項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (67 projectos) (3.ª prestação).
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/5/2013	800,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(136項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (136 projectos) (3.ª prestação).
澳門福建同鄉總會 Associação Geral dos Contrerrâneos de Fukien de Macau	8/5/2013	800,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(161項)(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (161 projectos) (3.ª prestação).
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	29/5/2013	40,000.00	資助出版第七期《澳門中醫藥雜誌》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Medicina Chinesa de Macau, n.º 7».
呂澤康 Lui Chak Hong	5/6/2013	40,000.00	資助出版《中醫在西方》中英文版的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Medicina Chinesa no Ocidente» em versão chinesa e inglesa.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門音樂曲藝團 Associação de Opera Chinesa de Macau	25/7/2013	22,500.00	資助舉辦“粵港澳四洲杯冠亞季軍滙濠江”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門市民聯合會 Federação dos Cidadãos de Macau	29/7/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (1 projecto) (2.ª prestação).
澳門中小企業協進會 Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau	29/7/2013	300,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
澳門設施管理學會 Associação de Gestão de Instalações de Macau	29/7/2013	60,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
天主教澳門教區 Diocese de Macau	29/7/2013	200,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(5項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano anual de 2013 (5 projectos) (2.ª prestação).
澳門葡語醫生協會 Associação dos Médicos de Língua Portuguesa de Macau	29/7/2013	300,000.00	資助在澳門舉辦“首屆醫療團體論壇”及“醫學培訓工作坊”的部分經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o «1.º Fórum das Associações Médicas de Macau» e os workshops de formação médica (2.ª prestação).
澳門旅遊零售服務業總商會 Associação de Retalhistas e Serviços de Turismo de Macau	29/7/2013	600,000.00	資助舉辦“2013澳門國際文化美食節”的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «Festival Internacional de Cultura e Gastronomia de Macau, 2013» (2.ª prestação).
澳門國際品牌企業商會 Macao International Brand Enterprise Commercial Association	29/7/2013	450,000.00	資助舉辦2013年澳門購物節部份宣傳及行政經費(第三期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com algumas acções de promoção e despesas administrativas do «Festival de Compras de Macau, 2013» (3.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門動畫暨漫畫創作人協會 Associação de Criadores de Desenhos Animados e Caricaturas de Macau	29/7/2013	80,000.00	資助2013澳門動漫博覽會中六項活動的部份經費(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com 6 acções integradas na Exposição «Animé em Macau, 2013» (2.ª prestação).
澳門地區中國和平統一促進會 Conselho Regional de Macau para a Promoção da Reunificação Pacífica da China	30/7/2013	160,000.00	資助2013年度計劃的部份經費(4項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (4 projectos) (2.ª prestação).
澳門法學研究生協會 Associação dos Estudantes de Pós-Graduação em Direito de Macau	12/9/2013	35,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(2項)(第二期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos) (2.ª prestação).
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	19/9/2013	100,000.00	資助2013年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2013 (1 projecto).
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	6/11/2013	250,900.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目: 冬季舞蹈劇場“功夫”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Dança do Teatro «Kung Fu».
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	6/11/2013	222,000.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目: “舞動2014”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Acção Dança 2014.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	6/11/2013	302,650.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目: 一個澳門人的故事。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: História de Macau.
澳門魔術藝術家協會 Associação dos Artistas de Magia de Macau	6/11/2013	322,000.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目: “國粹之奇”主題魔術大匯演。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: «Quintessência do Poder Mágico».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	6/11/2013	301,760.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目：TDSM 2014年街舞劇場“牡丹·吉祥”。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Dança do Teatro «Mau Tan, Kat Cheong», TDSM 2014.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	6/11/2013	272,500.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目：專業藝術家交流計劃。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Projecto de Intercâmbio entre Artistas Profissionais.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	6/11/2013	230,000.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目：粵韻懷舊金曲管樂演奏會。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Concerto de Bandas de Música Clássica de Cantão.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	6/11/2013	340,000.00	資助“2014澳門基金會市民專場演出”入選項目：夢想巡校唱2014巡迴校園音樂會。 Apoio financeiro para o programa seleccionado para integrar nos «Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos, 2014»: Excursão de Música com Amor nas Escolas — 2014.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	20/11/2013	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
青皮人藝術協會 Associação Artes de Campeão	27/11/2013	12,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	11/12/2013	31,000.00	資助出版《創作人談創作(12)》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門文學藝術界聯合會	11/12/2013	40,000.00	資助舉辦“慶回歸美展——仰民、梁情婷藝術作品聯展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição colectiva das obras artísticas.
澳門明愛 Cáritas de Macau	11/12/2013	746,600.00	資助舉辦“明愛新春送關懷”。 Apoio financeiro para custear as despesas com uma acção de caridade realizada por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/12/2013	696,960.00	資助舉辦“2014新春福包送關懷”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門敬老總會	11/12/2013	658,524.00	資助舉辦“新春齊歡迎金馬”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma festa de confraternização por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	11/12/2013	812,762.40	資助舉辦“迎春接福樂社區”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção comunitária para festejar a chegada do Ano Novo Chinês 2014.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	11/12/2013	663,600.00	資助舉辦“歲晚送暖顯愛心”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião da chegada do Ano Novo Chinês 2014.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	11/12/2013	286,800.00	資助舉辦“澳門僑界迎春接福暖僑心”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade destinada aos chineses ultramarinos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
民眾建澳聯盟 Aliança do Povo das Instituições de Macau	11/12/2013	509,051.40	資助“送福送關懷”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	11/12/2013	137,414.00	資助舉辦“暖意新春獻關懷2014”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門社區服務協進會	11/12/2013	655,192.00	資助舉辦“新春佳節齊歡樂”活動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma festa do Ano Novo Chinês 2014.
同善堂 Associação de Beneficência «Tung Sin Tong»	11/12/2013	169,517.00	資助舉辦“新年快樂”活動。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma festa do Ano Novo Chinês 2014.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	11/12/2013	419,100.00	資助舉辦“新春暖洋洋福包”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau (A.A.D.M.)	11/12/2013	264,850.50	資助舉辦“新春福包助殘顯關懷”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	11/12/2013	284,900.00	資助舉辦“聾馬歡騰迎新春”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma festa do Ano Novo Chinês 2014.
澳門菜農合群社 Associação dos Agricultores de Macau	11/12/2013	211,547.00	資助舉辦“菜農合群社2014新春福包送溫暖”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	11/12/2013	216,700.00	資助舉辦“喜迎新春暖萬家”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	11/12/2013	238,800.00	資助舉辦“新春送關懷”(迎春接福載滿愛、萬家歡樂慶團圓)。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sun Tou Tong de Macau	11/12/2013	142,800.00	資助舉辦“新春福包滿福氣”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau	11/12/2013	167,600.00	資助舉辦“新春佳節送溫暖”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau	11/12/2013	147,439.80	資助舉辦“新春送關懷”福包項目。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
母親會 Obra das Mães	11/12/2013	117,766.60	資助舉辦“2014年新春福包”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	11/12/2013	134,952.00	資助舉辦“2014新春送暖”。 Apoio financeiro para custear as despesas com a organização de uma acção de caridade por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	11/12/2013	87,596.16	資助舉辦“福袋迎新春，新春迎福暖萬家”福包活動。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
善牧會	11/12/2013	72,217.60	資助舉辦“善牧春節福包樂融融”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	11/12/2013	78,606.00	資助舉辦“聲濃情意賀新春福包”。 Apoio financeiro para a distribuição de sobrescritos auspiciosos por ocasião do Ano Novo Chinês 2014.
澳門故事協會 Associação de Estória em Macau	19/12/2013	55,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(7項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (7 projectos).
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)	19/12/2013	45,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
慧豪遙控模型會 Clube de Rádio Controlo Wellhope	8/1/2014	10,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
澳門佛光協會 Associação Internacional Buddha's Light de Macau	8/1/2014	100,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(7項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (7 projectos).
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	8/1/2014	150,000.00	資助2014年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2014.
Maria de Lurdes Nogueira Escaleira	15/1/2014	50,000.00	資助出版《Ensino da Tradução em Macau: dos Currícula Propostas à Realidade de Mercado》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Ensino da Tradução em Macau: dos Currícula Propostas à Realidade de Mercado».
澳門博彩研究學會 Associação de Estudo para Jogos de Macau	15/1/2014	480,000.00	資助開展“澳門博彩業服務指數(Macau Gaming Service Index, GSI)調查(2014年度)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma investigação sobre «Macau Gaming Service Index, GSI, 2014».
澳門地理暨教育研究會 Geography and Education Research Association of Macau	15/1/2014	120,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門工人民生力量聯合工會	15/1/2014	130,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞太傳播交流協會 Asia-Pacific Communication Exchange Association	15/1/2014	50,000.00	資助舉辦第四屆“商驕”商務英語演講大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso sobre discurso em inglês comercial.
Arlinda Augusta Bessa Victor Chaves Frota	22/1/2014	30,000.00	資助赴里斯本舉辦Arlinda Frota巡迴展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Lisboa para realização de exposição itinerária de Arlinda Frota.
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	22/1/2014	300,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (5 projectos).
澳門海島市居民群益會 Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek de Macau	22/1/2014	20,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門青年音樂協會 Associação Música Jovem de Macau	22/1/2014	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui de Macau	22/1/2014	60,000.00	資助舉辦“粵劇賀土地誕活動系列”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades.
澳門生活休閒文化促進會 Associação de Promoção da Vida de Lazer Cultural de Macau	22/1/2014	180,000.00	資助舉辦“打轉教室”舞台劇(共2場)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de teatro (2 secções).
澳門崖門同鄉聯誼會	22/1/2014	29,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
綠色未來	22/1/2014	20,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	22/1/2014	23,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	22/1/2014	100,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
新昇曲藝社 Associação de Ópera San Seng Macau	22/1/2014	31,000.00	資助舉辦“慶三八粵曲晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer do espaço para a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
PraiaGrande Edições, Limitada	29/1/2014	500,000.00	資助舉辦“雋文不朽——第三屆澳門文學節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Rota das Letras — Festival Literário de Macau».
澳門鳳翎曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“春日情懷金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門廣華曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“好友友好迎新春曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門廣寧同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kwong Neng de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“浩然曲藝賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	29/1/2014	30,000.00	資助舉辦“紅伶會梨花曲藝折子戲會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門紅星懷舊金曲協會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“澳門紅星懷舊金曲協會成立二周年暨元宵歌舞晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門輝煌曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“馬到功成曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門金輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kam Fai de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“金輝曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“筠怡曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門青年曲藝團 Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“笙歌妙韻賀元宵”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門勝意曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“勝意曲藝社慶祝成立20周年粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門唐家灣同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Tong Ka Van (Macau)	29/1/2014	9,000.00	資助舉辦“輕歌漫舞喜迎春晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“仙樂曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門弦緣創藝會 Xian Yuan Art Creative Club Macau	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“2014弦曲緣聚粵藝夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門心悅軒文化藝術協會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“中森名曲好友演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門新輝曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“新春曲藝知音賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門學友曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“群星濃情金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門詠芝曲藝社 Associação Macau Weng Chi Kok Ngai Se	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“詠芝金馬粵韻賀昇平曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門肇青現代藝術會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“會寧經典金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	29/1/2014	380,000.00	資助舉辦“氹仔坊眾恭祝北帝寶誕”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do aniversário de um Deus Chinês.
隨緣音樂協會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“隨緣迎夏演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
榮笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai	29/1/2014	15,250.00	資助舉辦“千面老倌戲人生——彭熾權經典劇行當承傳之夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
永泉曲藝會	29/1/2014	10,000.00	資助舉辦“慶祝五·一國際勞動節曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門理工學院長者書院同學會 Associação dos Antigos Alunos da Academia do Cidadão Senior do Instituto Politécnico de Macau	12/2/2014	8,000.00	資助舉辦“色香味美廚藝煮樂比賽交流活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso sobre culinária.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	12/2/2014	60,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro O T'ái	12/2/2014	14,000.00	資助舉辦“萬家歡樂賀元宵2014”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do ano 2014.
澳門新會雙水同鄉聯誼會 Associação de Amizade de Conterrâneos de Seong Soi de San Wui de Macau	12/2/2014	90,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門中國畫會 Associação de Pintura Chinesa de Macau	12/2/2014	160,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門中華醫學會	12/2/2014	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	12/2/2014	78,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(5項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (5 projectos).
澳門專業心理匯進學會 Macau Association of Professional Psychology Proficiency	12/2/2014	35,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門傳媒工作者組織福利會 União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	21/2/2014	260,000.00	資助2014年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2014.
澳門法制研究會 Associação de Investigação do Sistema Jurídico de Macau	21/2/2014	360,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	21/2/2014	60,000.00	資助舉辦“當代著名演奏家·中國音樂學院年青教師專場音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門國際魔術師協會 Macau International Magician Association	21/2/2014	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門華廈居民互助協進會	21/2/2014	20,000.00	資助舉辦“敬老晚宴”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um jantar para homenagear o respeito pelos idosos.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門教育文化藝術協會	21/2/2014	480,000.00	資助舉辦“廣東粵劇院一團丁凡蔣文端藝術專場（慶祝澳門回歸十五周年活動）”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense em celebração do 15.º Aniversário do Retorno de Macau.
大瘋堂藝舍	21/2/2014	480,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費（9項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (9 projectos).
華南師範大學教育專業澳門班同學會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam	21/2/2014	21,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費（2項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
善牧會 Irmãs de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	21/2/2014	5,000.00	資助舉辦“2014年國際婦女節之認識澳門歷史文化”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre conhecimento da cultura e história de Macau do Dia Internacional da Mulher 2014.
業餘進修中心 Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau	21/2/2014	4,400,000.00	資助2014年度計劃（5項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (5 projectos) (1.ª prestação).
澳門經濟學會 Associação Económica de Macau	21/2/2014	850,000.00	資助2014年度計劃（9項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (9 projectos) (1.ª prestação).
中國澳門體育總會聯合會 Federação das Associações Gerais Desportivas de Macau China	21/2/2014	750,000.00	資助2014年度計劃（6項）（第一期資助款）。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (6 projectos) (1.ª prestação).
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	26/2/2014	200,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費（4項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門福州十邑青年聯合會 Macau Fuzhou Shi Yi Youth Federation	26/2/2014	150,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費（1項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	26/2/2014	450,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費（6項）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (6 projectos).



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	26/2/2014	200,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	26/2/2014	100,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	26/2/2014	160,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(6項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (6 projectos).
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	26/2/2014	250,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(6項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (6 projectos).
澳門亞太文化藝術協會 Macao Asia – Pacific Art and Cultural Association	26/2/2014	30,000.00	資助舉辦“歌舞昇平綜藝晚會2014”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera cantonense.
澳門中華中醫藥學會 Macao Chinese Traditional Chinese Medicine Association	26/2/2014	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China	26/2/2014	500,000.00	資助2014年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2014.
中華人民共和國澳門特別行政區印尼歸僑協會 Indonesia Returned Overseas Chinese Association of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China	26/2/2014	50,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).
澳門中華文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte Chinesa de Macau	28/2/2014	2,700,000.00	資助在澳門舉辦2013年度第五屆中華文化人物頒授典禮(第一期資助款)。 Organização em Macau da 5.ª Cerimónia de Imposição de Insígnias a Figuras da Cultura Chinesa referente ao ano de 2013 (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Ivo Manuel Veiga Carneiro de Sousa	5/3/2014	140,000.00	資助研究和出版《Descrições Históricas de Macau em Viajantes Franceses (1623-1900)》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a investigação e publicação do livro «Descrições Históricas de Macau em Viajantes Franceses (1623-1900)».
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	5/3/2014	55,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).
澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau	5/3/2014	450,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(8項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (8 projectos).
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	5/3/2014	120,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(4項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (4 projectos).
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	5/3/2014	80,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門血液腫瘤科醫學會 Associação de Hematologia e Oncologia de Macau	5/3/2014	110,000.00	資助舉辦“2014國際中、西醫藥腫瘤治療論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum Internacional sobre o Tratamento dos Tumores através da Medicina Chinesa e Ocidental 2014».
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	5/3/2014	110,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
基督教約書亞堂 Igreja Cristã Josué	5/3/2014	25,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(1項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto).
賞心堂(澳門)書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	5/3/2014	500,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	5/3/2014	450,000.00	資助2014年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o funcionamento de 2014.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
足跡 Cai Fora	5/3/2014	90,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(3項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (3 projectos).
母親會 Obra das Mães	5/3/2014	4,500,000.00	資助2014年度計劃(5項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (5 projectos) (1.ª prestação).
聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do «Software» (UNU/IIST)	5/3/2014	1,253,164.00	資助2014年租用宿舍及宿舍維修保養經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o aluguer, reparação e manutenção do dormitório, referente ao ano de 2014 (1.ª prestação).
澳門廣大中學教育協進會 Associação de Apoio a Escola Kwong Tai de Macau	5/3/2014	11,700,000.00	資助筷子基社屋新校舍改建工程經費及聯薪廣場校舍改建工程經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com as obras de remodelação dos prédios escolares junto à Habitação Social de Fai Chi Kei e sito no Edif. Luen San Square (1.ª prestação).
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	12/3/2014	300,000.00	資助舉辦“澳門管樂節2014”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival de Bandas de Macau 2014».
澳門活力家庭議會 Macau Living Family Association	12/3/2014	100,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(7項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (7 projectos).
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	12/3/2014	130,000.00	資助2014年年度計劃的部份經費(2項)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos).
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	12/3/2014	2,600,000.00	資助2014年度計劃(12項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (12 projectos) (1.ª prestação).
中華青年進步協會	12/3/2014	1,100,000.00	資助2014年度計劃(8項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (8 projectos) (1.ª prestação).
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	12/3/2014	1,250,000.00	資助2014年度計劃(9項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (9 projectos) (1.ª prestação).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門仁協之友聯誼會 Associação de Amizade e Coordenação dos ex-Deputados da Assembleia Popular Na- cional e ex-Membros da Conferência Con- sultiva Política do Povo Chinês de Macau	12/3/2014	1,050,000.00	資助2014年度計劃(12項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (12 projectos) (1.ª prestação).
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	12/3/2014	1,100,000.00	資助2014年度計劃(1項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (1 projecto) (1.ª prestação).
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	12/3/2014	3,400,000.00	資助舉辦第十二屆澳門媽祖文化旅遊節的部份 經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do «12.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Ma- cau» (1.ª prestação).
澳門餐飲業聯合商會 União das Associações dos Proprietários de Estabelecimentos de Restauração e Bebidas de Macau	12/3/2014	2,400,000.00	資助舉辦第十四屆澳門美食節的部份經費(第一 期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a organização do 14.º Festival de Gastronomia de Macau (1.ª prestação).
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	19/3/2014	2,000,000.00	資助2014年度計劃(25項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (25 projectos) (1.ª prestação).
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Ani- mais de Macau	19/3/2014	2,000,000.00	資助2014年度計劃(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos) (1.ª prestação).
蓮峰廟 Associação de Piedade e de Beneficência Lin Fong Mio	19/3/2014	400,000.00	資助澳門林則徐紀念館2014年度計劃(第一期資 助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano anual de 2014 do Museu Memorial Lin Zexu (1.ª prestação).
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	19/3/2014	700,000.00	資助2014年度計劃(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para o plano anual de 2014 (2 projectos) (1.ª prestação).
聖保祿學校 Escola São Paulo	19/3/2014	9,900,000.00	資助聖保祿學校上蓋建築後續工程及新大樓購 置設備(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com as obras subsequentes de superestrutura do prédio escolar e a aquisição de equipamentos para o novo prédio (1.ª prestação).



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade Jinan em Macau	19/3/2014	400,000.00	資助2014年度活動經費(2項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (2 projectos) (1.ª prestação).
澳門國際研究所 Instituto Internacional de Macau	26/3/2014	3,750,000.00	資助2014年度計劃(54項)(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear as despesas com o plano de actividades de 2014 (54 projectos) (1.ª prestação).
應屆高中畢業生赴葡就讀計劃: 65名 Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário: 65			
楊建偉 Ieong Kin Wai	8/1/2014	65,000.00	發放“應屆高中畢業生赴葡就讀計劃”學生2013/2014學年獎學金。
譚興立 Tam Heng Lap		65,000.00	Concessão de Bolsas de Estudo do «Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário» para o ano lectivo 2013/2014.
佘家豪 Se Ka Hou		65,000.00	
龍慧儀 Long Wai I		65,000.00	
陸嘉俊 Lok Ka Chon		27,000.00	
羅劍玲 Lo Kim Leng		65,000.00	
劉嘉 Lao Ka		65,000.00	
呂振龍 Loi Chan Long		65,000.00	
江盛軒 Kong Seng Hin		65,000.00	
林文德 Garcia Carlos		65,000.00	
林嘉慶 Lin Ka Heng		65,000.00	
柴盈殷 Chai Ieng Ian		65,000.00	
陳鳳婷 Chan Fong Teng		65,000.00	
符蔓婷 Fu Man Teng		65,000.00	
黎培霖 Lai Pui Lam		65,000.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉鈺飛 Lao Iok Fei	8/1/2014	65,000.00	發放“應屆高中畢業生赴葡就讀計劃”學生2013/2014學年獎學金。 Concessão de Bolsas de Estudo do «Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário» para o ano lectivo 2013/2014.
庄青青 Chong Cheng Cheng		65,000.00	
吳麗瑩 Ng Lai Ieng		65,000.00	
康靜雅 Hong Cheng Nga		65,000.00	
歐陽紹雅 Ao Ieong Sio Nga		65,000.00	
黃子豪 Wong Chi Hou		65,000.00	
盧雯淇 Lou Man Kei		65,000.00	
陳潔娥 Chan Kit Ngo		65,000.00	
黃建輝 Wong Kin Fai		65,000.00	
楊少蘭 Ieong Sio Lan		65,000.00	
廖穎彤 Lio Weng Tong		65,000.00	
高麗珊 Kou Lai San		65,000.00	
梁鳳霞 Leong Fong Ha		65,000.00	
劉慧敏 Liu Hui Min		65,000.00	
蘇婷婷 Sou Teng Teng		65,000.00	
李嘉穎 Lei Ka Weng		65,000.00	
王苑懿 Wong Un I		65,000.00	
林淑貞 Lam Sok Cheng		65,000.00	
李浚賢 Lei Chon In		65,000.00	
余兆豪 I Sio Hou		65,000.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳詠芝 Chan Weng Chi	8/1/2014	65,000.00	發放“應屆高中畢業生赴葡就讀計劃”學生2013/2014學年獎學金。 Concessão de Bolsas de Estudo do «Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário» para o ano lectivo 2013/2014.
譚民苑 Tam Man Un		65,000.00	
溫嘉玲 Wan Ka Leng		65,000.00	
李楚君 Lei Cho Kuan		65,000.00	
鄭寶源 Cheang Pou Un		65,000.00	
黃詠嫻 Wong Weng Han		65,000.00	
陳子欣 Chan Chi Ian		65,000.00	
陳志輝 Chan Chi Fai		65,000.00	
梁采妮 Liang Tsai Ni		65,000.00	
蕭裕聰 Sio U Chong		65,000.00	
趙凱盈 Chio Hoi Ieng		65,000.00	
文嘉祥 Man Ka Cheong		65,000.00	
譚嘉誠 Tam Ka Seng		65,000.00	
鄧詠心 Tang Weng Sam		65,000.00	
麥淑婷 Mak Sok Teng		65,000.00	
黃馨悅 Wong Heng Ut		65,000.00	
鄭建敏 Cheang Kin Man		65,000.00	
孫美琪 Sun Mei Kei		65,000.00	
陳偉鴻 Chan Wai Hong		65,000.00	
郭曉彤 Kuok Hio Tong		65,000.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭綺婷 Kong I Teng	8/1/2014	65,000.00	發放“應屆高中畢業生赴葡就讀計劃”學生2013/2014學年獎學金。 Concessão de Bolsas de Estudo do «Projecto de Continuação dos Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário» para o ano lectivo 2013/2014.
吳明峻 Ng Meng Chon		65,000.00	
梁俊棋 Leung Chon Kei		65,000.00	
李倩怡 Lei Sin I		65,000.00	
曹倩婷 Chou Sin Teng		65,000.00	
李倩雯 Lee Sin Man		65,000.00	
鄒美華 Chao Mei Wa		65,000.00	
李芷瑩 Lei Chi Ieng		65,000.00	
楊君龍 Yeong Kuan Long		65,000.00	
羅寶怡 Lo Pou I		65,000.00	
特別獎學金: 107名 Bolsas de Mérito Especial: 107			
伍英文 Ng Ieng Man	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
鄭展鴻 Cheang Chin Hong		150,000.00	
Daniela Valentina da Rocha		150,000.00	
黃梓楊 Wong Chi Ieong		150,000.00	
周伯謙 Chow Pak Him		150,000.00	
李嘉豪 Li Ka Hou		150,000.00	
姚琳 Io Lam		32,500.00	
洪芷瑩 Hong Chi Ieng		32,500.00	
溫詠儀 Wan Weng I		32,500.00	
李達謙 Lei Tat Him		32,500.00	



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃建瑩 Wong Kin Ieng	13/11/2013	32,500.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
李鎮豪 Li Chun Ho		65,000.00	
曹兆軒 Chou Sio Hin		65,000.00	
葉韋淇 Ip Wai Kei		65,000.00	
林家樂 Carlos Assunção dos Remédios Lameiras		150,000.00	
黎凱琳 Lai Hoi Lam		150,000.00	
張健娜 Cheong Kin Na		150,000.00	
譚曉君 Tam Hio Kuan		150,000.00	
陳凱梨 Chan Hoi Lei Hollie		150,000.00	
李妍慧 Lei In Wai		150,000.00	
區詠琳 Ao Weng Lam		150,000.00	
高碧孺 Cou Pek U		150,000.00	
陳儉泓 Chan Kim Wang		150,000.00	
李偉銘 Lei Wai Meng		150,000.00	
杜思朗 Tou Si Long		150,000.00	
陳沛羲 Chan Pui Hei		150,000.00	
蕭詠康 Sio Weng Hong		150,000.00	
麥子彥 Mak Chi In		150,000.00	
胡振倫 Wu Chan Lon		150,000.00	
李奕雯 Lei Iek Man		150,000.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳嘉穎 Chan Ka Weng	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
蔡家輝 Choi Ka Fai		150,000.00	
楊鉅安 Ieong Koi On		32,500.00	
曾鷹 Chang Ieng		32,500.00	
黃志聰 Wong Chi Chong		32,500.00	
謝銀銀 Che Ngan Ngan		32,500.00	
林智聰 Lam Chi Chong		32,500.00	
范嘉雯 Fan Ka Man		32,500.00	
陳家樂 Chan Ka Lok		32,500.00	
梁俊傑 Leong Chon Kit		32,500.00	
許晴茵 Hoi Cheng Ian		65,000.00	
鄭嘉欣 Kong Ka Ian		65,000.00	
彭顯揚 Pang Hin Yeung		65,000.00	
周錦華 Chau Kam Wa		65,000.00	
卓少儀 Cheuk Sio I		65,000.00	
余浩男 U Hou Man		150,000.00	
陳詠儀 Chan Weng I		150,000.00	
胡言灝 Wu Yin Ho		150,000.00	
Kuan Maria Vanessa		150,000.00	
吳穎婷 Ng Weng Teng	150,000.00		

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
林思余 Lam Si U	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
馬筱貽 Ma Sio I		150,000.00	
劉笑怡 Lao Sio I		150,000.00	
李安德 Andre Denis Yu Li		150,000.00	
吳文諾 Ng Man Nok		150,000.00	
陳楚傑 Chan Cho Kit		150,000.00	
張思思 Zhang Sisi		150,000.00	
李俊樂 Lei Chon Lok		150,000.00	
曾焯斌 Tseng Tik Bun Ben		150,000.00	
黃以心 Wong Yee Sum Joana		150,000.00	
林駿銘 Lam Chon Meng		150,000.00	
王婷筠 Vong Teng Kuan		150,000.00	
蘇浩麟 Sou Hou Lon		150,000.00	
郭思諾 Kuok Si Nok		150,000.00	
蔡沅霖 Choi Un Lam		150,000.00	
唐嘉希 Tong Ka Hei		150,000.00	
陳耀揚 Chan Io Ieong	150,000.00		
陳沛沛 Chan Pui Pui	150,000.00		
張芷晴 Cheung Tsz Ching Julianna	150,000.00		
鄧楚喬 Tang Cho Kio	150,000.00		

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張皓鈞 Zhang Ho Kwan Henry	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
趙詠然 Chio Weng In		150,000.00	
朱嘉恩 Chu Angel Ka Yan		150,000.00	
鍾楚妍 Chong Cho In		150,000.00	
余穎汶 U Weng Man		150,000.00	
李卓熹 Lei Cheok Hei		150,000.00	
吳家銘 Ng Ka Meng		150,000.00	
施凱茵 Si Hoi Ian		150,000.00	
鄭永燊 Cheang Weng San		150,000.00	
余敏慧 U Man Wai		150,000.00	
陳雅妮 Chan Ngan Nei		150,000.00	
方偉倫 Wai Lon Fong		150,000.00	
蔡語箴 Choi Sonya Tung	11/12/2013	125,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
凌子俊 Leng Chi Chon		125,000.00	
陳申昀 Chan San Kwan		125,000.00	
梁根銓 Leong Kan Chun		25,000.00	
陳逸翀 Chan Iat Chong		25,000.00	
庄雯雯 Chong Man Man		25,000.00	
林銳雄 Lam Ioi Hong		25,000.00	
梁綺婷 Leong I Teng		125,000.00	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李敏君 Lei Man Kuan	11/12/2013	125,000.00	發放2013/2014學年第二學期特別獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito Especial para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
劉百亨 Lao Pak Hang		125,000.00	
廖穎南 Lio Weng Nam		125,000.00	
嚴碧琪 Im Pek Kei		150,000.00	
何俊斌 Ho Chon Pan		125,000.00	
馬安邦 Ma Andre		125,000.00	
黃可翬 Vong Ho Fai		125,000.00	
羅就強 Lo Chao Keong		25,000.00	
張少強 Cheong Sio Keong		25,000.00	
張鎮傑 Cheong Chan Kit		25,000.00	
林思朗 Lam Si Long		25,000.00	
謝嘉韻 Che Ka Wan		32,500.00	
李穎宗 Lei Weng Cheong		250,000.00	
Gomes Chang Genesio Agostinho		100,000.00	
梁汀瑩 Leong Teng Ieng	125,000.00		
葉詠詩 Yip Karissa Joyce	100,000.00		
江愷瑤 Kong Hoi Io	25,000.00		
會計學士學位獎學金: 5名 Bolsas de Estudo para Curso de Licenciatura em Contabilidade: 5			
黃倩怡 Wong Sin I	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期會計學士學位獎學金。 Concessão de Bolsas de Estudo para Curso de Licenciatura em Contabilidade para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
周嗣桐 Chao Chi Tong	13/11/2013	150,000.00	發放2013/2014學年第二學期會計學士學位獎學金。 Concessão de Bolsas de Estudo para Curso de Licenciatura em Contabilidade para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
龔俊強 Kong Chon Keong		75,000.00	
鄺鈺庭 Kuong Iok Teng		75,000.00	
陳康智 Chan Hong Chi		150,000.00	
藝術研究生獎學金: 1名 Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados em Artes: 1			
陳漢才 Chan Hon Choi	20/11/2013	31,500.00	發放2013/2014學年第二學期藝術研究生獎學金。 Concessão de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados em Artes para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014.
非本澳居民(葡語地區學生)獎學金: 31名 Bolsas de estudo para estudantes não-residentes de Macau (estudantes dos países lusófonos): 31			
Laudeliano Lopes Francisco Benicio	28/8/2013	14,400.00	發放2013/2014學年非本澳居民獎學金學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos bolseiros não-residentes de Macau no ano lectivo 2013/2014.
Nadile Jean Pereira Lima Banjaqui		14,400.00	
Fatima Ribeiro Goncalves		14,400.00	
Ivandro Maria Monteiro Lopes		14,400.00	
Maimuna Monteiro Ceesay		14,400.00	
Amina de Fátima Saide Amade Lileza		14,400.00	
Eufrásia Arnaldo Marrumete		14,400.00	
Lucrência Hilário Francisco		14,400.00	
Ilídia Jusuina Mazuze		14,400.00	
Paulo André Levy Marrengula		14,400.00	
Custódia da Cruz Marques Langa		14,400.00	
Jailson Costa Lopes		14,400.00	
Benvinda Benoliel Fernandes		14,400.00	
Umberto Monteiro Afonso Neto		14,400.00	
Ester Gomes Cá		14,400.00	
Filipe Boaventura Marques Henrique		14,400.00	
Oswaldo Marco Mascarenhas Noronha	14,400.00		
Thomas Almeida Borges	14,400.00		

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Amakutuwa Otsho Joas	28/8/2013	14,400.00	發放2013/2014學年非本澳居民獎學金學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos bolseiros não-residentes de Macau no ano lectivo 2013/2014.
Naftal Ndeshitila Shikongo		14,400.00	
Adjombi Té		14,400.00	
Ricardo Hernâny dos Santos Brito		14,400.00	
Thandi Tekwasse Magaia Cassamo		14,400.00	
Júlio Mamadú Baldé Quina		14,400.00	
Alante Na Bitã Guadn Yalá N'Ghaw		14,400.00	
Manuel Rodrigues da Veiga		14,400.00	
Elton John Baptista Rocha		14,400.00	
Edla Santana do Nascimento		14,400.00	
Katia Maysa Bandeira Cassandra		14,400.00	
Erikson Amilcar dos Reis Alfama		14,400.00	
Nelson Manuel Quaresma de Nazaré	14,400.00		
亞洲地區留學生獎學金：6名 Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia: 6			
Narynbekov Aibek	4/10/2013	45,600.00	發放2013/2014學年第二學期亞洲地區留學生學費、住宿費及2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio de alojamento para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014 e subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia.
Aidai Muratbek Kyzy		42,000.00	發放2013/2014學年第二學期亞洲地區留學生學費、住宿費及2014年1-3月生活津貼。 Concessão de subsídio de propina e subsídio de alojamento para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014 e subsídio de vida para os meses de Janeiro a Março do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia.
Bapi Uldana		10,800.00	發放2013/2014學年亞洲地區留學生2014年1-3月生活津貼。
Tee Siau Thung		10,800.00	Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Março do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia no ano lectivo 2013/2014.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Wong Ching Sin	4/10/2013	14,400.00	發放2013/2014學年亞洲地區留學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudo na Ásia no ano lectivo 2013/2014.
Wong Ching Han		14,400.00	
內地學生獎學金: 26名 Bolsas destinadas aos alunos do Interior da China: 26			
黃靜宏 Huang Jinghong	28/8/2013	17,280.00	發放2013/2014學年內地學士獎學金學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das bolsas destinadas aos alunos do Interior da China no ano lectivo 2013/2014.
劉洛源 Liu Luoyuan		17,280.00	
鐵日根 Tie Rigen	30/10/2013	17,280.00	
尹崇文 Yin Chongwen		17,280.00	
侯強 Hou Qiang		17,280.00	
劉超 Liu Chao		17,280.00	
陳銳 Chen Rui		17,280.00	
連傑 Lian Jie		17,280.00	
應墨璽 Ying Zhaoxi		17,280.00	
王瑞凡 Wang Ruifan		17,280.00	
馬曉銳 Ma Xiaorui		17,280.00	
馮傑陽 Feng Jieyang		17,280.00	
陳禕禕 Chen Yiyi		17,280.00	
郭玉蛟 Guo Yujiao		17,280.00	
張婷婷 Zhang Tingting	17,280.00		
林潔瑤 Lin Jieyao	17,280.00		

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陸隽 Lu Jun	30/10/2013	17,280.00	發放2013/2014學年內地學士獎學金學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das bolsas destinadas aos alunos do Interior da China no ano lectivo 2013/2014.
王子佳 Wang Zija		17,280.00	
梅秀娟 Mei Xiujian		17,280.00	
王曉雯 Wang Xiaowen		17,280.00	
劉璐 Liu Lu		17,280.00	
程天光 Cheng Tianguang		17,280.00	
梁鎂茵 Liang Meiyin		17,280.00	
梁海玲 Liang Hailing		17,280.00	
張春燕 Zhang Chunyan		17,280.00	
翁施婷 Weng Shiting		17,280.00	
航天工作者子女獎學金：8名 Bolsa de Estudo destinada aos filhos dos trabalhadores da Indústria Aeroespacial da China: 8			
賈佳 Jia Jia	28/8/2013	17,280.00	發放2013/2014學年航天工作者子女獎學金學生2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários da Bolsa de Estudo destinada aos filhos dos trabalhadores da Indústria Aeroespacial da China no ano lectivo 2013/2014.
閔昱臣 Yan Yuchen		17,280.00	
常亞捷 Chang Yajie		17,280.00	
劉洋喆子 Liu Yangzhezi		17,280.00	
任雯琪 Ren Wenqi		49,772.25	發放2013/2014學年航天工作者子女獎學金學生第二學期學費及2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de propina para o 2.º semestre do ano lectivo 2013/2014 e subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários da Bolsa de Estudo destinada aos filhos dos trabalhadores da Indústria Aeroespacial da China.
張航 Zhang Hang		49,772.25	
張皓南 Zhang Haonan		49,772.25	
尹逸夫 Yin Yifu		49,772.25	

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
法學哲學博士研究生獎學金：5人 Bolsas de Estudo para Curso de Doutoramento em Direito: 5			
劉卉 Liu Hui	16/10/2013	10,800.00	發放2013/2014學年法學哲學博士研究生獎學金2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para Curso de Doutoramento em Direito no ano lectivo 2013/2014.
盧培偉 Lu Peiwei		10,800.00	
李京 Li Jing		10,800.00	
繆樹權 Miao Shuquan		10,800.00	
趙丹 Zhao Dan		10,800.00	
法學碩士研究生獎學金：10人 Bolsas de Estudo para Curso de Mestrado em Direito: 10			
戴保加 Dai Baojia	16/10/2013	9,600.00	發放2013/2014學年法學碩士研究生獎學金2014年1-4月生活津貼。 Concessão de subsídio de vida para os meses de Janeiro a Abril do ano 2014 aos beneficiários das Bolsas de Estudo para Curso de Mestrado em Direito no ano lectivo 2013/2014.
敬淑媛 Jing Shuyuan		9,600.00	
李春斌 Li Chunbin		9,600.00	
劉巍 Liu Wei		9,600.00	
譚華 Tan Hua		9,600.00	
謝徽 Xie Hui		9,600.00	
趙文靜 Zhao Wenjing		9,600.00	
張輝 Zhang Hui		9,600.00	
庄曉晶 Zhuang Xiaojing		9,600.00	
朱文龍 Zhu Wenlong		9,600.00	
澳門研究研究生獎學金：2名 Bolsas para «Estudos sobre Macau»: 2			
Ana Catarina Carvalho Dias Severino	8/1/2014	60,000.00	發放2013/2014學年澳門研究研究生獎學金。 Concessão de Bolsas para «Estudos sobre Macau» para o ano lectivo 2013/2014.
Maria João Salvador dos Santos Ferreira		100,000.00	



澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
其他獎學金：4名 Outros tipos de bolsas/prémios: 4			
Hao Jianxiong	21/2/2014	10,000.00	發放澳門大學生葡語演講比賽獎金。 Concessão de prémio pecuniário para a 11.ª edição do Concurso de Eloquência em Língua Portuguesa.
Chao Chan Long	21/2/2014	5,000.00	發放東方葡萄牙學會葡語課程獎學金。
Lei São Man		5,000.00	Concessão de Bolsas de Estudo para os Melhores Alunos do IPOR.
Fu Barreto Iok Lan		5,000.00	
	總計	153,474,189.42	

二零一四年四月二十九日於澳門基金會

行政委員會主席 吳志良

(是項刊登費用為 \$79,017.00)

Fundação Macau, aos 29 de Abril de 2014.

O Presidente do C.A., Wu Zhiliang.

(Custo desta publicação \$ 79 017,00)

## 禮賓公關外事辦公室

## 名單

為填補禮賓公關外事辦公室以編制外合同方式任用的公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分  
朱婉琪..... 74.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一四年四月二十三日的批示確認)

二零一四年四月十一日於禮賓公關外事辦公室

典試委員會：

代主席：禮賓公關外事辦公室首席顧問高級技術員 郭玉芬

正選委員：民政總署一等技術員 冼永昇

候補委員：禮賓公關外事辦公室一等高級技術員 錢玉麟

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS  
E ASSUNTOS EXTERNOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

Candidato aprovado: valores  
Chu Yuen Ki ..... 74,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Abril de 2014).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 11 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Kuok Iok Fan, técnica superior assessora principal do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

*Vogal efectivo:* Sin Weng Seng, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* Chin Iok Lon, técnico superior de 1.ª classe do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 行政公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## 名單

## Lista

以考核方式填補公共部門資訊範疇高級技術員職程

第一職階二等高級技術員職位空缺

(入職中央開考編號: 002-2013-TS-01)

為填補各公共部門資訊範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員五十二個(52)職缺以及未來兩年將出現的同一範疇第一職階二等高級技術員職缺而於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外入職中央開考的開考通告,現公佈最後成績名單如下:

及格的投考人:

名次	准考人 編號	姓名	最後成績
1.º	265	周詠恒	5104XXXX..... 74.43
2.º	266	周志峰	1242XXXX..... 72.31
3.º	133	謝飛帆	5098XXXX..... 70.62
4.º	227	蔡昌鴻	5086XXXX..... 69.98
5.º	828	盧金城	5155XXXX..... 69.96
6.º	1177	楊華祐	5178XXXX..... 69.49
7.º	413	楊滔	5127XXXX..... 69.13
8.º	607	李志輝	5099XXXX..... 68.42
9.º	111	曾台盛	5156XXXX..... 68.22
10.º	903	吳家維	5178XXXX..... 67.47
11.º	27	陳俊文	7430XXXX..... 67.44
12.º	747	梁少明	5141XXXX..... 66.19
13.º	603	李卓凡	5093XXXX..... 65.96
14.º	557	林穎	5103XXXX..... 65.88
15.º	19	陳智恆	5135XXXX..... 65.38
16.º	1020	鄧毅榮	5103XXXX..... 65.17
17.º	239	徐健進	5102XXXX..... 65.15
18.º	461	高子毅	5135XXXX..... 64.42
19.º	848	麥家俊	5158XXXX..... 64.18
20.º	434	葉家輝	5120XXXX..... 63.84 (a)
21.º	313	方國富	5138XXXX..... 63.84 (a)
22.º	863	繆偉男	5159XXXX..... 63.41
23.º	589	劉志斐	5165XXXX..... 62.75
24.º	1052	阮振南	5135XXXX..... 62.58
25.º	593	劉明傑	5197XXXX..... 62.38

Concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, dos serviços públicos

(ref.: concurso centralizado de ingresso n.º 002-2013-TS-01)

Classificativa final dos candidatos ao concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de cinquenta e dois (52) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidatos aprovados:

Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
1.º	265	Chow, Angelina	5104XXXX ..... 74,43
2.º	266	Chow, Chi Fung	1242XXXX ..... 72,31
3.º	133	Che, Fei Fan	5098XXXX ..... 70,62
4.º	227	Choi, Cheong Hong	5086XXXX ..... 69,98
5.º	828	Lou, Kam Seng	5155XXXX ..... 69,96
6.º	1177	Yeung, Wah Yau	5178XXXX ..... 69,49
7.º	413	Ieong, Tou	5127XXXX ..... 69,13
8.º	607	Lei, Chi Fai	5099XXXX ..... 68,42
9.º	111	Chang, Toi Seng	5156XXXX ..... 68,22
10.º	903	Ng, Ka Wai	5178XXXX ..... 67,47
11.º	27	Chan, Chon Man	7430XXXX ..... 67,44
12.º	747	Leong, Sio Meng	5141XXXX ..... 66,19
13.º	603	Lei, Cheok Fan	5093XXXX ..... 65,96
14.º	557	Lam, Weng	5103XXXX ..... 65,88
15.º	19	Chan, Chi Hang	5135XXXX ..... 65,38
16.º	1020	Tang, Ngai Weng	5103XXXX ..... 65,17
17.º	239	Choi, Kin Chon	5102XXXX ..... 65,15
18.º	461	Kou, Chi Ngai	5135XXXX ..... 64,42
19.º	848	Mak, Ka Chon	5158XXXX ..... 64,18
20.º	434	Ip, Ka Fai	5120XXXX ..... 63,84 (a)
21.º	313	Fong, Kuok Fu	5138XXXX ..... 63,84 (a)
22.º	863	Mao, Wai Nam	5159XXXX ..... 63,41
23.º	589	Lau, Chi Fei	5165XXXX ..... 62,75
24.º	1052	Un, Chan Nam	5135XXXX ..... 62,58
25.º	593	Lau, Ming Kit	5197XXXX ..... 62,38

名次	准考人 編號	姓名	最後成績	Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
26.º	2	歐陽志威	5147XXXX ..... 61.86	26.º	2	Ao Ieong, Chi Wai	5147XXXX ..... 61,86
27.º	260	曹振康	5153XXXX ..... 61.75	27.º	260	Chou, Chan Hong	5153XXXX ..... 61,75
28.º	462	高志偉	5140XXXX ..... 61.36	28.º	462	Kou, Chi Wai	5140XXXX ..... 61,36
29.º	514	林志勤	7310XXXX ..... 61.25	29.º	514	Lam, Chi Kan	7310XXXX ..... 61,25
30.º	436	葉錦維	7408XXXX ..... 61.12	30.º	436	Ip, Kam Wai	7408XXXX ..... 61,12
31.º	921	吳華達	7432XXXX ..... 61.07	31.º	921	Ng, Wa Tat	7432XXXX ..... 61,07
32.º	201	張子健	1241XXXX ..... 61.02	32.º	201	Cheong, Tsz Kin	1241XXXX ..... 61,02
33.º	1007	譚國安	7383XXXX ..... 60.99	33.º	1007	Tam, Kuok On	7383XXXX ..... 60,99
34.º	437	葉錦榮	5137XXXX ..... 60.93	34.º	437	Ip, Kam Weng	5137XXXX ..... 60,93
35.º	1015	鄧啓倫	5156XXXX ..... 60.54	35.º	1015	Tang, Kai Lon	5156XXXX ..... 60,54
36.º	1079	黃振峰	5101XXXX ..... 60.49	36.º	1079	Wong, Chan Fong	5101XXXX ..... 60,49
37.º	700	梁之豪	5173XXXX ..... 60.44	37.º	700	Leong, Chi Hou	5173XXXX ..... 60,44
38.º	179	張凱旗	5160XXXX ..... 60.41	38.º	179	Cheong, Hoi Kei	5160XXXX ..... 60,41
39.º	246	蔡德勝	1323XXXX ..... 60.03	39.º	246	Choi, Tak Seng	1323XXXX ..... 60,03
40.º	601	李振	5146XXXX ..... 59.49	40.º	601	Lei, Chan	5146XXXX ..... 59,49
41.º	614	李志誠	5124XXXX ..... 59.33	41.º	614	Lei, Chi Seng	5124XXXX ..... 59,33
42.º	844	馬立華	5137XXXX ..... 58.97	42.º	844	Ma, Lap Wa	5137XXXX ..... 58,97
43.º	843	馬靜文	5136XXXX ..... 58.94	43.º	843	Ma, Cheng Man	5136XXXX ..... 58,94
44.º	130	周穎聰	1265XXXX ..... 58.93	44.º	130	Chao, Weng Chong	1265XXXX ..... 58,93
45.º	760	梁偉基	5097XXXX ..... 58.80	45.º	760	Leong, Wai Kei	5097XXXX ..... 58,80
46.º	935	潘卓斌	5173XXXX ..... 58.74	46.º	935	Pun, Cheok Pan	5173XXXX ..... 58,74
47.º	318	馮煒恆	5103XXXX ..... 58.58	47.º	318	Fong, Wai Hang	5103XXXX ..... 58,58
48.º	958	施煌毅	5183XXXX ..... 58.28	48.º	958	Si, Wong Ngai	5183XXXX ..... 58,28
49.º	1099	黃祖耀	5124XXXX ..... 58.19	49.º	1099	Wong, Chou Io	5124XXXX ..... 58,19
50.º	445	余志恆	5126XXXX ..... 57.97	50.º	445	Iu, Chi Hang	5126XXXX ..... 57,97
51.º	908	吳鈞杰	5143XXXX ..... 57.61	51.º	908	Ng, Kuan Kit	5143XXXX ..... 57,61
52.º	893	吳鴻盛	5185XXXX ..... 57.48	52.º	893	Ng, Hong Seng	5185XXXX ..... 57,48
53.º	8	區子達	5158XXXX ..... 56.56	53.º	8	Ao, Chi Tat	5158XXXX ..... 56,56
54.º	392	洪朝協	7444XXXX ..... 56.34 (a)	54.º	392	Hong, Chio Hip	7444XXXX ..... 56,34 (a)
55.º	898	吳嘉液	1340XXXX ..... 56.34 (a)	55.º	898	Ng, Ka Iek	1340XXXX ..... 56,34 (a)
56.º	1029	唐嘉浩	1329XXXX ..... 56.21	56.º	1029	Tong, Ka Hou	1329XXXX ..... 56,21
57.º	834	盧兆栢	5096XXXX ..... 55.82	57.º	834	Lou, Sio Pak	5096XXXX ..... 55,82
58.º	922	吳偉堅	5184XXXX ..... 55.78	58.º	922	Ng, Wai Kin	5184XXXX ..... 55,78
59.º	20	陳志豪	5177XXXX ..... 55.65	59.º	20	Chan, Chi Hou	5177XXXX ..... 55,65
60.º	1124	黃啓明	5137XXXX ..... 55.41	60.º	1124	Wong, Kai Meng	5137XXXX ..... 55,41
61.º	47	陳家泉	5156XXXX ..... 54.61	61.º	47	Chan, Ka Chun	5156XXXX ..... 54,61
62.º	459	江裕天	7434XXXX ..... 54.25	62.º	459	Kong, U Tin	7434XXXX ..... 54,25
63.º	5	歐陽永昌	1386XXXX ..... 53.82	63.º	5	Ao Ieong, Weng Cheong	1386XXXX ..... 53,82
64.º	837	盧偉峰	5112XXXX ..... 53.08	64.º	837	Lou, Wai Fong	5112XXXX ..... 53,08
65.º	765	梁偉明	5160XXXX ..... 51.81	65.º	765	Leong, Wai Meng	5160XXXX ..... 51,81
66.º	1018	鄧廣林	5166XXXX ..... 51.08	66.º	1018	Tang, Kuong Lam	5166XXXX ..... 51,08

名次	准考人 編號	姓名	最後成績	Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
67.º	989	宋兆亨	1409XXXX..... 50.90	67.º	989	Sung, Siu Hang	1409XXXX..... 50,90
68.º	638	李嘉敏	5173XXXX..... 50.86	68.º	638	Lei, Ka Man	5173XXXX..... 50,86

備註：

(a) 得分相同，按第23/2011號行政法規第二十六條的規定優先排序。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第一款及第二款的規定，投考者可自本名單公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一四年四月二十五日的批示認可)

二零一四年四月十七日於行政公職局

典試委員會：

主席：朱偉幹

委員：岑錦棠

羅禮堅

陳思晶

代委員：周卓君

劉煜源

馮文安

(是項刊登費用為 \$5,543.00)

Observações:

(a) Igualdade de classificação, preferência nos termos do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* José Chu.

*Vogais:* Sam Kam Tong;

Lo Lai Kin; e

Chan Si Cheng.

*Vogais, substitutos:* Chau Cheuk Kwan;

Lao Iok Un; e

Fong Man On.

(Custo desta publicação \$ 5 543,00)

## 公告

為填補本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月十六日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員四缺，經二零一四年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十八日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$822.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

## 身份證明局

### 公告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年四月二十四日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

### 通告

按照二零一四年三月十四日行政法務司司長批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, e publicado na *internet* da DSI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

### Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Março de 2014, e nos termos do disposto na Lei n.º 14/2009 («Regime das car-



《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度的方式填補本局工人組別勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）兩缺：

### 1. 開考方式、准考期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公共職務之一般要件及具有小學畢業學歷的人士，均可報考。

### 3. 報考方式、應遞交的文件及收件地點

投考人必須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（可於印務局購買或於其網頁下載），並攜同下列文件於指定期限及辦公時間內遞交到澳門南灣大馬路730-804號中華廣場二十樓本局行政暨財政處：

a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

c) 經報考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

d) 與公職有聯繫之投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內容應載明各項曾擔任的職務、現所屬之職程及職級，與公職聯繫之性質、在現職級及公職之年資及為報考而遞交之工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述a)、b)和d)項所指的文件，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

reiras dos trabalhadores dos serviços públicos») e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 («Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da categoria de auxiliar, em regime de contrato de assalariamento da carreira de auxiliar da Direcção dos Serviços de Identificação:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM e que estejam habilitados com o ensino primário.

#### 3. Forma e local de candidatura, as informações e os documentos necessários para a candidatura

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe Executivo n.º 250/2011 (pode ser requisitada na Imprensa Oficial ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública), devendo a mesma ser entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da DSI, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, e acompanhada de:

a) Cópia do documento de identificação (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso (exige-se a exibição do respectivo original para efeitos de autenticação);

c) Nota curricular assinada pelo próprio candidato (redigida em chinês ou português);

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem apresentar registo biográfico, emitido pelo Serviço a que pertencem, donde constem os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira, na categoria e na função pública, e as avaliações de desempenho para efeitos de participação no presente concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nos pontos a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

#### 4. 職務性質

勤雜人員執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是具體力勞動及具備實際基本知識；對外或對內分派信函、文件及包裹；協助專業人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責工作地點的清潔工作，或執行其他同類的工作。

#### 5. 任用方式及薪俸

以散位合同制度填補為第一職階勤雜人員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第一級別勤雜人員職程的110點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

6.1. 甄選將以不超過二小時筆試的知識考試、面試及履歷分析進行。投考人可選擇以中文或葡文其中一種語言作答。每一階段均為淘汰制，最高分數為100分，准考人所得分數低於50分者，即被淘汰。

甄選方式之評分比例如下：

第一階段：知識筆試：佔總成績50%；

第二階段：面試：佔總成績40%；

第三階段：履歷分析：佔總成績10%。

6.2. 知識考試——評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識。

6.3. 面試——根據職務要求之特點，確定及評估與投考人在工作資歷及經驗方面的條件。

6.4. 履歷分析——透過衡量投考人之學歷、工作表現評核、工作資歷及工作經驗，以審核其擔任職務之能力。

#### 7. 考試範圍

7.1. 社會常識及一般常識問題。

7.2. 知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱參考書籍或資料。

7.3. 知識考試（筆試）的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單張貼於澳門南灣大馬路730-804號中華廣場二十

#### 4. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior, auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho ou executando outras tarefas similares.

#### 5. Forma de provimento e vencimento

O auxiliar, 1.º escalão, preenchido em regime de contrato de assalariamento, vence pelo índice 110 da tabela indiciária de vencimentos, constante da carreira de auxiliar do Nível 1 do mapa 2, anexo I da Lei n.º 14/2009, e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

#### 6. Método de selecção

6.1. Nas provas podem ser usadas as línguas chinesa ou portuguesa. Sendo a classificação máxima de 100 valores e tendo cada uma das fases da selecção carácter eliminatório, consideram-se excluídos de imediato os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores. A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração limitada de duas horas, entrevista e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova de conhecimentos: 50%;

2.ª fase: Entrevista: 40%; e

3.ª fase: Análise curricular: 10%.

6.2. A prova de conhecimentos visa avaliar conhecimentos gerais indispensáveis para as funções a desempenhar.

6.3. A entrevista visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6.4. A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais.

#### 7. Programa da prova

7.1. O programa da prova de conhecimentos abrangerá conhecimentos social e geral.

7.2. Durante a realização da prova de conhecimentos, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de livros e elementos estranhos.

7.3. O local, a data e a hora, da realização da prova de conhecimentos (prova escrita), constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 8. Locais de afixação das listas provisória, definitiva e classificativa

Serão fixadas na Divisão Administrativa e Financeira da DSI, localizada no Edifício China Plaza, 20.º andar, sita na

樓本局行政暨財政處的公告欄，並同時上載於本局網頁 (<http://www.dsi.gov.mo>)。

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

#### 10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

#### 11. 典試委員會之組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 唐偉杰

正選委員：首席高級技術員 尹潔琳

特級技術員 黃淑卿

候補委員：顧問高級技術員 羅翹卿

首席技術員 謝綺雯

二零一四年四月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$5,709.00)

Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Macau, e disponibilizadas no *website* da DSI (<http://www.dsi.gov.mo>).

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 10. Observações

Os dados apresentados pelos candidatos serão utilizadas apenas neste recrutamento e o seu tratamento será feito conforme a Lei n.º 8/2005.

#### 11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

*Vogais efectivas:* Van Kit Lam, técnica superior principal; e

Wong Sok Heng, técnica especialista.

*Vogais suplentes:* Lo Pin Heng, técnica superior assessora; e

Che I Man, técnica principal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

## 退休基金會

### 公告

按照刊登於二零一四年二月十九日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補本會編制外合同中葡傳譯及翻譯職程的第一職階二等翻譯員一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，投考人確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

知識考試（筆試及口試）擬定於二零一四年五月及六月舉行，舉行的日期、時間及地點之通告將在同年五月十九日張貼於退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>。

## FUNDO DE PENSÕES

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 19 de Fevereiro de 2014.

Mais se informa que as datas de realização da prova de conhecimentos (prova escrita e prova oral) são marcadas provisoriamente para os meses de Maio e Junho de 2014; quanto ao aviso referente às datas, horas e aos locais das referidas provas será afixado no dia 19 de Maio de 2014, no Fundo de Pensões e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>).

二零一四年四月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補退休基金會以編制外合同任用的行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月二十九日退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

### 三十日告示

茲公佈，財政局已故第三職階特級技術員陳郁葱之父陳兆忠現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一四年四月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$715.00)

## 財 政 局

### 名 單

財政局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一四年二月二十六日第九期

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 852,00)

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Chan Sio Chong, pai de Chan Iok Chong, falecido, que foi técnico especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 29 de Abril de 2014.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira



《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分  
鄭世安..... 89.69

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及第二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月二十四日經濟財政司司長的批示確認)

二零一四年四月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 何燕梅

委員：處長 張祖強

首席顧問高級技術員(法務局) 梁艷蘭

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## 公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月二十五日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$989.00)

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人

de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Cheang Sai On..... 89,69

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Ho In Mui Silvestre, chefe de departamento.

*Vogais:* Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão; e

Leong Im Lan Lily, técnica superior assessora principal da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício



員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一四年四月二十五日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$989.00)

#### 公開拍賣

本局將以公開拍賣形式出售根據法例撥歸澳門特別行政區或屬公共實體報廢的車輛廢鐵、物品、廢棄物品、金飾及其他物品。有關查看售賣物品、繳付保證金及公開拍賣當日的地點、日期及時間如下：

#### 查看物品

##### 1. 車輛廢鐵、物品及廢棄物品

在財政局工作人員陪同下可於下表所載的日期、時間及地點查看相關出售的車輛廢鐵、物品及廢棄物品：

物品批號	存放地區	查看日期	時間 <sup>(1)</sup>	地點 <sup>(2)</sup>
VS01、VS02； MS01；	澳門	2014年 5月12日	10:00am	永富新邨(西坑街3-3C)
VS03、VS04； MS02、MS03、 MS04； L01(部份)	路環	2014年 5月12日	3:00pm	遺棄車輛臨時 停放場(路環 蓮花路)

«Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção dos Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

#### Venda em hasta pública

Faz-se público que se vai realizar uma venda em hasta pública de sucata resultante de veículos, de bens, de sucata de bens, de jóias e outros que reverteram a favor da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos da lei ou que foram abatidos à carga pelos serviços públicos. Os locais, dias e horas marcadas para visualização dos bens agora colocados à venda, para efeitos de prestação da caução e da hasta pública propriamente dita, são os seguintes:

#### Visualização dos bens

##### 1. Sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens

Na tabela abaixo indicada encontram-se discriminados os lotes de sucata resultante de veículos, os lotes de bens e os lotes de sucata de bens colocados à venda, bem como, a respectiva data, hora e local para visualização dos mesmos na presença de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças:

N.º de lote	Local de armazenamento	Data de identificação	Horário <sup>(1)</sup>	Local <sup>(2)</sup>
VS01, VS02; MS01;	Macau	12/05/2014	10:00am	Edf. Veng Fu Shan Chuen (Rua da Penha, n.º 3 – 3C, Macau)
VS03, VS04; MS02, MS03, MS04; L01 (parte)	Coloane	12/05/2014	3:00pm	Parque de estacionamento provisório para veículos abandonados (Estrada de Flor de Lotus, Coloane)

物品批號	存放地區	查看日期	時間 <sup>(1)</sup>	地點 <sup>(2)</sup>
L01 (部份); BL01	澳門	2014年 5月13日	10:00am	羅理基博士大馬路與水塘馬路交界之臨時存放場

註：

(1) 上述指定時間起計十五分鐘，即出發查看車輛廢鐵、物品及廢棄物品，逾時不候，亦不另作安排。查看物品的人士須自備交通工具前往各批物品的查看地點。

(2) 有興趣的人士須於上述指定地點集合，以便前往存放車輛廢鐵、物品及廢棄物品的地區。

拍賣當日不設查看車輛廢鐵、物品及廢棄物品的環節，僅只透過電腦圖示展出。

## 2. 金飾及其他物品

於拍賣當日可於現場查看，相關圖片亦同時透過電腦展出。

3. 物品清單可於財政局大樓閣樓查看或於本局網頁瀏覽（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）。詳盡清單可於財政局大樓8樓803室查看。

## 繳付保證金

提交日期：由公告日起至二零一四年五月十四日

提交金額：澳門幣叁仟圓正

提交方式：現金或支票存款/銀行擔保

——以現金或支票存款，需先親臨澳門南灣大馬路575·579及585號財政局大樓8樓803室索取存款憑單，並於指定的銀行機構繳付

——銀行擔保應遵照售賣條件附件一的格式

## 公開拍賣

日期：二零一四年五月十五日（星期四）

時間：上午九時（出席登記）

上午十時（公開拍賣）

N.º de lote	Local de armazenamento	Data de identificação	Horário <sup>(1)</sup>	Local <sup>(2)</sup>
L01 (parte); BL01	Macau	13/05/2014	10:00am	Lugar provisório entre a Av. Doutor Rodrigues e a Estrada do Reservatório em Macau

Nota:

(1) A visualização de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens inicia-se, impreterivelmente, quinze minutos após a hora marcada, não sendo disponibilizada uma outra oportunidade para o efeito. Os interessados devem providenciar meio de transporte para se deslocarem ao local de armazenamento de cada lote.

(2) Para se dirigirem aos locais de armazenamento de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens, devem os interessados concentrar-se nos locais acima indicados.

Não há lugar à visualização de sucata resultante de veículos, de bens e de sucata de bens no dia da hasta pública, mas são projectadas fotografias dos mesmos através de computador.

## 2. Jóias e outros

Há lugar à visualização dos bens no local da realização da hasta pública, e, simultaneamente, são projectadas fotografias dos mesmos através de computador.

3. As listas de bens podem ser consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na página electrónica desta Direcção dos Serviços (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>). As listas dos bens com descrição pormenorizada podem ser consultadas no 8.º andar do Edifício «Finanças», sala 803.

## Prestitão de caução

*Período*: Desde a data do anúncio até ao dia 14 de Maio de 2014.

*Montante*: \$ 3 000,00 (três mil patacas).

## Modo de prestação da caução:

— Por depósito em numerário ou cheque, o qual será efectuado mediante a respectiva guia de depósito e paga em instituição bancária nela indicada. A referida guia de depósito será obtida na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585; ou,

— Por garantia bancária, de acordo com o Modelo constante do anexo I das Condições de Venda.

## Realização da hasta pública

*Data*: 15 de Maio de 2014 (quinta-feira).

*Horário*: às 9,00 horas — registo de presenças;

às 10,00 horas — início da hasta pública.

地點：澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓地庫演講廳

#### 查詢售賣條件

相關售賣條件可到澳門南灣大馬路575、579及585號財政局大樓8樓803室索閱，或於財政局大樓閣樓查看，或瀏覽本局網頁（網址：<http://www.dsf.gov.mo>）

二零一四年四月二十五日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$4,254.00）

*Local:* Auditório, na Cave do Edifício «Finanças», sito em Macau na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585.

#### Consulta das condições de venda

As condições de venda podem ser:

— obtidas na sala 803 do 8.º andar do Edifício «Finanças», sito em Macau na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585;

— consultadas na sobreloja do Edifício «Finanças», ou na página electrónica da Direcção dos Serviços de Finanças (*website*: <http://www.dsf.gov.mo>).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 4 254,00)

## 勞工事務局

### 公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、技術員職程第一職階一等技術員一缺；
- 二、技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局編制外合同人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一四年四月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos no «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pela Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e no «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto:

1. Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;
2. Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同任用人員進行填補技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年四月二日在《澳門特別行政區公報》第十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年四月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$920.00)

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一四年四月九日在《澳門特別行政區公報》第十五期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一四年四月二十九日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$920.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 消費者委員會

### 公告

為填補消費者委員會編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經二零一四年四月十六日第十六期

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈5樓消費者委員會行政財政組報告板上（或可瀏覽本會網頁：[www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)），以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十九日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

dos serviços públicos), se encontra afixada na Área Administrativa e Financeira do Conselho de Consumidores que fica no 5.º andar do Edf. Clementina A. L. Ho, na Av. de Horta e Costa, n.º 26 (e também publicada no *website* deste Conselho: [www.consumer.gov.mo](http://www.consumer.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, dos trabalhadores contratados além do quadro do Conselho de Consumidores, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Conselho de Consumidores, aos 29 de Abril de 2014.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

## 澳門金融管理局

### 通告

#### 第006/2014-AMCM號通告

事項：運用衍生工具於退休基金

根據一月十日第006/2013-AMCM號通告第六款的規定，作為投資退休基金的獲許可資產有關的衍生工具如期權、期貨及掉期等，僅可用於減低有關資產的投資風險及提高投資管理的效率。同時，不可使用衍生工具進行桿杆式的退休基金投資。

另一方面，該通告的第七款指出在評估相關資產的價值時可採用此等工具，倘評估價值是按照謹慎的標準及澳門金融管理局以通告制定的條款。

為此，現訂立適用於退休基金管理實體運用衍生工具的規則。

#### A. 定義

一. 下列的定義應用於本通告：

##### a) 衍生工具

i) 金融工具即期貨及期權——可於證券交易所或場外交易市場轉讓、按標準化合同擬定，直接或間接地依附下列投資對象：

——實質的或理論性的動產、利率或外匯；及

## AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

### Aviso

#### Aviso n.º 006/2014-AMCM

*Assunto:* Utilização de produtos derivados nos fundos de pensões

De acordo com o disposto no n.º 6 do aviso n.º 006/2013-AMCM, de 10 de Janeiro, os instrumentos derivados, tais como opções, futuros e «swaps», relacionados com activos permitidos como aplicações dos fundos de pensões, podem ser utilizados, mas só na medida em que contribuam para reduzir a exposição global do risco da carteira de investimentos e permitam a sua gestão mais eficaz. Adicionalmente, veda-se a aplicação em instrumentos derivados para fins de alavancagem («leverage») das aplicações dos fundos de pensões;

Por outro lado, refere-se no n.º 7 desse aviso que esses instrumentos são tomados em conta na avaliação dos activos subjacentes e devem ser avaliados, segundo um critério de prudência e nos termos do estabelecido por aviso da AMCM;

Assim, por este aviso, estabelecem-se as regras aplicáveis à utilização de produtos derivados nos fundos de pensões pelas entidades gestoras dos mesmos, conforme segue:

#### A. Definições

1. Para efeitos do presente aviso consideram-se

##### a) Produtos derivados

i) Os instrumentos financeiros, nomeadamente futuros e opções, negociados em bolsa, ou fora desta («over-the-counter» — OTC), traduzidos em contratos padronizados, a prazo, que tenham por objecto, directa ou indirectamente:

— Valores mobiliários, de natureza real ou teórica, taxas de juros ou divisas; e



——動產、利率或外匯的指數；

ii) 其他金融工具其存在及價值取決於另類的金融工具，即如「掉期合同」及「遠期合同」；及

iii) 其他任何的金融工具，其專門的、財務的特性等同於上述所指的合同。

b) 基本或相關的資產

作為合同基礎的資產。

c) 風險保障業務

為防護因持有或承諾的持倉或空倉而產生風險的業務。此等風險也可能因日常業務而道義上持有的。

d) 內在的純理論價值

採用本通告第十三款a) 至c) 項的各標準而得出的理論值。

**B. 獲許可業務的種類**

二. 管理實體應用衍生工具於退休基金，其目的祇可是用於減低投資風險及使投資管理效率化，即沒有利用槓桿作用對沖其相關的資產。

三. 由於上款的規定及考慮到由基金承擔的責任的性質，祇允許下列的保障風險的業務：

a) 保障持有的金融工具的價格差異風險；

b) 擔保將來購入金融工具的成本；

c) 保障持有的金融工具引致的收益變異風險；

d) 保障持有的外匯引致的兌換風險；及

e) 保障持有的資金引致的信貸風險。

四. 風險保障業務應通過採用的工具達至有效地減低承擔的風險。根據用作防護的金融工具的價值變異，與被保障的部分的價值變異之間的相互關係來評價有關的業務。

**C. 經核准的合同**

五. 考慮到“D.3.限額”的規定，管理實體可進行下列各類業務或合同：

a) 期權或期貨——對本通告第二及三款所指的業務；

— Índices sobre valores mobiliários, taxas de juro ou divisas.

ii) Outros instrumentos financeiros cuja existência e valor estejam relacionados com o comportamento de outros instrumentos financeiros, nomeadamente os contratos de «swaps» e «forwards»; e

iii) Quaisquer instrumentos financeiros cujas características técnico-financeiras possam ser equiparadas às dos contratos anteriormente referidos.

b) Activo de base ou subjacente

Activo sobre o qual se realizam os contratos.

c) Operações de cobertura de risco

Operações que se destinam à protecção de riscos associados a posições, activas ou passivas detidas, comprometidas, ou que, por força das actividades operacionais, se preveja vierem a ser detidas.

d) Valor nocional

O valor teórico obtido pela aplicação de cada um dos critérios referidos nas alíneas a) a c) do n.º 13.

**B. Tipos de operações permitidas**

2. As entidades gestoras só podem utilizar produtos derivados nos fundos de pensões com o objectivo de redução do risco de investimento e de gestão eficaz da carteira, nomeadamente, utilizando-os para a réplica, sem alavancagem, dos activos subjacentes.

3. Tendo em conta o disposto no número anterior e, atenta a natureza das responsabilidades assumidas pelo fundo, são permitidas, nomeadamente, as seguintes operações de cobertura de risco:

a) Cobertura do risco de variação de preço dos instrumentos financeiros detidos;

b) Garantia do custo de futuras aquisições de instrumentos financeiros;

c) Cobertura do risco de variabilidade dos rendimentos associados aos instrumentos financeiros detidos;

d) Cobertura do risco cambial associado aos valores detidos; e

e) Cobertura do risco de crédito associado a valores detidos.

4. Uma operação de cobertura de risco deve contribuir para uma redução efectiva da exposição ao risco através do instrumento de cobertura, avaliada por uma correlação adequada entre as variações no valor do instrumento de cobertura e as variações de valor das posições que estejam a ser cobertas.

**C. Contratos autorizados**

5. As entidades gestoras podem efectuar, tendo em atenção o disposto na parte «D.3. Limites», os seguintes tipos de operações ou contratos:

a) Opções e futuros, para qualquer das operações previstas nos números 2 e 3;

b) 「遠期合同」及「掉期合同」——對本通告第三款c)及d)項所指的業務；及

c) 以上述為基礎擬定的其他合同。

六. 倘若有關合同或業務不能在證券交易所轉讓，則應以通用的國際標準格式擬定。假使保障的資產提前轉讓，必須包含有讓管理實體執行該等合同或業務的可行性。

七. 保障兌換風險的業務其貨幣、期限及金額應等同而不可超過被保障資產的價值。

八. 假使基金在其資產組合中的金融工具，擁有與相關資產相同的風險特性，則可實行本通告第三款a)、c)、d)及e)項所指的合同。

九. 有價證券指數合同應被視為存在著類似的風險特性，只要管理實體能證明包含有股票理論價值的資產與受保障的資產之間存在很高程度的相互關聯的關係；

十. 用於擔保將來購入成本、其範圍包括在本通告第一款c)項的最後部分的業務，應注意每種資產（或每類資產）於總基金投資的指定的比重限制。

#### D. 謹慎的規則

##### D.1. 認可的市場

十一. 本通告第五款a)項所指的業務必須強制性地在獲認可的股票交易所或受監管的及正常運作的金融市場進行。對認可股票交易所的要求細節，詳列於一月十日第006/2013-AMCM號通告第二附件內。

十二. 本通告第五款b)及c)項所指的業務須具有合法認可經營這類業務的金融機構作為對手。此等機構須具有相等“BBB”/“Baa2”或更高的長期信貸評級，或具有相等“A-2”/“Prime-2”或更高的短期信貸評級，視乎合同的年期為多於或少於一年。

##### D.2. 內在的純理論價值

十三. 當履行上述“C. 經核准的合同”部分中提及的合同或業務的固有的純理論價值應由下列價格確定：

- a) 就期權而言，其行使結存的定價；
- b) 就期貨而言，其結存的參考價；或
- c) 就“掉期合同”及“遠期合同”而言，其持倉淨額的市場價格。

##### D.3. 限額

b) «Forwards» e «swaps», para as operações previstas nas alíneas c) e d) do n.º 3; e

c) Outros contratos construídos com base nos anteriores.

6. Os contratos ou operações não negociados em bolsa deverão ser celebrados por escrito, utilizando os formulários normalizados internacionais, se existentes, e contemplem a possibilidade de resolução pelas entidades gestoras, em caso de alienação antecipada dos activos a cuja cobertura se destinam.

7. As operações de cobertura do risco cambial devem equivaler em divisa e tendencialmente serem mantidos em simultâneo com o activo objecto de cobertura.

8. Os contratos previstos nas alíneas a), c), d) e e) do n.º 3 só podem ser realizados desde que os fundos detenham em carteira os instrumentos financeiros subjacentes, geradores das situações de risco a cobrir ou com perfil de risco análogo.

9. Considera-se que existe um perfil de risco análogo, nomeadamente nos contratos sobre índices de valores mobiliários, sempre que as entidades gestoras demonstrem que existe um elevado grau de correlação entre os activos que compõem o valor mobiliário teórico e os activos objecto de cobertura.

10. As operações efectuadas com o objectivo de garantia do custo de futuras aquisições no âmbito da previsão constante da parte final da alínea c) do n.º 1, devem ser em conta as limitações estabelecidas para o peso de cada activo (ou classe de activos) no conjunto das aplicações do fundo.

#### D. Regras prudenciais

##### D.1. Mercados autorizados

11. As operações previstas na alínea a) do n.º 5 devem ser obrigatoriamente realizados em qualquer das bolsas de valores reconhecidas e constantes do anexo II ao aviso n.º 006/2013-AMCM, de 10 de Janeiro, ou em mercado financeiro devidamente supervisionado e de funcionamento regular.

12. As operações previstas nas alíneas b) e c) do n.º 5 devem ter como contraparte instituições financeiras legalmente autorizadas para o efeito e com «rating» de longo-prazo igual ou superior a «BBB»/«Baa2» ou de curto-prazo igual ou superior a «A-2»/«Prime-2», conforme a maturidade do contrato seja superior ou inferior a um ano.

##### D.2. Valor nominal

13. O valor nominal inerente à realização dos contratos ou operações previstos na parte «C. Contratos autorizados», é aferido:

- a) Pelo preço de exercício das posições líquidas, no caso de opções;
- b) Pelo preço de referência das posições líquidas, no caso de futuros; ou
- c) Pelo preço de mercado da posição líquida, no caso de «swaps» e «forwards».

##### D.3. Limites

十四. 履行上述“C. 經核准的合同”部分所指的合同而產出的純理論價值不可超過基金總淨值。假使超出這限額時，基金管理實體須於五天內糾正有關情況。

十五. 所購入資產的總值，作為用於擔保將來購入成本的業務的目的不可超過基金總淨值的10%。

十六. 用於保障回報變異風險及兌換風險的業務，與每一對手的交易其固有的純理論價值不可超過基金總淨值的20%。

十七. 為著上款的規定，有關公司之間、或聯同退休基金管理實體對同一集團構成控制或支配的地位時，均被視為單個的對手。

十八. 金融工具交易中的固有的純理論價值，不論是正值還是負值，當其相關資產是由同一機構發行的有價證券時，應引伸一月十日第006/2013-AMCM通告第十七款a) 項至d) 項及f) 項規定的限額。

十九. 金融工具交易中的固有的純理論價值，不論是正值還是負值，當其相關資產由有價證券組成，而此等有價證券的發行機構之間、或其聯同退休基金管理實體對同一集團構成一控制或支配的地位時，應引伸一月十日第006/2013-AMCM通告第十七款b) 項至d) 項及f) 項規定的限額。

## E. 其他規定

### E.1. 合同的價值

二十. 合同的價值應以“市值”，連同對應的損益，或與基金的即時賬面值之差異一起計算。

二十一. 不能以“市值”決定價值的合同，必須考慮結算這些合同時所採用的價格。同時也須考慮與對手之間將會採用的各種補償系統，應為估價值目的而使用。

### E.2. 內部控制

二十二. 下列屬於管理實體管理機關的職責：

a) 核准為其管理的退休基金使用衍生工具而以書面作成的、清晰的、嚴格的指引。指引應明確說明可簽訂或履行的衍生合同的種類、其目的及條款，以及可進行交易的市場及所受的限制；

b) 要求對指引的遵循及承擔風險的額度作定期的報告。該報告須由內部的或外部的、獨立於基金投資政策實際執行人的實體負責；

14. O valor nocional inerente à realização dos contratos previstos na parte «C. Contratos autorizados», não pode exceder o valor líquido global do fundo; caso esse limite seja ultrapassado, as entidades gestoras deverão regularizar a situação no prazo máximo de 5 dias.

15. O valor global dos activos a adquirir, alvo de operações de garantia do custo de futuras aquisições, não pode exceder 10% do valor líquido global do fundo.

16. O valor nocional inerente às operações de cobertura do risco de variabilidade dos rendimentos e de cobertura do risco cambial não pode, relativamente a cada contraparte, exceder 20% do valor líquido global do fundo.

17. Para efeitos do disposto no número anterior, consideram-se como uma única contraparte as empresas que estejam entre si ou com a entidade gestora em relação de domínio ou de grupo.

18. O valor nocional, positivo ou negativo, inerente às operações sobre instrumentos financeiros, quando estes tiverem por activo de base valores mobiliários emitidos por uma mesma entidade, é considerado para os efeitos dos limites previstos nas alíneas a) a d) e f) do n.º 17 de Aviso n.º 006/2013-AMCM, de 10 de Janeiro.

19. O valor nocional, positivo ou negativo, inerente às operações sobre instrumentos financeiros, quando tiverem por activo de base valores mobiliários emitidos por empresas que estejam entre si ou com a entidade gestora em relação de domínio ou de grupo, é considerado para os efeitos dos limites previstos nas alíneas b) a d) e f) do n.º 17 do Aviso n.º 006/2013-AMCM, de 10 de Janeiro.

## E. Outras disposições

### E.1. Valorização dos contratos

20. Os contratos devem ser avaliados ao «valor de mercado», devendo os ganhos e perdas ou as diferenças de avaliação serem imediatamente reconhecidos nas contas do fundo.

21. Para os contratos em que não seja possível determinar o «valor de mercado», dever-se-á utilizar, para efeitos de valorização, o preço tido como necessário para liquidar esses contratos, tendo em conta quaisquer esquemas de compensação com a contraparte.

### E.2. Controlo interno

22. Compete à administração das entidades gestoras:

a) Aprovar orientações escritas, claras e precisas, sobre o uso de derivados nos fundos de pensões por ela geridos, especificando em particular que tipo de contratos de derivados podem ser realizados ou efectuados, para que fim, sob que condições, em que mercados e sujeitos a que limites;

b) Requerer a realização de relatórios periódicos, sobre o cumprimento das suas orientações escritas e sobre a dimensão dos riscos assumidos, elaborados por entidade, interna ou externa, independente de quem executa, na prática, a política de investimentos do fundo;

c) 擔保所有直接負責執行應用衍生工具政策的人員，對有關業務及其固有的風險具足夠的經驗及知識；及

d) 在任何未平倉情況下（實有及衍生的），確保存有一個足夠的投資風險管理系統。

### E.3. 向澳門金融管理局及參與法人提供資料

二十三. 管理實體每年應向澳門金融管理局提交一份報告。其內容包括：

a) 記述由管理機關擬訂的關於使用衍生工具的指引；

b) 分析在會計結算期末仍在應用中的衍生工具與基金資產之間的關係；

c) 描述為免財產處於不利的情況而容許基金平倉的系統，以及業務的單獨或總合的風險分析系統；及

d) 描述採用的風險評估方法。

二十四. 管理實體應向澳門金融管理局遞交一份應用了的衍生工具的定量分析。該分析以相關時期內承擔的持倉量為基礎，且連同資產組合的季度報告一起遞交。

二十五. 管理實體在遞交給合伙人的資料中應包括有關衍生工具的最終情況。

二十六. 在處理有關衍生工具業務的資料時，管理實體採取的形式應可在任何時間均能向澳門金融管理局提供用於說明有關交易的未平倉及有關資產的詳細資料。

二十七. 基金的管理報告應包括所有詳盡的資料，俾能完整地解釋應用衍生工具的政策。

### F. 廢止

二十八. 十月十八日第14/2001-AMCM號通告，現予以撤銷。

### G. 生效日期

二十九. 本通告於《澳門特別行政區公報》（第二組）公佈後滿三十日起生效。

二零一四年四月十七日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$9,958.00）

c) Garantir que os responsáveis directos pela execução da política de utilização de derivados possuam experiência e conhecimentos suficientes relativamente a este tipo de operações e aos riscos a elas inerentes; e

d) Assegurar a existência de um sistema adequado de gestão de risco das aplicações respeitantes ao conjunto das posições (activas e derivados).

### E.3. Informações à AMCM e aos associados

23. As entidades gestoras deverão enviar anualmente à AMCM um relatório do qual conste:

a) Uma descrição das orientações emanadas da administração relativamente ao uso de derivados;

b) Uma análise da relação entre os derivados em uso à data do encerramento das contas e os activos do fundo;

c) Uma descrição dos sistemas que permitam fechar posições para não pôr em risco o património do fundo e os sistemas de análise, individual e agregado, do risco das operações; e

d) Uma descrição dos modelos de avaliação de risco em uso.

24. As entidades gestoras deverão enviar à AMCM, conjuntamente com os elementos trimestrais respeitantes à composição dos activos, uma análise quantitativa do uso de derivados, tendo por base as posições assumidas ao longo do período em causa.

25. A entidade gestora deverá incluir na informação fornecida aos associados os elementos relevantes referentes a eventuais posições assumidas em instrumentos derivados.

26. As entidades gestoras devem gerir, de uma forma conveniente, a informação relativa às operações com derivados, de modo a poderem, em qualquer momento, fornecer à AMCM a indicação das posições em aberto e a relação dos activos que justificam a sua existência.

27. Do relatório de gestão dos fundos deve constar, de forma pormenorizada, todas as informações necessárias ao completo esclarecimento da política de utilização de derivados.

### F. Disposições revogatória

28. Revoga-se o Aviso n.º 014/2001-AMCM, de 18 de Outubro.

### G. Entrada em vigor

29. O presente aviso entra em vigor 30 (trinta) dias após a sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM (II.ª Série).

Autoridade Monetária de Macau, aos 17 de Abril de 2014.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

（Custo desta publicação \$ 9 958,00）



## 金融情報辦公室

## 公告

金融情報辦公室為填補編制外合同技術員職程的普通對外入職第一職階一等技術員（金融情報分析範疇）兩缺，經二零一四年三月二十六日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並上載於本辦公室網頁（<http://www.gif.gov.mo>），以供查閱。

二零一四年四月三十日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

（是項刊登費用為 \$950.00）

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.os 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica deste Gabinete, <http://www.gif.gov.mo>, para efeitos de consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de análise de informação financeira, em regime de contrato além do quadro de pessoal do Gabinete de Informação Financeira, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014.

Gabinete de Informação Financeira, aos 30 de Abril de 2014.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I.*

（Custo desta publicação \$ 950,00）

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

為填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同重型車輛司機職程第一職階重型車輛司機（駕駛範疇）兩缺，經於二零一三年十月十六日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告。現根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定公佈，投考人專業面試名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供查閱。該名單亦已上載於本局網頁<http://www.fsm.gov.mo>。

二零一四年四月二十二日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：副警長 譚明達

委員：副消防區長 劉永燊

特級技術輔導員 蔡永安

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncios

Informa-se que, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, podendo ser consultada no local indicado e disponibilizada na página electrónica da DSFSM — <http://www.fsm.gov.mo> — a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de motorista de pesados, 1.º escalão, área de condução, da carreira de motorista de pesados, em regime de contrato de assalariamento do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 16 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Tam Meng Tat, subchefe do CPSP.

*Vogais:* Lau Weng San, subchefe do CB; e

Choi Wing On, adjunto-técnico especialista.

（Custo desta publicação \$ 1 194,00）



根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一四年四月二十九日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, área de informática, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 1 057,00）

## 治安警察局

### 通告

按照保安司司長於二零一四年四月十五日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程142個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為首席警員錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一四年五月十九日為截止計算日。

是次升級課程有效期為一年，自該課程完結公佈總成績日起計算。

二零一四年四月二十五日於治安警察局

局長 馬耀權警務總監

（是項刊登費用為 \$1 087.00）

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2014, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira ordinária com vista ao preenchimento de 142 vagas ordinárias, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de guarda principal. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 19 de Maio de 2014.

A validade do presente curso de promoção é de um ano, contada a partir do dia da publicação da classificação final no termo do respectivo curso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 25 de Abril de 2014.

O Comandante, *Ma Io Kun*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 1 087,00）

## 消防局

## 通告

根據保安司司長於二零一四年三月十九日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之18個首席消防員空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零一四年四月二十五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

## Aviso

Autorizado por despacho do Secretário para a Segurança, de 19 de Março de 2014, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de dezoito vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 25 de Abril de 2014.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 衛生局

## 名單

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員十六缺，經二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
1.º 陳蔚然.....	88.06
2.º 黃煜森.....	88.00
3.º 陳萱.....	86.39
4.º 甘俊彬.....	85.83
5.º 勞翠雅.....	85.78
6.º 李樹基.....	85.56
7.º 廖潤輝.....	85.50
8.º 鄒露斯.....	84.94
9.º 林藝芳.....	84.61
10.º 沈國斌.....	84.33
11.º 趙淑雯.....	84.00
12.º 劉明傑.....	83.11 a)
13.º 鄭曉欣.....	83.11

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dezasseis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Wai Yin.....	88,06
2.º Wong Iok Sam.....	88,00
3.º Chan Hun.....	86,39
4.º Kam Chon Pan.....	85,83
5.º Lou Choi Nga.....	85,78
6.º Lee Su Kei.....	85,56
7.º Lio Ion Fai.....	85,50
8.º Chao Lou Si.....	84,94
9.º Lam Ngai Fong.....	84,61
10.º Shum Kwok Pan.....	84,33
11.º Chio Sok Man.....	84,00
12.º Lau Ming Kit.....	83,11 a)
13.º Cheang Hio Ian.....	83,11

合格投考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
14.º 陳潔茵.....	82.39	14.º Chan Kit Ian .....	82,39
15.º 黃宏耿.....	81.89	15.º Wong Wang Kang.....	81,89
16.º 邵淑玲.....	81.67	16.º Siu Shuk Ling.....	81,67

a) 根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款規定——在最近的工作表現評核中獲較好評語。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月十日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年三月六日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局顧問高級技術員 Morais, Helder Paulo

正選委員：衛生局顧問高級技術員 張綺雯

法律改革及國際法事務局首席高級技術員  
林寶儀

(是項刊登費用為 \$2,388.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，經二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人:	分
孫榮枝.....	83.89

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月十日社會文化司司長的批示認可)

二零一四年三月二十七日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局二等高級技術員 黃煒琪

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — com melhor avaliação do desempenho na última menção atribuída.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2014).

Serviços de Saúde, aos 6 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Morais, Helder Paulo, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Cheong Yi Man, técnico superior assessor dos Serviços de Saúde; e

Lam Pou Iu, técnico superior principal da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2014:

Candidato aprovado:	valores
Suen Weng Chi .....	83,89

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Abril de 2014).

Serviços de Saúde, aos 27 de Março de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Wong Wai Kei, técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde.

正選委員：衛生局二等高級技術員 楊華祐

勞工事務局一等高級技術員 劉敏娜

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

根據二零一三年七月三日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》內，刊登有關診療範疇同等學歷——化驗範疇（臨床及公共衛生化驗）考試之通告。現公佈考試成績如下：

合格投考人：

姓名	評分
1.º 蔡雅雯.....	74
2.º 關劍銘.....	72
3.º 庄珊珊.....	70
4.º 何瑞彤.....	68
5.º 梁華勝.....	66
6.º 黃恆峰.....	60
7.º 楊寶蘭.....	58
8.º 梁健堂.....	52
9.º 焦倩如.....	50

被淘汰之投考人：

姓名	備註
1. 陳家欣	a)
2. 蔡加棟	a)
3. 葉振昇	b)
4. 黎詩琪	a)
5. 林曉仁	a)
6. 劉小芬	a)
7. 黃斯敏	a)

備註：

a) 考試成績低於50分而被淘汰；

b) 因缺席考試而被淘汰。

經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》第二十五條第二款之規定，任一利害關係人可就本批示提起司法上訴。

(經二零一四年四月十五日衛生局局長的批示確認)

*Vogais efectivos:* Yeung Wah Yau, técnico superior de 2.ª classe dos Serviços de Saúde; e

Lao Man Na, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Ao abrigo do aviso da prova de equiparação de habilitações na área do diagnóstico e terapêutica — área laboratorial (análise clínica e saúde pública), publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 3 de Julho de 2013, torna-se pública a lista classificativa da prova de equiparação:

*Candidatos aprovados:*

Nomes	valores
1.º Choi Nga Man.....	74
2.º Kuan Kim Meng.....	72
3.º Chong San San.....	70
4.º Ho Soi Tong.....	68
5.º Leong Wa Seng.....	66
6.º Wong Hang Fong.....	60
7.º Ieong Pou Lan.....	58
8.º Leong Kin Tong.....	52
9.º Chio Sin U.....	50

*Candidatos excluídos:*

Nomes	Observações
1. Chan Ka Ian	a)
2. Choi Ka Tong	a)
3. Ip Chan Seng	b)
4. Lai Si Kei	a)
5. Lam Hio Ian	a)
6. Lao Sio Fan	a)
7. Wong Si Man	a)

*Observações:*

a) Excluído por ter obtido uma classificação final inferior a 50 valores;

b) Excluído por ter faltado à prova.

Do presente despacho pode qualquer interessado recorrer contenciosamente nos termos do n.º 2 do artigo 25.º e seguintes do Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro.

(Homologada por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 15 de Abril de 2014).

診療範疇同等學歷審查委員會：

主席：澳門理工學院高等衛生學校教授 唐海誼

成員：高等教育輔助辦公室代表 王紅

衛生局首席顧問診療技術員 Noronha, António  
Joaquim

衛生局顧問診療技術員 陳志成

衛生局顧問診療技術員 Marques Pedrosa, Maria  
do Rosário

一等診療技術員 容潤邦

(是項刊登費用為 \$2,652.00)

A Comissão para a Equiparação de Habilitações na Área do Diagnóstico e Terapêutica:

*Presidente:* Tong Hoi Yee, professor da Escola Superior de Saúde do Instituto Politécnico de Macau.

*Vogais:* Wong Hong, representante do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

Noronha, António Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal dos Serviços de Saúde;

Chan Chi Seng, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor dos Serviços de Saúde;

Marques Pedrosa, Maria do Rosário, técnica de diagnóstico e terapêutica assessora dos Serviços de Saúde; e

Lung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 2 652,00)

## 公告

### 第5/P/14號公開招標

根據社會文化司司長於二零一四年四月八日作出的批示，為取得“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一四年五月七日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾元正（\$40.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一四年六月五日下午五時四十五分。

開標將於二零一四年六月六日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“大禮堂”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣壹拾陸萬肆仟元正（\$164,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

## Anúncios

### Concurso Público n.º 5/P/14

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Maio de 2014, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 40,00 (quarenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 5 de Junho de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 6 de Junho de 2014, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$164 000,00 (cento e sessenta e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.



二零一四年四月二十四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經二零一四年三月二十六日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$783.00)

## 通告

(開考編號：00414/01-IC)

按照社會文化司司長於二零一四年四月二十五日的批示，根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令的規定，以及補充適用第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以考核方式進行入讀專科培訓的開考。

### 1. 方式、期限及有效期

1.1 本普通開考是以考核方式進行以入讀專科培訓；

1.2 遞交投考申請表的期限為二十日，自本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計；

1.3 本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

### 2. 任用方式及原職程內固有的其他權利

以編制外合同制度任用，或倘屬澳門衛生局編制的人員，則以定期委任制度任用，在此情況下，得選擇原職級及職階的薪俸，以及原職程內固有的其他權利。

Serviços de Saúde, aos 24 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 26 de Março de 2014.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## Aviso

(Ref. do Concurso n.º 00414/01-IC)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014 aplicando-se, subsidiariamente, o Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

### 1. Tipo, prazo e validade

1.1 Trata-se de concurso comum, de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares;

1.2 O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

1.3 O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

### 2. Forma de provimento e demais direitos inerentes à carreira do lugar de origem

O provimento é em regime de contrato além do quadro ou, tratando-se de pessoal do quadro dos Serviços de Saúde de Macau, em comissão de serviço, podendo, neste caso, optar pelo vencimento da categoria e escalão e demais direitos inerentes à carreira do lugar de origem.

### 3. 專科培訓的概念及目的

專科培訓在全科實習之後進行，係特定醫科範圍的專門培訓期，包括理論及實踐方面的培訓，目的係使醫生有資格在該醫科範圍內獨立及以專科技術從事醫務工作。

### 4. 開考名額共25名，按以下專科範圍分配

4.1 內科：三個名額；

4.2 普通外科：三個名額；

4.3 婦產科：三個名額；

4.4 兒科：三個名額；

4.5 病理解剖科：三個名額；

4.6 急症醫學：十個名額。

### 5. 專科培訓各專科範圍的界定及各項實習的時間的訂定

專科培訓各專科範圍及各項實習的時間，由根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令附件二訂定。各項實習的總時間為6年，由基礎培訓及進階培訓組成。

### 6. 薪酬及其他工作條件及福利

6.1 專科培訓的實習醫生的薪俸點為第10/2010號法律《醫生職程制度》附件表二所載的620點；

6.2 其他工作條件及福利按現行公職法律制度、經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令及第10/2010號法律《醫生職程制度》的一般及特別標準。

### 7. 投考條件

所有符合下列條件的人士均可投考：

7.1 澳門特別行政區永久性居民；

7.2 具備現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b) 項至f) 項所規定的擔任公共職務之一般要件；

7.3 完成全科實習且成績及格的醫生，又或具備的培訓被認可為具同等學歷的醫生。

### 8. 投考方式

投考人須填妥經第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於其網頁及本局網頁下載），並附同下列文件，於指定期限及辦公時間內（週一至週四：上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五：上午九時

### 3. Noção e objectivos de internato complementar

O internato complementar realiza-se após o internato geral e constitui um período de formação especializada, teórica e prática, em área individualizada da medicina, que tem como objectivo habilitar o médico para o exercício autónomo e tecnicamente diferenciado da medicina nessa área.

4. Número de lugares a concurso é de vinte cinco, distribuídos pelas seguintes áreas profissionais de especialização

4.1 Medicina interna: três lugares;

4.2 Cirurgia geral: três lugares;

4.3 Ginecologia e obstetrícia: três lugares;

4.4 Pediatria: três lugares;

4.5 Anatomia patológica: três lugares;

4.6 Medicina de urgência: dez lugares.

5. Definição das áreas profissionais de especialização e da duração dos estágios dos internatos complementares

As áreas profissionais de especialização e a duração dos estágios dos internatos complementares, encontram-se definidas no Anexo II do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014. Cada estágio tem a duração global de seis anos e é composto por formação básica e formação complementar.

### 6. Vencimento e demais condições de trabalho e regalias

6.1 O interno do internato complementar vence pelo índice 620 da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 2 do Anexo da Lei n.º 10/2010;

6.2 As demais condições de trabalho e regalias obedecem aos critérios gerais e especiais do Regime Jurídico da Função Pública em vigor, do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, e da Lei n.º 10/2010.

### 7. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que preenchem os seguintes requisitos:

7.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

7.2 Preenchem os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;

7.3 Sejam médicos que tenham concluído com aproveitamento o internato geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente.

### 8. Formalização de candidaturas

Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na *Imprensa Oficial* ou descarregada na página electrónica daquela entidade pública ou dos Serviços de Saúde), a qual deve ser entregue, acompanhada dos

至下午一時，下午二時三十分至五時三十分），以親送方式交往位於仁伯爵綜合醫院內的衛生局文書科：

8.1 與公職無聯繫的投考人須遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（遞交時需出示正本核對）；
- b) 全科實習文憑或同等學歷證明文件（遞交時需出示正本核對）；
- c) 經投考人簽署的履歷一式三份（必須詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件；所遞交的履歷需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）；
- d) 經適當簽署的履歷表（所遞交的履歷表需經投考人簽署，否則視為沒有遞交）。

8.2 與公職有聯繫的投考人須遞交：

- a) 本通告第8.1點a) 項、b) 項 c) 項及 d) 項所指之文件；
- b) 任職部門所發出的個人資料紀錄。

與公職有聯繫的投考人，如上述第8.1點a) 及b) 項所指文件以及個人資料紀錄已存於投考人個人檔案內，可免除遞交，但須在投考報名表上明確聲明。

9. 考試範圍

9.1 考試範圍包括內科、外科、婦產科及兒科的醫學知識。

10. 甄選方法

10.1 甄選以下列的甄選方法進行：

第一項甄選方法：知識筆試，淘汰制

以閉卷形式的筆試進行，為時兩小時。知識筆試期間，投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱任何法規、書籍或參考資料。

第二項甄選方法：履歷的審閱及討論

典試委員會將根據投考人的下列資歷進行評審：

- a) 臨床醫學工作有關的年資；
- b) 全科實習的總評分；

documentos abaixo indicados, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante o horário de expediente (de segunda até quinta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 horas e as 17,45 horas, à sexta-feira entre as 9,00 horas e as 13,00 horas e entre as 14,30 horas e as 17,30 horas), na Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário:

8.1 Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Diploma de internato geral ou documento comprovativo de equivalência (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- c) Três exemplares do «Curriculum Vitae» assinados pelo candidato (é necessário que nos exemplares constem, detalhadamente as habilitações académicas, formação profissional e experiência profissional, e que sejam devidamente acompanhados dos respectivos documentos comprovativos do mencionado);

d) Nota curricular, devidamente assinada (é necessário que a nota curricular seja assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma).

8.2 Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Os documentos referidos nas alíneas a), b), c) e d) do parágrafo 8.1 do presente aviso;
- b) Registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) do parágrafo 8.1, bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

9. Programa das provas

9.1 O programa abrangerá os conhecimentos médicos sobre medicina interna, cirurgia, ginecologia e obstetrícia, bem como pediatria.

10. Métodos de selecção

10.1 A selecção é efectuada com base nos seguintes métodos de selecção:

1.º método de selecção — Prova escrita de conhecimentos, com carácter eliminatório. Revestirá a forma de prova escrita e terá a duração de duas horas. Durante a prova escrita de conhecimentos é proibida a consulta de quaisquer legislações, livros ou informações de referência, sob qualquer forma, designadamente através da utilização de meios electrónicos.

2.º método de selecção — Apreciação e discussão do *Curriculum Vitae*. O júri avaliará as seguintes qualificações do candidato:

- a) Anos de experiência clínica;
- b) Classificação final do internato geral;

- c) 持續醫學進修;
- d) 畢業後醫學學位及文憑;及
- e) 已發表醫學論文。

上述的甄選方法中，除使用中文或葡文外，投考人亦得選擇使用英文。

10.2 缺席或放棄任何一項考試者即被除名。

#### 11. 評分制度

11.1 在各項甄選方法中取得的成績均以0分至20分表示;

11.2 在知識筆試或總評分中的得分低於9.5分的投考人，均被淘汰;

#### 12. 總評分

總評分係在下列評核中得分的加權算術平均數:

12.1 知識筆試:加權系數為5;

12.2 履歷的審閱及討論:加權系數為2。

#### 13. 成績名單之公佈

13.1 淘汰與否，成績都將於成績名單公佈。

#### 14. 優先條件

開考根據每一及格投考人對擬修讀的專科作出的選擇，並按考試最後評分的高低次序填補開考的名額。

如出現得分相同的情況，則順序考慮下列條件:

- a) 全科實習總評分較高的投考人優先;
- b) 同時對中文及葡文的書寫及口語掌握較好的投考人優先。

#### 15. 臨時名單、確定名單及成績名單的張貼地點

15.1 臨時名單、確定名單及成績名單將於若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處張貼，並上載於衛生局網頁<http://www.ssm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈;

15.2 知識筆試的地點，日期及時間將載於確定名單的公告內;

15.3 總評分名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

- c) Formação contínua na área de medicina;
- d) Pós-graduação em medicina e diploma; e
- e) Teses ou dissertações publicadas na área de medicina.

Nos métodos de selecção acima referidos, além da língua chinesa ou portuguesa, pode ser utilizada a língua inglesa, por opção do candidato.

10.2 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

#### 11. Sistema de classificação

11.1 Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção acima referidos é expressa sob a forma de classificação, na escala de 0 a 20 valores;

11.2 São excluídos os candidatos que na prova escrita de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 9,5 valores.

#### 12. Classificação final

A classificação final é a média aritmética ponderada das classificações obtidas na:

12.1 Prova escrita de conhecimentos, com ponderação 5;

12.2 Apreciação e discussão do *Curriculum Vitae*, com ponderação 2.

#### 13. Publicação da lista classificativa

13.1 Os resultados dos candidatos, excluídos ou não, serão publicados em lista classificativa.

#### 14. Condições de preferência

O preenchimento das vagas postas a concurso faz-se mediante a escolha da especialidade que cada candidato aprovado pretende frequentar, por ordem decrescente das classificações finais do concurso.

Em caso de igualdade de classificação têm preferência, sucessivamente:

- a) Os candidatos que tenham melhor classificação final no internato geral;
- b) Os candidatos que tenham melhor domínio simultâneo, escrito e falado, das línguas chinesa e portuguesa.

#### 15. Local de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

15.1 As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como estarão disponíveis no sítio electrónico dos Serviços de Saúde: <http://www.ssm.gov.mo>. A localização da afixação e consulta destas listas, também será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau;

15.2 O local, a data e hora da realização da prova escrita de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva;

15.3 A lista de classificação final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.



## 16. 典試委員會的組成

本開考的典試委員會由下列成員組成：

主席：內科顧問醫生 林韻玲醫生

正選委員：全科主任醫生 周志雄醫生

內科顧問醫生 李楚峰醫生

候補委員：公共衛生主治醫生 梁亦好醫生

兒科主任醫生 楊健梅醫生

二零一四年四月三十日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$8,357.00)

## 16. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

*Presidente:* Dr.<sup>a</sup> Lam Wan Leng, médica consultora de medicina interna.

*Vogais efectivos:* Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral; e

Dr. Lei Cho Fong, médico consultor de medicina interna.

*Vogais suplentes:* Dr.<sup>a</sup> Leong Iek Hou, médica assistente de saúde pública; e

Dr.<sup>a</sup> Ieong Kin Mui, chefe de serviço de pediatria.

Serviços de Saúde, aos 30 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

(Custo desta publicação \$ 8 357,00)

## 教育暨青年局

## 名單

教育暨青年局為填補編制外合同技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員二缺，經於二零一四年三月十二日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 岑綺巒.....	82.00
2.º 曹耀麟.....	81.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十四日的批示認可)

二零一四年四月十七日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：職務主管 郭慧敏

正選委員：社會工作局二等技術員 譚婉玲

候補委員：首席特級行政技術助理員 José Maria Rosa

Isabel Fernandes

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Sam I Lun.....	82,00
2.º Chou Io Lon.....	81,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 17 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Kuok Wai Man, chefia funcional.

*Vogal efectiva:* Tam Un Leng, técnica de 2.<sup>a</sup> classe do Instituto de Acção Social.

*Vogal suplente:* José Maria Rosa Isabel Fernandes, assistente técnico administrativo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)



## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 公告

## Anúncios

## 第001/DPC/2014號公開招標

## Concurso Público N.º 001/DPC/2014

為文化局屬下七個地點提供2014年七月至2016年底保安服務

«Prestação de Serviços de Segurança em sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, durante o período de Julho de 2014 ao final de 2016»

根據社會文化司司長於二零一四年四月八日之批示，並按七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，現“為文化局屬下七個地點提供二零一四年七月至二零一六年底保安服務”進行公開招標。

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Abril de 2014, realiza-se um concurso público para adjudicação da prestação de serviços de segurança a sete propriedades geridas pelo Instituto Cultural, para o período compreendido entre Julho de 2014 e o final de 2016.

1. 判給實體：社會文化司司長。
2. 招標實體：文化局。
3. 招標方式：公開招標。
4. 目的：是次招標的目的是挑選服務供應商為文化局屬下七個地點提供二零一四年七月至二零一六年底的保安服務。
5. 服務地點：鄭家大屋、盧家大屋、大三巴哪咤展館、大三巴遺址、聖若瑟修院聖堂及聖物寶庫、東望洋炮台及葉挺故居。
6. 服務期：二零一四年七月一日至二零一六年十二月三十一日，服務期為兩年半。
7. 投標書的有效期：投標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，並可按七月六日第63/85/M號法令第三十六條的規定續期。
8. 承攬類型：以總額價金承攬。
9. 臨時保證金：澳門幣叁拾肆萬元正（\$340,000.00），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
10. 確定保證金：相等於判給服務總金額的百分之四（4%）。
11. 底價：不設底價。
12. 參加條件：投標者/公司必須已於澳門特別行政區政府財政局和商業及動產登記局作本招標所指服務之開業及商業登

1. Entidade adjudicante: Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.
2. Serviço responsável pela realização do processo do concurso: Instituto Cultural.
3. Modalidade do concurso: concurso público.
4. Objecto do concurso: adjudicação da prestação de serviços de segurança em sete propriedades que se encontram sob gestão do Instituto Cultural, durante o período compreendido entre Julho de 2014 e o final de 2016.
5. Locais de realização da prestação dos serviços: Casa do Mandarin, Casa Lou Kao, Museu de Na Tcha, Ruínas de S. Paulo, Igreja e Museu de Arte Sacra do Seminário de S. José, Fortaleza da Guia e Casa do General Ip Teng.
6. Duração da prestação de serviços: dois anos e meio, de 1 de Julho de 2014 até 31 de Dezembro de 2016.
7. Prazo de validade das propostas: as propostas são válidas pelo prazo de 90 dias a contar da data da respectiva abertura, prorrogável, nos termos previstos no artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.
8. Tipo de prestação de serviços: por preço global.
9. Caução provisória: a caução provisória no valor de \$340 000,00 (trezentas e quarenta mil patacas), deverá ser prestada mediante depósito em numerário ou através de garantia bancária nos termos legais.
10. Caução definitiva: a caução definitiva corresponde a 4% do valor total de adjudicação.
11. Preço base: não definido.
12. Condições de admissão: os concorrentes devem ser entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Finanças e na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau, devendo igualmente ser titulares de alvará válido para o exercício da actividade

記，並符合七月九日第4/2007號法律的規定，獲發執照從事私人保安員業務。

### 13. 交投標書地點、日期及時間：

地點：塔石廣場文化局大樓。

截止日期及時間：二零一四年五月二十六日中午十二時正。

### 14. 現場考察及解釋會

現場考察於二零一四年五月八日進行，投標者/公司應於二零一四年五月八日上午九時三十分在文化局大樓大堂集合，由文化局工作人員帶領前往以上七個地點考察。

解釋會將在二零一四年五月八日下午三時於文化局大樓舉行。

有意投標者於二零一四年五月七日下午五時三十分前致電 2836 6866 預約出席現場考察及解釋會（每間公司出席人數不超過3人）。

### 15. 公開開標地點、日期及時間：

地點：塔石廣場文化局大樓。

日期及時間：二零一四年五月二十七日上午十時。

開標時，投標者/公司或其代表應出席公開開標會議，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋投標書文件而可能出現之疑問。

投標者/公司的合法代表可由受權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

### 16. 查閱卷宗之地點、時間及取得卷宗副本之價格：

地點：塔石廣場文化局大樓。

日期：自公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起至截標日止。

時間：辦公時間內（星期一至五上午九時至下午一時；下午二時三十分至五時三十分）。

如欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用澳門幣伍佰元正（\$500.00），或透過文化局網頁（<http://www.icm.gov.mo>）內免費下載上述資料。

網頁內各項公開招標的相關資料在截標前可能會被更新或修正，文化局不會另行通知。

de segurança privada, de acordo com as disposições da Lei n.º 4/2007, de 9 de Julho, para a prestação de serviços a que se refere o presente concurso.

### 13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* no edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac.

*Data e hora:* as propostas devem ser entregues até às 12,00 horas do dia 26 de Maio de 2014.

### 14. Visita aos locais e respectiva sessão de esclarecimentos:

*Dia de visita:* os candidatos devem encontrar-se no átrio do Edifício do Instituto Cultural sito na Praça do Tap Seac, no dia 8 de Maio de 2014, pelas 9,30 horas, acompanhando a visita guiada aos locais.

*Dia da sessão de esclarecimentos:* a sessão de esclarecimentos de dúvidas terá lugar no Instituto Cultural no dia 8 de Maio de 2014, pelas 15,00 horas.

Os interessados devem contactar o Instituto Cultural através do telefone 2836 6866 para marcação prévia da visita e participação na sessão de esclarecimentos, antes das 17,30 horas do dia 7 de Maio de 2014 (cada empresa só pode fazer-se representar no máximo por três funcionários).

### 15. Local, data e hora do acto público de abertura de propostas:

*Local:* Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac.

*Data e hora:* 27 de Maio de 2014, pelas 10,00 horas.

Os candidatos ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para esclarecimento de eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos candidatos poderão fazer-se representar por procurador, devendo este apresentar procuração reconhecida que lhe confira poderes para o efeito.

### 16. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia do processo:

*Local:* Edifício do Instituto Cultural, sito na Praça do Tap Seac, Macau.

*Data:* desde a data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau até ao termo do prazo para a entrega de propostas.

*Horas:* durante as horas de expediente, das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas, de segunda a sexta-feira.

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas) por cada cópia ou gratuitamente através da página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>), sendo que quaisquer alterações ou novas informações serão comunicadas através da *internet* na página electrónica do Instituto Cultural (<http://www.icm.gov.mo>).

## 17. 評標標準及其所佔之比重：

評標標準	比重
報價	60%
服務經驗及能力	40%

二零一四年四月二十八日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$4,828.00)

文化局為填補下列空缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單已張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部及上載於文化局網頁，以供查閱。

## 1. 編制內人員：

第一職階顧問高級技術員一缺。

## 2. 編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十九日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 旅遊局

## 名單

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公

## 17. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Critérios de apreciação	%
Preço	60%
Qualidade e capacidade dos serviços prestados no passado	40%

Instituto Cultural, aos 28 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 4 828,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, para efeitos de consulta, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, bem como publicadas na página electrónica do Instituto Cultural, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

## 1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

## 2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto Cultural, aos 29 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro da Direc-

告經於二零一四年二月二十六日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分  
余淑慧..... 85.67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一四年四月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零一四年四月二日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李志剛

正選委員：首席高級技術員 湛鳳儀

一等高級技術員 劉敏娜

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## 公 告

旅遊局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考通告張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，並公佈於本局網頁 (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) 及行政公職局網頁。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個辦公日起計十天內作出：

旅遊局人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員三缺；

旅遊局人員編制內特別職程監察範疇第一職階首席督察兩缺。

二零一四年四月二十九日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

ção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 26 de Fevereiro de 2014:

Candidato aprovado: valores  
Yu Suk Wai..... 85,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2014).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Abril de 2014.

O Júri:

*Presidente:* Li Chi Kong, técnico superior assessor.

*Vogais efectivos:* Cham Fong I, técnica superior principal; e

Lao Man Na, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo (DST), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e publicados na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo>) e na página electrónica da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DST, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Três lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo;

Dois lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 體育發展局

## 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，現以審查文件及有限制方式，為體育發展局編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階首席行政技術助理員六缺；

第一職階一等技術員一缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一四年四月二十八日於體育發展局

代局長 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Seis lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto do Desporto, aos 28 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 高等教育輔助辦公室

## 名單

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
侯靜容 .....	80.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十三日的批示認可)

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hao Cheng Iong.....	80,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014).



二零一四年四月九日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 梁錦輝

統計暨普查局首席顧問高級技術員 吳美賢

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
黃百美.....	76.25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十三日的批示認可)

二零一四年四月九日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室首席高級技術員 黎慧明

社會保障基金二等翻譯員 文麗菁

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
陳淑儀.....	79.56

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivos:* Leong Kam Fai, técnico superior assessor do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Ng Mei In, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Pak Mei.....	76,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivas:* Lai Vai Meng, técnica superior principal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Man Lai Cheng, intérprete-tradutora de 2.ª classe do Fundo de Segurança Social.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Suk Yee .....	79,56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十三日的批示認可)

二零一四年四月九日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室首席高級技術員 黎慧明

交通事務局特級技術輔導員 何淑儀

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，經於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
關嘉俊.....	80,25

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十三日的批示認可)

二零一四年四月九日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室首席高級技術員 黎慧明

房屋局首席特級技術輔導員 李森聯

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一四年三月二十六日第十三期

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivas:* Lai Vai Meng, técnica superior principal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Ho Sok I, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kuan Ka Chon.....	80,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014 ).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivos:* Lai Vai Meng, técnica superior principal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Lei Sam Lin, adjunto-técnico especialista principal do Instituto de Habitação.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de

《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人： 分  
岑焯賢..... 77.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一四年四月二十四日的批示認可)

二零一四年四月十六日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

代主席：高等教育輔助辦公室首席高級技術員 黎慧明

正選委員：勞工事務局首席高級技術員 冼詠恆

後補委員：高等教育輔助辦公室二等高級技術員 關永強

(是項刊登費用為 \$6,560.00)

técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 26 de Março de 2014:

*Candidato aprovado:* valores  
Shum Cheuk Yin .....77,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2014).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Abril de 2014.

O Júri do concurso:

*Presidente, substituta:* Lai Vai Meng, técnica superior principal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogal efectiva:* Sin Weng Hang, técnica superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

*Vogal suplente:* Kwan Weng Keong, técnico superior de 2.ª classe do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

(Custo desta publicação \$ 6 560,00)

## 澳 門 大 學

### 公 告

(公開招標編號：PT/002/2014)

根據社會文化司司長於二零一四年四月二十三日作出之批示，為橫琴島澳門大學新校區擴充現有無線局域網系統進行公開招標。

有意競投者可從二零一四年五月七日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往澳門大學行政樓二樓A201室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正(\$100.00)。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一四年五月十二日

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Anúncio

(Concurso Público n.º PT/002/2014)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014, se encontra aberto o concurso público para a expansão da rede informática local sem fios (*Wireless LAN System*) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha de Hengqin.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 7 de Maio de 2014, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala A201, 2.º andar do Edifício Administrativo, na Universidade de Macau.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 12 de Maio de 2014, na Sala N6 2022, 2.º

上午十時正在澳門大學新校區行政樓2樓N6 2022室舉行，而實地視察亦將安排於當天在講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一四年五月二十八日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣叁拾萬元正 (\$300,000.00)，臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一四年五月二十九日上午十時，在澳門大學何賢會議中心HG01室舉行。

二零一四年四月三十日於澳門大學

副校長 黎日隆 (行使澳門大學校長授予的權力)

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

andar do Edifício Administrativo, no novo campus da Universidade de Macau, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 28 de Maio de 2014. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 300 000,00 (trezentas mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 29 de Maio de 2014, no Centro de Conferências Ho Yin, Sala HG01 da Universidade de Macau.

Universidade de Macau, aos 30 de Abril de 2014.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau).

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

## 旅遊學院

### 公告

按照刊登於二零一四年三月十二日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的通告，有關本學院通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同聘請的技術員職程第一職階二等技術員（傳意範疇）一缺。茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院校本部協力樓行政暨財政輔助部告示板以供查閱，並上載於本學院網頁www.ift.edu.mo。同時根據上述行政法規同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公佈之日起計十個工作日內補交欠缺的文件。

另根據上述行政法規第二十條第一款的規定，被除名的投考人可自本公告公佈之日起計十個工作日內，就被除名一事向許可開考的實體提起上訴。

二零一四年四月二十九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de comunicação, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 12 de Março de 2014, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, e disponibilizada no *website* deste Instituto (www.ift.edu.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos». Os candidatos devem entregar os documentos em falta para supressão de deficiências no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo do regulamento administrativo acima mencionado.

Nos termos do n.º 1 do artigo 20.º do referido regulamento administrativo, os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação da presente lista provisória, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Abril de 2014.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制外合同人員空缺：

第一職階一高等級技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等技術員三缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

二零一四年四月二十九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Informa-se que se encontram afixados, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 29 de Abril de 2014.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$1 087,00)

## 文化基金

### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零一四年第一季度獲津貼名單：

## FUNDO DE CULTURA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2014:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
<b>I) 社團及組織</b> <b>Associações e organizações</b>			
澳門生活休閒文化促進會 Associação de Promoção da Vida de Lazer Cultural de Macau	27/12/2013	\$ 150,000.00	活動津貼：舉辦戲劇活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade teatral.
澳門盛世文化藝術協會 Associação para a Prosperidade das Culturas e Arts de Macau	31/12/2013	\$ 1,000,000.00	活動津貼：製作電影“我愛澳門”活動經費。 Subsídio para actividade: realização do filme «Amo Macau».
零距離合作社 Cooperativa Sem Distância	03/01/2014	\$ 122,250.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
零距離合作社 Cooperativa Sem Distância	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
錄像空間 Associação Espaço Vídeo	03/01/2014	\$ 125,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	03/01/2014	\$ 125,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	03/01/2014	\$ 48,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	03/01/2014	\$ 125,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	03/01/2014	\$ 58,500.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
小城實驗劇團 Grupo de Teatro Experimental de «Pequena Cidade»	03/01/2014	\$ 124,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
點象藝術協會 Point View Art Association	03/01/2014	\$ 124,500.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
青年創意空間協會 Youth Creative Association	03/01/2014	\$ 125,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
牛房倉庫 Armazém de Boi	04/01/2014	\$ 123,000.00	活動津貼：第一期“藝術在社區資助計劃”活動經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Apoio a Projectos Artísticos Comunitários.
紅葉動漫同人會 -	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
紅葉動漫同人會 -	07/02/2014	\$ 77,500.00	活動津貼：舉辦“澳門漫畫挑戰擂台2014”的部分活動經費。 Subsídio para actividade: prestação de parte das despesas para a realização de «Concurso de Obras de Animação 2014»
	07/02/2014	\$ 58,800.00	活動津貼：參與文化創意產業活動經費。 Subsídio para actividade: participação numa actividade da área das Indústrias Culturais e Criativas.
風盒子社區藝術發展協會 Artistry of Wind Box Community Development Association	30/01/2014	\$ 15,600.00	活動津貼：參與文化創意產業活動經費。 Subsídio para actividade: participação numa actividade da área das Indústrias Culturais e Criativas.
夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	14/02/2014	\$ 173,000.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
	07/03/2014	\$ 92,400.00	活動津貼：舉辦演講活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma palestra.
澳門夢工場創作人協會 Macau Dreamworks Creator Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	14/02/2014	\$ 131,500.00	活動津貼：製作音樂唱碟合輯經費。 Subsídio para actividade: produção de CDs.
	14/02/2014	\$ 20,300.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
	14/03/2014	\$ 19,300.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	21/02/2014	\$ 210,000.00	活動津貼：舉辦音樂唱片製作及發佈活動經費。 Subsídio para actividade: produção de CDs e respectivos lançamentos.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門音樂力量 Força Musical de Macau	14/03/2014	\$ 131,000.00	活動津貼：拍攝錄象特輯活動經費。 Subsídio para actividade: realização de filmagem e gravação de um programa.
全藝社 Art for All Society	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	21/02/2014	\$ 156,000.00	活動津貼：參加“AFFORDABLE ART FAIR NEW YORK”的活動經費。 Subsídio para actividade: participação na «AFFORDABLE ART FAIR NEW YORK».
	21/02/2014	\$ 90,000.00	活動津貼：參加“AFFORDABLE ART FAIR HONG KONG”的活動經費。 Subsídio para actividade: participação na «AFFORDABLE ART FAIR HONG KONG».
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	20/03/2014	\$ 37,200.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門爵士樂推廣協會 Macau Jazz Promotion Association	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門聲樂協會 Macau Vocal Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門音樂教師協會 Associação de Professores de Música de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門弦樂協會 Associação de Cordas de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門國際標準舞總會 Associação Geral para as Danças Internacionais de Salão de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門超凡舞蹈藝術學會 Associação Artística de Dança Suprema de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門街舞文化協會 Macau Street Dance Culture Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
小山藝術會 Little Mountain Arts Association	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
足跡 Cai Fora	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
藍藍天藝術會 Blue Blue Sky Arts Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
葛多藝術會 Godot Art Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門華文戲劇學會 Macao Chinese Theatre Institute	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門華文戲劇學會 Macao Chinese Theatre Institute	18/02/2014	\$ 624,900.00	活動津貼：參與戲劇交流活動經費。 Subsídio para actividade: participação numa actividade de intercâmbio teatral.
友人創作（藝術）劇團 Associação de Irmandade de Teatro Criativo (Arte)	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
夢劇社 Dream Theater Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
卓劇場藝術會 Dirks Theatre Arts Association	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
自家劇場 Own Theatre	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
足各藝術社 Rota Artes Associação	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門濠江攝影學會 Associação Fotográfica de Hou Kong de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
易攝影會 Associação de Fotográfica Fácil	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門書畫藝術聯誼會 Associação de Amizade de Artes, Pintura e Caligrafia de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門書畫社 Associação de Caligrafia e Pintura de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
藝術無國界協會 Associação de Arte Sem Fronteiras	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門國際版畫藝術研究中心 Centro de Investigação de Arte das Gravuras Internacional de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門漫畫從業員協會 Macau Comickers Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門國際青年藝術創作人協會 Associação Internacional dos Criadores Artísticos Jovens de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
大美藝術教育 Sociedade de Educação Artística Belo Imenso	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
賞心堂(澳門)書畫會 Associação de Caligrafia de Deleite (Macau)	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門業餘漫畫社 Hyper Comics Society	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	07/03/2014	\$ 26,500.00	活動津貼：舉辦文化創意產業活動經費。 Subsídio para actividade: organização de uma actividade da área das Indústrias Culturais e Criativas.
雲霓文化藝術傳播協會 Yun Yi Arts & Cultural Communications Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門版畫研究中心 Centro de Pesquisa de Gravuras de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門學生視覺藝術空間 Macao Visual Art Student Zone	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門城區視覺藝術社 Sociedade de Artes Visuais de Cidade de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
- Clube Fringe de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
- Clube Fringe de Macau	20/03/2014	\$ 44,600.00	活動津貼：舉辦戲劇活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade teatral.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica «Céu e Terra» de Macau	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
亞太教育文化交流協會 Associação de Intercâmbio Educacional e Cultural Ásia-Pacífico	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
騰得會 -	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
梳打埠實驗工場藝術協會 Soda-City Experimental Workshop Arts Association	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
鄭一笑曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Kong Iat Sio	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	20/03/2014	\$ 5,000.00	活動津貼：舉辦非物質文化遺產活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade da área do património cultural imaterial.
區均祥粵劇曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Au Kuan Cheong	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門雕塑學會 Associação de Escultura de Macau	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門影視傳播協進會 Associação Promotora de Media de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門辛亥·黃埔協進會 -	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudante-Investigadores Museológicos	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門桌上遊戲文化產業協會 -	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門知識產權協會 Associação de Macau de Propriedade Intelectual (AMAPI)	30/01/2014	\$ 9,600.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
中華文化產業促進會 Associação de Promoção das Indústrias Culturais Chinesas	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
	20/03/2014	\$ 48,000.00	活動資助：特派員培訓計劃經費。 Subsídio para actividade: realização do programa de formação para jovens talento.
- Associação de Dança — Ieng Chi	30/01/2014	\$ 34,560.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨立電影協會 Associação de Cinema Independente de Macau	07/02/2014	\$ 245,000.00	活動津貼：宣傳電影“痕跡”活動經費。 Subsídio para actividade: realização do filme «Vestígios».
關你影事（澳門） Kuan Nei Film Guild (Macao)	14/02/2014	\$ 40,900.00	活動津貼：舉辦電影工作坊活動經費。 Subsídio para actividade: realização de workshop sobre filmes.
	20/03/2014	\$ 51,600.00	活動津貼：拍攝電影活動經費。 Subsídio para actividade: realização de filmagem de um filme.
澳門手作及創意人協會 Associação de Artesanato e Pessoas Criativas de Macau	14/02/2014	\$ 7,000.00	活動津貼：舉辦視覺藝術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade de artes visuais.
	14/02/2014	\$ 9,400.00	活動津貼：舉辦綜合項目活動經費。 Subsídio para actividade: organização de uma actividade da categoria de projecto integrado.
澳門青年全人發展協會 Associação Juvenil de Desenvolvimento Escala Completa de Macau	21/02/2014	\$ 2,700.00	活動津貼：舉辦視覺藝術比賽經費。 Subsídio para actividade: realização do concurso de obras de artes visuais.
澳門幻羽同人文化交流協會 Macao Illusion Feather Doujin Culture Exchange Association	07/03/2014	\$ 71,800.00	活動津貼：舉辦文化創意產業活動經費。 Subsídio para actividade: organização de uma actividade da área das Indústrias Culturais e Criativas.
澳門動漫文化藝術創作協會 -	28/02/2014	\$ 33,200.00	活動津貼：舉辦文化創意產業活動經費。 Subsídio para actividade: organização de uma actividade da área das Indústrias Culturais e Criativas.
- Jazz Club de Macau	04/03/2014	\$ 700,000.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	14/03/2014	\$ 8,700.00	活動津貼：舉辦電影項目活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade sobre filmes.
跨時代聯合會 Kua Si Toi Federação	14/03/2014	\$ 66,000.00	活動津貼：出版文化創意產業作品經費。 Subsídio para actividade: publicação de obras relativas às Indústrias Culturais e Criativas.
澳門文化遺產協會 Associação de Cultural Património de Macau	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門視覺藝術產業協會 Macau Visual Arts Industry Association	30/01/2014	\$ 19,200.00	活動津貼：第一期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 1.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	20/03/2014	\$ 25,000.00	活動津貼：舉辦視覺藝術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade de artes visuais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	20/03/2014	\$ 23,000.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	20/03/2014	\$ 52,400.00	活動津貼：舉辦音樂活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade musical.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	20/03/2014	\$ 13,200.00	活動津貼：舉辦曲藝折子戲經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actuação de excertos de ópera tradicional.
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	20/03/2014	\$ 21,000.00	活動津貼：舉辦曲藝折子戲經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actuação de excertos de óperas tradicionais.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	20/03/2014	\$ 86,500.00	活動津貼：舉辦電影製作及放映活動經費。 Subsídio para actividade: realização e produção de uma exibição sobre filmes.
喜愛創作社 Love Creation Society	20/03/2014	\$ 63,800.00	活動津貼：舉辦文化創意產業工作坊經費。 Subsídio para actividade: realização de workshop sobre as indústrias culturais e criativas.
	20/03/2014	\$ 44,700.00	活動津貼：舉辦文化創意產業工作坊經費。 Subsídio para actividade: realização de workshop sobre as indústrias culturais e criativas.
澳門中西文化創意產業促進會 Chinese and Western Cultural Creativity Industry Promoting Association (Macao)	20/03/2014	\$ 246,000.00	活動資助：舉辦文化創意產業講壇經費。 Subsídio para actividade: realização de um fórum da área das indústrias culturais e criativas.
- Alliance Française de Macao	20/03/2014	\$ 138,600.00	活動津貼：舉辦視覺藝術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade de artes visuais.
<b>II) 企業 Empresas</b>			
- Praia Grande Edicoes, Limitada	04/03/2014	\$ 500,000.00	活動津貼：舉辦文學交流活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade de intercâmbio literário.
<b>III) 家庭及個人 Famílias e indivíduos</b>			
張國偉 Cheong Kuok Wai	22/11/2013	\$ 15,000.00	活動津貼：參與“2014德國設計大獎展”活動經費。 Subsídio para actividade: participação no «German Design Award 2014».
	10/01/2014	\$ 22,700.00	活動津貼：參與綜合項目活動經費。 Subsídio para actividade: participação numa actividade da categoria de projecto integrado.
陳雅莉 Chan Nga Lei	09/01/2014	\$ 500,000.00	活動津貼：舉辦電影製作項目經費。 Subsídio para actividade: produção de um filme.
- Maxim Bessmertnyi	24/01/2014	\$ 250,000.00	發放碩士課程第二學年學費及生活費資助。 Atribuição do subsídio de propinas para o 2.º ano do curso de mestrado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁美娟 Leong Mei Kun	30/01/2014	\$ 7,500.00	活動津貼：藝術行政證書課程“學費資助計劃”經費。 Subsídio de propinas para o «Programa de Certificado em Administração das Artes».
馮美嫻 Fong Mei Han	30/01/2014	\$ 7,500.00	
鄭嘉儀 Cheng Ka I	30/01/2014	\$ 7,500.00	
梁文傑 Leong Man Kit	30/01/2014	\$ 7,500.00	
洪麗欽 Hong Lai Iam	30/01/2014	\$ 7,500.00	
蘇淑鈴 Sou Sok Leng	30/01/2014	\$ 7,500.00	
李向紅 Lei Heong Hong	30/01/2014	\$ 7,500.00	
楊秀萍 Yeong Sao Peng	30/01/2014	\$ 7,500.00	
鍾嘉怡 Chong Ka I	30/01/2014	\$ 7,500.00	
陳志豪 Chan Chi Hou	30/01/2014	\$ 7,500.00	
鄭雙玉 Zheng Shuangyu	30/01/2014	\$ 7,500.00	
陳淑怡 Chan Sok I	30/01/2014	\$ 7,500.00	
劉建瑩 Lao Kin Ieng	30/01/2014	\$ 7,500.00	
郭炫佩 Kuok Un Pui	30/01/2014	\$ 7,500.00	
吳穎祺 Ng Weng Kei Daniel	30/01/2014	\$ 7,500.00	
林嘉宜 Lam Ka I	30/01/2014	\$ 7,500.00	
李綺芬 Lei I Fan	30/01/2014	\$ 7,500.00	
蔡嘉煒 Cai Jiawei	30/01/2014	\$ 7,500.00	
林穎斯 Lam Weng Si	30/01/2014	\$ 7,500.00	
溫燕芬 Wan In Fan	30/01/2014	\$ 7,500.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李嘉敏 Lei Ka Man	30/01/2014	\$ 7,500.00	活動津貼：藝術行政證書課程“學費資助計劃”經費。
黃凱茵 Wong Hoi Ian	30/01/2014	\$ 7,500.00	Subsídio de propinas para o «Programa de Certificado em Administração das Artes».
郭英姿 Kuok Ieng Chi	30/01/2014	\$ 7,500.00	
黃少茵 Wong Sio Ian	30/01/2014	\$ 7,500.00	
蕭兆霞 Sio Sio Ha	30/01/2014	\$ 7,500.00	
朱健發 Chu Kin Fai	13/02/2014	\$ 5,000.00	
何素珍 Ho Sou Chan	13/02/2014	\$ 5,000.00	Atribuição dos subsídios às obras seleccionadas para Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2014.
吳麗嫦 Ng Lai Seong	13/02/2014	\$ 5,000.00	
李安怡 Lee On Yee	13/02/2014	\$ 5,000.00	
李志輝 Lei Chi Fai	13/02/2014	\$ 7,000.00	
李惠華 Lei Wai Wa	13/02/2014	\$ 5,000.00	
李綺芬 Lei I Fan	13/02/2014	\$ 7,000.00	
沈伯輝 Sam Pak Fai	13/02/2014	\$ 5,000.00	
肖雅雯 Xiao Ya Wen	13/02/2014	\$ 7,000.00	
林婉媚 Lam Un Mei	13/02/2014	\$ 10,000.00	
林揚權 Lam Ieong Kun	13/02/2014	\$ 5,000.00	
林艷萍 Lam Im Peng	13/02/2014	\$ 5,000.00	
邵錫忠 Sio Sek Chong	13/02/2014	\$ 5,000.00	
邱秀華 Iao Sao Wa	13/02/2014	\$ 5,000.00	
胡嘉韻 Hu Jia Yun	13/02/2014	\$ 10,000.00	



受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
唐重 Tong Chong	13/02/2014	\$ 14,000.00	發放2014年視覺藝術年展入選作品之獎金津貼。 Atribuição dos subsídios às obras seleccionadas para Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2014.
區世康 Ao Sai Hong	13/02/2014	\$ 5,000.00	
張金加 Cheong Kam Ka	13/02/2014	\$ 5,000.00	
張恒豐 Cheong Hang Fong	13/02/2014	\$ 5,000.00	
張遠勝 Cheong Ivo De Jesus	13/02/2014	\$ 7,000.00	
梁倩婷 Leong Sin Teng	13/02/2014	\$ 7,000.00	
陳遠問 Chan Un Man	13/02/2014	\$ 7,000.00	
陳顯耀 Chan Hin Io	13/02/2014	\$ 15,000.00	
陸曦 Lok Hei	13/02/2014	\$ 15,000.00	
陸安琪 Lok On Kei	13/02/2014	\$ 5,000.00	
麥光榮 Mak Kuong Weng	13/02/2014	\$ 15,000.00	
曾國明 Chang Kuok Meng	13/02/2014	\$ 5,000.00	
黃文輝 Wong Man Fai	13/02/2014	\$ 5,000.00	
黃德恩 Wong Tak Ian	13/02/2014	\$ 15,000.00	
黃熾球 Vong Chi Kao	13/02/2014	\$ 7,000.00	
楊文彬 Yeong Man Pan	13/02/2014	\$ 15,000.00	
廖文暢 Lio Man Cheong	13/02/2014	\$ 10,000.00	
廖克敏 Lio Hak Man	13/02/2014	\$ 5,000.00	
趙紹之 Chio Sio Chi	13/02/2014	\$ 5,000.00	
劉涵 Liu Han	13/02/2014	\$ 7,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
劉玲菱 Liu Ling Ling	13/02/2014	\$ 17,000.00	發放2014年視覺藝術年展入選作品之獎金津貼。 Atribuição dos subsídios às obras seleccionadas para Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2014.
歐陽佩欣 Ao Ieong Pui Ian	13/02/2014	\$ 7,000.00	
蔡一郎 Cai Yi Lang	13/02/2014	\$ 5,000.00	
蔡國傑 Cai Guo Jie	13/02/2014	\$ 10,000.00	
鄧國豪 Tang Kuok Hou	13/02/2014	\$ 10,000.00	
鄧貴武 Tang Kuai Mou	13/02/2014	\$ 7,000.00	
黎雪穎 Lai Sui Weng	13/02/2014	\$ 5,000.00	
關景良 Kuan Keng Leong	13/02/2014	\$ 7,000.00	
蘇凌楓 Sou Leng Fong	13/02/2014	\$ 21,000.00	
吳省奇 Ng Sang Kei	13/02/2014	\$ 37,000.00	發放2014年視覺藝術年展十優及入選作品之獎金津貼。 Atribuição dos subsídios às dez melhores obras e obras seleccionadas para Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2014.
岑健恒 Sam Kin Hang	13/02/2014	\$ 37,000.00	
梁潔雯 Leong Kit Man	13/02/2014	\$ 35,000.00	
陳詠茵 Chan Weng Ian	13/02/2014	\$ 37,000.00	
黃駿傑 Wong Chon Kit	13/02/2014	\$ 45,000.00	
歐陽富 Ao Ieong Fu	13/02/2014	\$ 40,000.00	
黎小傑 Lai Sio Kit	13/02/2014	\$ 45,000.00	
霍凱盛 Fok Hoi Seng	13/02/2014	\$ 40,000.00	
Filipe Miguel Das Dores	13/02/2014	\$ 35,000.00	
蘇沛權 Sou Pui Kun	13/02/2014	\$ 35,000.00	
裴先莉 Pui Sin Lei	14/02/2014	\$ 24,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郝雨凡 Hao Yu Fan	21/02/2014	\$ 72,000.00	發放第9屆“學術研究課題獎勵”入選學者第四期(20%)獎勵金。 Atribuição da 4.ª prestação (20%) da 9.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
黃婷婷 Wong Teng Teng	21/02/2014	\$ 79,400.00	發放碩士課程第四學年學費資助。 Atribuição do subsídio de propinas para o 4.º ano do curso de mestrado.
- Alfredo Gomes Dias	28/02/2014	\$ 64,000.00	發放第12屆“學術研究課題獎勵”入選學者第四期(40%)獎勵金。 Atribuição da 4.ª prestação (40%) da 12.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
吳嫦艷 Ng Seong Im	14/03/2014	\$ 97,700.00	活動津貼：參與“2014春季台北魅力展之兩岸四地設計師炙熱時尚”時裝秀活動經費。 Subsídio para actividade: participação na actividade de Fashion Primavera de Designers das 4 Regiões integrada na Exibição «Taipei IN Style 2014».
區仲桃 Au Chung To	14/03/2014	\$ 32,000.00	發放第15屆“學術研究課題獎勵”入選學者第1期(20%)獎勵金。 Atribuição da 1.ª prestação (20%) da 15.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
唐堅 Tang Jian	14/03/2014	\$ 32,000.00	發放第15屆“學術研究課題獎勵”入選學者第1期(20%)獎勵金。 Atribuição da 1.ª prestação (20%) da 15.ª edição das Bolsas de Investigação Académica.
陳俊傑 Chan Chon Kit	20/02/2014	\$ 22,000.00	活動津貼：參與“2014春天吶喊音樂節”活動經費。 Subsídio para actividade: participação no «Festival de Música da Primavera 2014».
何偉傑 Ho Wai Kit			
區鈞程 Au Kuan Cheng			
吳旨東 Ng Chi Tong			
周美綺 Maher Chau, Carina			
	總計 Total	\$ 10,678,410.00	

二零一四年四月二十四日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 24 de Abril de 2014.

文化基金行政管理委員會主席 吳衛鳴

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng.

(是項刊登費用為 \$39,590.00)

(Custo desta publicação \$ 39 590,00)

## 通告

## Aviso

根據文化基金行政管理委員會的批示，修正刊登於下列《澳門特別行政區公報》的獲津貼金額：

Nos termos dos despachos do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, procede-se à rectificação das listas publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM, respeitantes aos seguintes apoios financeiros concedidos:

刊登公報資料 Dados do <i>Boletim Oficial</i> publicado	受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despachos de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	修正給予金額 Montantes atribuídos após revisão	目的 Finalidades
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1455頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1455	澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	10.01.2014	\$ 28,000.00	\$ 7,600.00	活動津貼：舉辦學術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade académica.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1483頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1483	澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	10.01.2014	\$ 85,000.00	\$ 11,000.00	活動津貼：舉辦學術研討會經費。 Subsídio para actividade: realização de uma conferência académica.
二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第17185頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 44, II Série, Suplemento, de 30 de Outubro de 2013, página 17185	望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	30.01.2014	\$ 51,000.00	\$ 44,919.50	活動津貼：舉辦電影展經費。 Subsídio para actividade: realização de um festival de cinema.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1501頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1501	張國偉 Cheong Kuok Wai	14.03.2014	\$ 3,700.00	\$ 3,420.00	活動津貼：出席論壇經費。 Subsídio para actividade: participação num fórum.

根據文化基金行政管理委員會的批示，取消刊登於下列《澳門特別行政區公報》的資助：

Nos termos dos despachos do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, procede-se ao cancelamento das seguintes listas publicadas no *Boletim Oficial* da RAEM, respeitantes aos seguintes apoios financeiros concedidos:

刊登公報資料 Dados do <i>Boletim Oficial</i> publicado	受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despachos de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
二零一三年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第17170頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 44, II Série, Suplemento, de 30 de Outubro de 2013, página 17170	澳門音樂劇舞台 Macao Musical Stage	19.12.2013	\$ 19,200.00	活動津貼：第二期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.

刊登公報資料 Dados do <i>Boletim Oficial</i> publicado	受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despachos de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1484頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1484	澳門音樂劇舞台 Macao Musical Stage	19.12.2013	\$ 19,200.00	活動津貼：第三期“文化藝術管理人才培養計劃”經費。 Subsídio para actividade: 3.ª prestação para o Programa de Formação de Recursos Humanos em Gestão Cultural e das Artes.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1503頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1503	林婉媚 Lam Un Mei	27.12.2013	\$ 40,000.00	發放碩士課程第一學年學費資助。 Atribuição do subsídio de propinas para o 1.º ano do curso de mestrado.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1503頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1503	蔣明珍 Cheong Meng Chan	27.12.2013	\$ 40,000.00	發放碩士課程第一學年學費資助。 Atribuição do subsídio de propinas para o 1.º ano do curso de mestrado.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1453頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1453	澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	10.01.2014	\$ 15,500.00	活動津貼：舉辦文化遺產活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade da área do património cultural.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1455頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1455	澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	17.01.2014	\$ 13,800.00	活動津貼：舉辦學術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade académica.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1455頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1455	澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	28.02.2014	\$ 14,000.00	活動津貼：舉辦視覺藝術活動經費。 Subsídio para actividade: realização de uma actividade de artes visuais.
二零一四年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第1472頁 <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 5, II Série, Suplemento, de 29 de Janeiro de 2014, página 1472	澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30.01.2014	\$ 31,800.00	活動津貼：舉辦綜合項目活動經費。 Subsídio para actividade: organização de uma actividade da categoria de projecto integrado.



二零一四年四月二十四日文化基金

行政管理委員會主席 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$4,554.00)

Fundo de Cultura, aos 24 de Abril de 2014.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 4 554,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 公告

按照刊登於二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》之通告，澳門格蘭披治大賽車委員會以考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員（項目管理範疇）一缺。茲根據第23/2011號行政法規第十八條第三款，臨時名單已張貼在澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓一樓告示板，及上載於本委員會網頁（<http://www.macau.grandprix.gov.mo>）。

二零一四年四月二十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$920.00)

澳門特別行政區政府公佈，根據社會文化司司長於二零一四年四月二十四日作出的批示，批准就判給「第六十一屆澳門格蘭披治大賽車機動車輛和零配件的運輸服務」的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：根據承投規則所示之地點。
4. 服務目的：提供專業的機動車輛和零配件的運輸服務。
5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：90日，由公開開啟標書儀式結束後起計。
7. 臨時保證金：澳門幣壹拾萬元（\$100,000.00），可以以現

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de eventos, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro da Comissão do Grande Prémio de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Comissão do Grande Prémio de Macau, 1.º andar, Macau, e na página electrónica desta Comissão (<http://www.macau.grandprix.gov.mo>), ao abrigo do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 28 de Abril de 2014.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados e sobressalentes destinados ao 61.º Grande Prémio de Macau»:

1. Entidade que põe o serviço: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do procedimento: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos.
4. Objecto dos serviços: fornecimento do serviço profissional de transporte de veículos motorizados e sobressalentes.
5. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.
7. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção

金或保付支票交付旅遊局財政處，或以法定銀行擔保提供，並註明收款人為“澳門格蘭披治大賽車委員會”及用途。

8. 確定保證金：判給總價的百分之五。

9. 底價：不設底價。

10. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

11. 交標地點、日期及時間：在二零一四年五月三十日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

12. 講解會：有意者可於二零一四年五月十三日下午三時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

13. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年六月三日上午十一時。

開啟標書時，投標人應出席以提交倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

14. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格——70%；

b) 執行服務的計劃——8%，其細部評分方式如下：

i. 服務計劃的詳細度——4%；

ii. 突發事件的解決方案——4%。

c) 提供運輸比賽機動車輛服務的經驗——10%，其細部評分方式如下：

i. 為澳門特別行政區政府部門提供運輸比賽機動車輛服務的經驗——5%；

ii. 為澳門特別行政區私人機構提供運輸比賽機動車輛服務的經驗——2%；

iii. 國際貨運代表實體/代理運輸比賽機動車輛的經驗——3%。

d) 執行服務的人力資源及運輸設備——8%，其細部評分方式如下：

i. 執行服務所提供的人力資源數目及工作分配——4%；

dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

9. Valor do serviço: sem preço base.

10. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 30 de Maio de 2014.

12. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,00 horas do dia 13 de Maio de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 3 de Junho de 2014, pelas 11,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço — 70%;

b) Plano de realização dos serviços — 8%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Nível de detalhe do plano — 4%;

ii. Plano de resolução de incidentes — 4%.

c) Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado para serviços públicos da RAEM — 5%;

ii. Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado para entidades privadas da RAEM — 2%;

iii. Experiência das entidades/agentes de representação no sector do transporte internacional de veículos do desporto motorizado — 3%.

d) Recursos humanos e equipamentos de transporte a afectar à prestação dos serviços — 8%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Quantidade dos recursos humanos a disponibilizar para a prestação dos serviços e respectiva distribuição de trabalhos — 4%;

ii. 執行服務所提供的運輸設備及分配——4%。

e) 優先聘用本地員工——4%。

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會；

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內；

價格：澳門幣伍佰元（\$500.00）。

二零一四年四月二十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$3,941.00）

澳門特別行政區政府公佈，根據社會文化司司長於二零一四年四月二十三日作出的批示，批准就判給「第六十一屆澳門格蘭披治大賽車提供飛機票的服務」的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。

4. 標書的有效期：90日，由公開開標儀式結束後起計。

5. 臨時保證金：澳門幣拾萬元正（\$100,000.00），可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。

6. 確定保證金：判給總價的百分之五（5%）。

7. 底價：不設底價。

8. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期順延至緊接的第一個工作日。

9. 交標地點、日期及時間：在二零一四年五月二十九日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治大賽車大樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

ii. Quantidade dos equipamentos de transporte a disponibilizar para a prestação dos serviços e respectiva distribuição — 4%.

e) Prioridade aos trabalhadores residentes — 4%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

15. Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data de publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 28 de Abril de 2014.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes.*

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2014, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação do «Serviço de fornecimento de passagens aéreas para o 61.º Grande Prémio de Macau»:

1. Entidade que põe o serviço: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Prazo de execução: cumprimento das datas constantes do caderno de encargos.

4. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

5. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), podendo ser prestada por depósito em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, ou por garantia bancária, aprovados nos termos legais, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

6. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

7. Valor do serviço: sem preço base.

8. Adiamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

9. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, até às 17,45 horas do dia 29 de Maio de 2014.

10. 講解會：有意者可於二零一四年五月十二日上午十一時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。

11. 開標地點、日期及時間：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

日期及時間：二零一四年五月三十日上午十一時。

開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。

12. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

a) 價格——90%；

b) 執行服務的計劃，其細部評分方式如下——10%：

i. 服務計劃的詳細度5%；

ii. 突發事件的後備方案5%。

計算之方式根據招標方案內第11條之說明。

13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：\$500.00（澳門幣伍佰元正）。

二零一四年四月二十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）

（是項刊登費用為 \$2,855.00）

10. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas, do dia 12 de Maio de 2014, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

11. Local, dia e hora da abertura das propostas:

*Local:* sede da Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 30 de Maio de 2014, pelas 11,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar na abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

12. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço — 90%;

b) Plano de realização dos serviços — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

i. Nível de detalhe do plano — 5%;

ii. Plano de resolução de incidentes — 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 11.º do programa do concurso.

13. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau.

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

*Preço:* \$ 500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 28 de Abril de 2014.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região

階首席技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，填補土地工務運輸局人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等技術輔導員八缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.



二零一四年四月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等行政技術助理員七缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一四年四月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 公 告

為填補海事及水務局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一四年四月二十八日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água,  
aos 28 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 郵政局

### 公告

按照刊登於二零一三年十二月二十六日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，以填補下列空缺：

郵政局編制內技術員職程郵政管理範疇第一職階一等技術員五缺；

郵政局編制內技術員職程資訊範疇第一職階一等技術員三缺；

郵政局編制內技術員職程（機電\電機\電訊）範疇第一職階一等技術員兩缺。

根據第23/2011號行政法規第十九條第二款之規定，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一四年四月二十八日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Anúncio

Avisam-se os candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, da prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços de Correios, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2013:

Cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão postal, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios;

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios; e

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia electromecânica\eléctrica\telecomunicações do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios.

As listas definitivas encontram-se afixadas, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponíveis no *website* desta Direcção dos Serviços, ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Abril de 2014.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## 地球物理暨氣象局

### 通告

按照二零一四年四月十七日運輸工務司司長的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2014, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e forma-

式進行普通對外入職開考，以編制外合同制度填補地球物理暨氣象局氣象技術員職程第一職階二等氣象技術員兩缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。報考申請表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈日起計。

### 2. 職務內容

研究、制定及執行上級指定屬氣象範疇的技術工作，包括專業教學及培訓和技術檢查工作。在其職責範圍內，加入工作或計劃小組。

### 3. 報考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備高中畢業學歷，且完成氣象技術員培訓課程或2年氣象範疇工作經驗。

### 4. 投考方式

報考人須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，並於指定期限內的辦公時間親臨氹仔大潭山天文台斜路之地球物理暨氣象局行政暨財政部報考，報考時須遞交下列文件：

- a) 身份證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- b) 本通告所要求的學歷及專業資格的證明文件副本（須出示正本作核對之用）；
- c) 倘若沒有具備氣象專業培訓，就需要2年氣象範疇工作經驗證明文件（專業經驗證明文件是由雇主發出或是由投考人宣誓聲明）；

ção para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional, em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Conteúdo funcional

Estuda, elabora e executa trabalhos técnicos superiormente determinados, no âmbito da meteorologia, incluindo o ensino e formação profissionais e a inspecção técnica. Integra, no âmbito das suas funções, grupos de equipa ou de projecto.

#### 3. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Reúnam as condições estipuladas nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau;
- c) Possuam o ensino secundário complementar e curso de formação para meteorologista operacional ou experiência profissional de 2 anos no âmbito da meteorologia.

#### 4. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do impresso «Ficha de inscrição em concurso», aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, o qual deve ser entregue pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa, acompanhado com as documentações a seguir indicadas:

- a) Cópia do documento de identificação (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Documento comprovativo de 2 anos de experiência profissional no âmbito da meteorologia, caso não possua formação profissional de meteorologista. (A experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra);

d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交有關部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作表現評核等；

e) 經投考人簽署之詳細履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

如報名表格上明確聲明上述a)、b)及d)項之文件已存入個人檔案內，則免除遞交該文件。

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等氣象技術員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表十一薪俸索引表所載的280點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

## 6. 甄選方法

### 6.1. 甄選是採用以下之甄選方法：

a) 第一項甄選方法——知識考試，以三小時的筆試方式進行，淘汰制；

b) 第二項甄選方法——專業面試；

c) 第三項甄選方法——履歷分析。

### 6.2. 甄選方法的目的：

a) 知識考試——評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

b) 專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

c) 履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

## 7. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績及最後成績均以0分至100分表示；在淘汰試或最後成績中得分低於50分者，均被淘汰。

知識考試之及格投考人將獲通知參加專業面試。

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para a apresentação a concurso;

e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo anexar os documentos comprovativos mencionados.

Apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) é dispensada mediante declaração expressa na ficha de candidatura de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

## 5. Vencimento, direitos e regalias

O meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 280 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 11, do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e as demais regalias definidas no Regime Jurídico da Função Pública.

## 6. Métodos de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados:

a) 1.º método de selecção — Prova de conhecimentos reves-tirá a forma de prova escrita com a duração de três horas, de carácter eliminatório;

b) 2.º método de selecção — Entrevista profissional;

c) 3.º método de selecção — Análise curricular.

### 6.2. Objectivos dos métodos de selecção:

a) Prova de conhecimentos — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função;

b) Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

c) Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

## 7. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção e na classificação final são classificados de 0 a 100. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Os candidatos aprovados na prova de conhecimentos serão convocados para a realização da fase de entrevista profissional.

## 8. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

- a) 知識考試（筆試）：50%；
- b) 專業面試：20%；及
- c) 履歷分析：30%。

## 9. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

## 10. 公佈名單

臨時名單及確定名單將張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的佈告欄內，並上載到地球物理暨氣象局網頁 <http://www.smg.gov.mo/>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單之有關公告上。

最後成績名單經認可後公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 11. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- a) 氣象範疇專業知識；
- b) 世界氣象組織對預報員及觀察員所要求之執業知識；
- c) 世界衛生組織有關空氣質量監測的要求；
- d) 政府間氣候變化專門委員會（IPCC）第四次評估報告：氣候變化2007。

## 12. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》行政法規所規範。

## 13. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》規定進行處理。

8. *Classificação final*

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados da seguinte forma:

- Prova de conhecimentos (prova escrita): 50%;
- Entrevista profissional: 20%; e
- Análise curricular: 30%.

9. *Condições de preferência*

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

10. *Publicação das listas*

As listas provisória e definitiva do concurso são afixadas no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em <http://www.smg.gov.mo/>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, os locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

11. *Programa das provas*

O programa abrange as seguintes matérias:

- a) Conhecimentos profissionais do âmbito de meteorologia;
- b) Conhecimentos operacionais exigidos pela OMM, dos meteorologista operacional e observador meteorológico;
- c) Exigências da OMS sobre monitorização da qualidade do ar;
- d) Quarto relatório de avaliação intergovernamental sobre o painel da mudança do clima (IPCC): Mudança do clima — 2007.

12. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

13. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados das candidaturas serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).



## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：航空氣象中心主任 鄧耀民

正選委員：首席氣象高級技術員 曾秀樺

一等氣象高級技術員 陳政豪

候補委員：二等氣象高級技術員 廖以恒

顧問氣象高級技術員 唐天毅

二零一四年四月二十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$7,712.00)

## 14. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

*Presidente:* Tang Iu Man, chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica.

*Vogais efectivos:* Chang Sau Wa, meteorologista principal; e

Chan Cheng Hou, meteorologista de 1.ª classe.

*Vogais suplentes:* Liu I Hang, meteorologista de 2.ª classe; e

Tong Tin Ngai, meteorologista assessor.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 7 712,00)

## 房屋局

## 公告

(48/2014)

茲特公告，刊登於二零一四年四月十六日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的“為房屋局轄下之社會房屋屋邨提供樓宇管理服務”之公開招標，招標實體已按照招標方案第3.2條的規定作出解答，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答得透過於辦公時間內前往位於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局查閱，有關資料亦可透過房屋局網頁 (<http://www.ihm.gov.mo>) 下載。

二零一四年四月三十日於房屋局

代局長 楊錦華

(是項刊登費用為 \$881.00)

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Anúncio

(48/2014)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para «Prestação de serviços para administração dos edifícios nos Bairros Sociais do Instituto de Habitação», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 16 de Abril de 2014, foram prestados esclarecimentos, pela entidade que realiza o concurso, nos termos do ponto 3.2 do programa do concurso, e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos encontram-se disponíveis para consulta, durante o horário de expediente, no Instituto de Habitação, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, e também se encontram disponíveis na página electrónica do Instituto de Habitação: (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 30 de Abril de 2014.

O Presidente do Instituto, substituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 通告

(招聘編號：04/IH/2014)

按照運輸工務司司長於二零一三年十二月三十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式

## Aviso

(N.º de recrutamento: 04/IH/2014)

Torna-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

進行普通對外入職開考，以填補房屋局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）二缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可報考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 須符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所指擔任公職的一般要件；
- c) 具備資訊範疇的高等專科課程學歷。

### 3. 投考方式

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》，於指定期限以密封方式遞交或以雙掛號形式寄到澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局。（信封面須註明中葡文姓名及報考職位）

投考人應提交下列文件：

- a) 有效的澳門居民身份證明文件副本；
- b) 以中文或葡文書寫履歷，同時須簽名，否則作沒有遞交論；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件副本；
- d) 倘投考人具有專業補充培訓課程的證書，可遞交證書的副本，作履歷分析之用；
- e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

dos serviços públicos), se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, adiante designado por IH:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática.

### 3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, e entregue, dentro do prazo fixado, por envelope fechado ou por carta registada com aviso de recepção e com a indicação (no seu rosto, do nome do(a) candidato(a), em chinês e português e a designação da categoria do recrutamento), no IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau.

Os candidatos devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido de Macau;
- b) Nota curricular em chinês ou português, assinada pelo próprio candidato, sob pena de se considerar como falta de entrega da mesma;
- c) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação profissional complementar, podem entregar cópia dos mesmos, para efeitos de análise curricular;
- e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

f) 與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案內已存有 a)、c) 及 e) 項所指的文件，可免除提交，但須於報考時明確聲明。

#### 4. 職務內容

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對資訊範疇的管理作出較高的決定。

#### 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

#### 6. 甄選方式

甄選採用下列方法：

a) 知識考試，淘汰制；

知識考試將以筆試進行，為時3小時。

b) 專業面試；

c) 履歷分析。

#### 7. 甄選方式的目的

知識考試：評估投考人擔任相關職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及合適的培訓，審核其擔任相關職務的能力。

#### 8. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在知識考試或最後成績中得分低於50分的投考人均被淘汰；

f) Os candidatos, sendo vinculados aos serviços públicos, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), c) e e), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Conteúdo funcional

Cabem-lhe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimentos, constante do nível 5 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 6. Métodos de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados:

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

A prova de conhecimentos revestirá a forma de prova escrita, com a duração de 3 horas.

b) Entrevista profissional; e

c) Análise curricular.

#### 7. Objectivos dos métodos de selecção

*Prova de conhecimentos* — avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

*Entrevista profissional* — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

*Análise curricular* — examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação adequada.

#### 8. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores;

Consideram-se excluídos os candidatos que na prova de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores;

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

#### 9. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試——50%；

專業面試——30%；

履歷分析——20%。

#### 10. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條所規定的優先條件為之。

#### 11. 公佈名單

臨時名單、確定名單及最後成績將張貼於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局辦公大樓地下接待處的通告欄，並同時上載於房屋局網頁(www.ihm.gov.mo)。上述名單的張貼及查閱地點將在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 12. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 第17/2013號行政法規《房屋局的組織及運作》；
- 3) 第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 4) 經第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 5) 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
- 6) 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- 7) 經第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修訂的十二月十五日第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及勞務之開支制度；
- 8) 第63/85/M號法令——購置物品及取得服務之程序；
- 9) 專業知識
  - 9.1) 思維及邏輯分析；

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

#### 9. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, da seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 30%; e

Análise curricular — 20%.

#### 10. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

#### 11. Publicitação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa final serão afixadas no quadro de anúncio na Recepção do IH, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, r/c, e disponibilizadas na página electrónica do IH (www.ihm.gov.mo). Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 12. Programa das provas

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Regulamento Administrativo n.º 17/2013 — Organização e funcionamento do Instituto de Habitação;
3. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M;
4. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;
5. Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
6. Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
7. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e Regulamento Administrativo n.º 6/2006 - Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
8. Decreto-Lei n.º 63/85/M – Processo de aquisição de bens e serviços.
9. *Conhecimento profissional*
  - 9.1) Análise do pensamento e da lógica;

- 9.2) 資訊系統分析；
- 9.3) 系統及軟件開發
- a. 數據庫的應用、設計、操作及管理的知識，包括MS SQL及MySQL等；
- b. 程式開發，包括.NET及Java等語言；
- c. 網頁開發技術，包括HTML，CSS等；
- 9.4) 網絡及伺服器管理
- a. 伺服器的操作及管理，包括Windows Server 2008/2003，Linux及VMware ESX；
- b. 系統伺服器安裝、設定及維護，包括Web Server，Email Server，Domain Server及DNS Server等；
- c. 網絡硬件設備的安裝及設定，包括Switch，Router及Firewall等；
- d. 區域網絡及廣域網絡的架設、管理及操作；
- e. 網絡保安；
- f. 電腦網絡及個人電腦軟硬件的知識；

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

### 13. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

### 14. 注意事項

本招聘所收集到的個人資料僅作是次甄選用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》規定處理。

### 15. 典試委員會

本開考的典試委員會組成如下：

主席：資訊處處長 甘小玲

正選委員：顧問高級技術員 黃祖強

特級技術員 黃少英

候補委員：一等高級技術員 黃志聰

首席顧問高級技術員 陳德光

9.2) Análise do sistema informático;

9.3) Desenvolvimento de sistemas e de *softwares*

a. Conhecimentos de aplicação, concepção, operação e gestão da base de dados, incluindo: MS SQL e MySQL, etc;

b. Desenvolvimento de programa, incluindo .NET e Java, etc;

c. Técnicas do desenvolvimento de páginas electrónicas, incluindo: HTML, CSS, etc;

9.4) Gestão de redes e do servidor

a. Manipulação e gestão do servidor, incluindo Windows Server 2008/2003, Linux e VMware ESX;

b. Instalação, configuração e manutenção de servidores do sistema, incluindo: Web Server, Email Server, Domain Server e DNS Server, etc;

c. Instalação e configuração de equipamentos de hardwares de redes, incluindo: Switch, Router e Firewall, etc;

d. Configuração, gestão e manipulação de LAN e de WAN;

e. Segurança de redes;

f. Conhecimentos sobre a rede informática, o *software* e o *hardware* do computador individual.

Aos candidatos é permitida, na prova de conhecimentos (prova escrita), a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

O local, data e horas da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva de candidatos admitidos.

### 13. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

### 14. Observações

A documentação apresentada pelos concorrentes serve apenas para efeitos do presente concurso. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

### 15. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Kam Sio Leng, chefe da Divisão de Informática.

*Vogais efectivos:* Wong Chou Keong, técnico superior assessor; e

Vong Sio Ieng, técnica especialista.

*Vogais suplentes:* Wong Chi Chong, técnico superior de 1.ª classe; e

Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal.



二零一四年四月二十四日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$9,314.00)

Instituto de Habitação, aos 24 de Abril de 2014.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 9 314,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

為填補下列建設發展辦公室以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一四年四月九日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱：

第一職階二等翻譯員一缺；

第一職階一等行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一四年四月二十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncios do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento das seguintes vagas de pessoal do GDI, a prover em regime de contrato além do quadro, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 9 de Abril de 2014, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 28 de Abril de 2014.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## 電信管理局

### 公告

二零一四年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.os 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do

殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一四年四月二十四日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

### 通告

判給實體：澳門特別行政區運輸工務司司長。

招標實體：澳門特別行政區電信管理局。

本局現進行第1/2014號公開招標——為取得“無線寬頻系統2014年度建設”。有意投標者可從二零一四年五月七日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局查詢有關投標詳情，是次招標的招標方案和承投規則可於本局網頁([www.dsrt.gov.mo](http://www.dsrt.gov.mo))內免費下載。

有意投標者應於二零一四年五月二十日上午十一時三十分前往澳門特別行政區羅理基博士大馬路614A至640號龍成大廈，以便實地視察是次招標項目安裝部份有關設備之場地。

投標書應交往澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局。遞交投標書之截止時間為二零一四年六月十一日下午五時。

開標將於二零一四年六月十二日下午三時在澳門特別行政區殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局視聽室舉行。

投標者需向電信管理局繳交金額\$180,000.00(澳門幣壹拾捌萬元正)，抬頭人為“澳門特別行政區政府”之銀行擔保或保險擔保作為臨時擔保。

二零一四年四月三十日於電信管理局

代局長 許志樑

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2014:

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 24 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

### Aviso

Entidade adjudicante: Secretário para os Transportes e Obras Públicas da RAEM.

Entidade promotora: Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações da RAEM.

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 1/2014 para a aquisição dos serviços de construção no ano de 2014 de um «Sistema de banda larga sem Fios», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 7 de Maio de 2014, todos os dias úteis, das 09,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Edifício Macau Square, 22.º andar, Macau, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso. Os interessados podem obter os referidos documentos mediante transferência gratuita de ficheiros pela *internet* na página electrónica da DSRT ([www.dsrt.gov.mo](http://www.dsrt.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer no Edifício Long Seng, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Macau, no dia 20 de Maio de 2014, às 11,30 horas, para visita às instalações a que se destina o objecto deste concurso.

As propostas serão entregues na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Edifício Macau Square, 22.º andar, Macau, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 11 de Junho de 2014.

O acto público deste concurso terá lugar em 12 de Junho de 2014, pelas 15,00 horas, no auditório da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, Edifício Macau Square, 22.º andar, Macau.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$180 000,00 (cento e oitenta mil patacas) a favor do «Governo da RAEM», a prestar mediante garantia bancária/seguro-caução.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 30 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, substituto, *Hoi Chi Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 交通事務局

## 公告

交通事務局為填補以下空缺，經於二零一四年二月五日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，確定名單已張貼於澳門馬交石炮台馬路33號地下服務專區告示版，以及上載到本局網頁 (<http://www.dsat.gov.mo>) 以供查閱：

一、散位合同第一職階勤雜人員（雜役範疇）四缺；

二、編制外合同第一職階二等車輛駕駛考試員五缺。

二零一四年四月二十九日於交通事務局

局長 汪雲

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Área de Atendimento, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau, e disponibilizadas no sítio da *internet* (<http://www.dsat.gov.mo>), desta Direcção de Serviços, para consulta, as listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 5 de Fevereiro de 2014:

1. Quatro lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, em regime de contrato de assalariamento;

2. Cinco lugares de examinador de condução de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 29 de Abril de 2014.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 國際中醫聯合會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為126號。該設立章程文本如下：

### 國際中醫聯合會

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為“國際中醫聯合會”，中文簡稱為“中醫聯”，英文名稱為“International Federation for Doctor of Traditional Chinese Medicine”。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨是創造中醫藥師在國際間的交流平臺，促進中醫藥理論和實踐經驗在國際的傳播。

##### 第三條

##### 會址

本會會址設於澳門黑沙環中街566號寰宇天下第三座15樓D。

#### 第二章

#### 會員

##### 第四條

##### 會員資格

申請成為會員需同時具備以下兩個條件：

(一) 贊成本會宗旨及認同本會章程。

(二) 具有澳門或其他國家/地區政府發出的有效的中醫師/中藥師執業資格證。

具備以上兩個條件的申請者，經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條

##### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。若會員違反會章和決議，經理事會決議後，可取消會員資格。若會員拖欠會費將喪失會員權利，拖欠會費累計超過一年，會員資格自動終止。

#### 第三章

#### 組織機構

##### 第六條

##### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

##### 第七條

##### 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

##### 第八條

##### 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條

##### 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可決議事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章

#### 經費

##### 第十條

##### 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門發展研究會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十二日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為125號，該設立章程文本如下：

### 澳門發展研究會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會中文定名為“澳門發展研究會”，葡文名“Associação de Pesquisa para o Desenvolvimento de Macau”，英文名“Macau Development Research Association”，英文簡稱“MDRA”。



第二條——本會宗旨是秉持嚴謹的科學與專業精神，配合澳門經濟社會發展的需要，積極推進以加速澳門發展為主題的各種學術活動，促進澳門的民主、人權與永續發展。

第三條——本會是非牟利社團，其存續不設期限。

第四條——本會會址設於澳門冼星海大馬路105號金龍中心11樓A座，如有需要，可以遷址澳門其他地方。

## 第二章 會員

第五條——凡贊同本章程的澳門居民，由本人提出申請，經本會理事會批准即可成為會員。

第六條——會員可享有下列權利：

1. 出席會員大會，提出意見或建議；
2. 選舉權及被選舉權；
3. 參與本會組織之各項研究及活動。
4. 享受本會一切福利。

第七條——會員應遵守以下義務：

1. 遵守本會章程及會員大會和理事會決議；
2. 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責；
3. 不得作出有損本會聲譽之行為。

## 第三章 組織

第八條——本會組織包括：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十條——會員大會

1. 會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員參與組成。負責制訂和修改本會章程，選舉理事會、監事會的成員以及其他法律所賦與的一切權力。會員大會每年召開至少一次，由理事會召集。大會之召集須至少提前八日以掛號信或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會設會長一人，如有需要，可設副會長若干人，總人數必須為單數，任期三年，可連選連任。會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長互選一人暫代其職務。

3. 會員大會之決議，得到出席者半數同意即生效；修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十一條——理事會

1. 理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人；總人數必須為單數。

2. 理事會職權為：執行會員大會通過的決議；策劃、組織及安排本會之各項活動；處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

3. 理事會會議由理事長負責召開和主持，須至少過半數理事會成員出席。

4. 理事會之決議，須得到出席者過半數同意，票數相同時理事長可多投一票。

第十二條——監事會

1. 監事會設監事長一人，監事若干人；且人數必須為單數。

2. 監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，以履行會員大會的各項決議、查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

3. 監事會會議由監事長負責召開和主持，須至少過半數監事會成員出席。

4. 監事會之決議，須得到出席者過半數同意，票數相同時監事長可多投一票。

## 第四章 附則

第十三條——經費

本會的經費來源包括會員贊助；社會捐贈；政府機構資助；在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會，會員大會閉幕期間，本章程之解釋權屬理事會。

第十五條——本會章程如有未盡善處，得由理事會提請會員大會修改。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,762.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

澳門創意青年協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十五日存檔於本署2014/A SS/M2檔案組內，編號為132號。該設立章程文本如下：

澳門創意青年協會章程

澳門創意青年協會

### 第一章 總則

第一條  
名稱

本會中文名稱為：“澳門創意青年協會”。

第二條  
宗旨

本會為以青少年為服務對象的非牟利團體，希望能透過讓年輕人參加不同類型的活動及課程，並讓他們參與如音樂、設計、電影、電台、舞蹈及動畫等創作，培訓出具本澳創意的年輕創作人。

本會希望其後可以找到一個合適的會址，為澳門12-32歲青少年，提供一個安全的環境，讓他們自我創作、多元發展的空間。並希望可以與澳門政府以及各地不同的私營機構接洽，設立一系列的培訓以及實習的機會。汲取足夠經驗後，希望會獲推薦至各大與創作有關的媒體公司、團體等擔任全職創作人。以協助澳門的年青人發揮創意，尋找出路。

第三條  
本會會址

本會會址設於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈9樓A座。

### 第二章 會員

第四條  
會員資格

凡居於澳門並對創意文化有興趣之12-32歲人士，均可向本會申請成為會員；經本會理事會批准後，便可成為會員。



**第五條****會員權利及義務**

(一) 會員有參加本會所舉辦的活動及課程之權利。

(二) 會員須履行入會申請手續，申請者須填妥相關入會申請書，附交1吋半正面近照2張、澳門身份證影印本1張，經理事會審批後發給會員證成為會員。

**第六條****會費**

(一) 入會費為MOP\$50元，每年繳交1次，累計繳交10年後可轉為永久會員，或凡一次性繳付MOP\$500元會費者則為永久會員。

(二) 遵守本會會章及決議，以及繳交會活動費用之義務。

**第三章  
組織架構****第七條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第八條****會員大會**

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書須註明會議之日期、時間、地點和議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第九條****理事會**

(一) 本會行政管理機構為理事會，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第十條****監事會**

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一人、副監事長一人。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十一條****經費**

本會經費來源為：

1. 永久會員及普通會員繳交之會費；
2. 會員、熱心人士、公共或私人各界人士的捐獻及贊助；
3. 倘有不敷或特別需用款時，得由理事長籌募之。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書****CERTIFICADO****澳門中樂協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為127號。該設立章程文本如下：

**澳門中樂協會****章程****第一章****總則**

第一條——本會名稱：

中文名稱為“澳門中樂協會”；

英文名稱為“Macao Chinese Instrumental Music Association”。

**第二條——本會會址：**

1. 本會會址設於澳門南灣大馬路63號恆昌大廈8/D；

2. 為實現宗旨，本會會址可經由理事會議決更換。

**第三條——本會宗旨：**

本會為非牟利社團，旨在推廣中國民族管弦樂藝術（下稱“中樂”），及推動本澳中樂普及化，培養和發掘本澳中樂人才，促進澳門的中樂發展。

**第二章****會員**

第四條——凡有意推廣中樂之熱心人士、對中樂演奏有興趣或有意學習中國樂器者和參予樂團演出者，願意遵守本會章程並經理事會批准後，均可成為本會會員。

**第五條——會員之權益：**

1. 參與會員大會會議；
2. 有選舉權與被選舉權；
3. 參與本會舉辦之活動。

**第六條——會員之義務：**

1. 遵守本會會章及大會決議；
2. 協助本會發展及提高本會聲譽；
3. 出席及參與各種排練及演出活動；
4. 按時繳交由理事會訂定之入會費及年費。

第七條——會員如無合理原因下，逾期半年不支付年費，視作退會處理。

第八條——如會員作出違反本會宗旨或義務之行為，經理事會審議後，即可單方取消其會員資格。

**第三章****榮譽、名譽職位**

第九條——本會設立下列榮譽及名譽職位：

1. 榮譽會長一名：由理事會提名，經會員大會通過邀請；
2. 名譽顧問若干名：由理事長提名，經理事會通過邀請；
3. 名譽音樂總監若干名：由理事長提名，經理事會通過邀請。

第十條——理事會有權對第九條所載之職位之任期提出動議，有關動議亦將交由會員大會投票議決。

#### 第四章 組織架構

第十一條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。

第十二條——會員大會的組成、權限及運作：

1. 會員大會由所有會員組成，為本會之最高權力機構。會員大會設主席一名及秘書一名，任期為三年，可無限連選連任；

2. 會員大會的權限：

a) 選舉會員大會主席、理事會及監事會成員，另秘書一職則由會員大會主席任命；

b) 通過、修改及解釋本會章程；

c) 選舉及罷免會員大會主席、理事會及監事會各成員；

d) 訂定本會工作方針；

e) 審議及通過理事會提交之年度工作、財務報告及次年度工作計劃；

f) 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

3. 會員大會的運作：

a) 會員大會每年舉行平常會議一次，最少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，由會員大會主席主持；應理事會提議，亦可召開特別會議；

b) 會員大會的決議取決於出席會員之多數票，但修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。解散本會之決議，需獲全體會員四分之三的贊同票；

c) 會員大會決議應由秘書載於會議記錄簿冊內，以供會員查閱。

第十三條——理事會的組成及職權：

1. 理事會之組成：由三人或以上組成，其中一人為理事長，總人數必須為單數，任期為三年，可無限連選連任。

2. 理事會之職權：

a) 貫徹本會宗旨、推動及執行會務工作；

b) 聘請榮譽會長、名譽顧問、名譽音樂總監及顧問以促進本會宗旨；

c) 編制工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會審議；

d) 執行會員大會所作之決議；

e) 審議會員資格，調整會費；

f) 理事會得行使法律或本會章程所規定之其他權限。

第十四條——監事會的組成及職權：

1. 監事會之組成：由三人或以上組成，其中一人為監事長，總人數必須為單數，任期為三年，可無限連選連任。

2. 監事會之職權：

a) 對每年由理事會提交之年度工作及財政報告向會員大會提交意見書；

b) 監察理事會對會員大會決議的執行；

c) 監督各項會務工作的進行。

#### 第五章 經費及財產

第十五條——本會經費來源：

1. 會員繳交之入會費及年費；

2. 符合本會宗旨的政府機構、社會團體、社會人士之贊助或捐贈；

3. 本會開展各項活動的各類收益。

第十六條——本會的一切設備及樂器等，均為本會財產。倘本會解散時，所有財產均贈予慈善機構。

#### 第六章 附則

第十七條——本章程未有列明之處，概依澳門特別行政區現行法律處理。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,290.00)

(Custo desta publicação \$ 2 290,00)

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 台灣中原大學澳門校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十五日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為133號。該設立章程文本如下：

#### 台灣中原大學澳門校友會 章程

#### 第一章 總則

第一條  
名稱

本會定名為台灣中原大學澳門校友會，簡稱“中原澳門校友會”（以下簡稱本會）。葡文為“Associação dos Antigos Alunos da Universidade Cristã Chung Yuan de Taiwan em Macau”，英文“Alumni Association of Taiwan Chung Yuan Christian University in Macau”。

第二條  
宗旨

本會為非牟利組織，宗旨為增進中原大學在澳門校友間之互助與團結，作為校友與母校溝通的橋樑，及澳門與台灣之間的學術交流。

第三條  
會址

本會會址設於澳門群隊街七號地下。本會可經由理事會議決更改會址。

#### 第二章 會員

第四條  
會員資格

凡曾在台灣中原大學就讀，均可申請成為本會會員，由理事會核准。

第五條  
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

(三) 會員個人資料屬保密性資料；除經理事會允准外，不得作非校友會活動之用。

(四) 本會會員在未徵得理事會同意下，不得以本會名義組織任何活動。

#### 第三章 組織機構

第六條  
機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

## 第七條

## 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票方為有效。

## 第八條

## 理事會

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每半年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第九條

## 監事會

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每半年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章

## 經費

## 第十條

## 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一四年四月二十五日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,634.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## 澳門城市大學研究生會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十五日存檔於本署2014/A SS/M2檔案組內，編號為135號。該設立章程文本如下：

## 澳門城市大學研究生會

## 章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

## 名稱

本會中文名稱為“澳門城市大學研究生會”；英文名稱為“City University of Macau Postgraduate Association”，英文簡稱“CUMPA”；葡文名稱為“Associação de Pós-graduação da Universidade da Cidade de Macau”，本章程以下簡稱“本會”。

## 第二條

## 性質

維護澳門城市大學研究生的權益，推動良好的校園學術文化氛圍，促進澳門城市大學研究生之全面發展。

## 第三條

## 宗旨

推動澳門城市大學研究生之間的學術交流、文化交流；增強與澳門本地各界、國內外相關機構和友好團體的聯繫和交流。

## 第四條

## 地址

本會位於澳門新口岸洗星海大馬路81-121號金龍中心四樓。

## 第二章

## 會員

## 第五條

## 資格

1. 在澳門城市大學就讀的研究生均可加入本會。

2. 凡辦理離校手續者，自該行為產生之日起，其會員資格即時終止。

## 第六條

## 權利

本會會員享有以下權利：

1. 參加本會舉辦的各類活動的權利。
2. 使用本會提供的設施和福利。
3. 對本會活動的監督權，建議權和批評權。
4. 選舉權及被選舉權。

## 第七條

## 義務

本會會員需履行下列義務：

1. 遵守本會章程和制度。
2. 執行本會各項決議，維護本會權益。
3. 積極參加本會活動，促進會務發展及會員之間的相互合作。
4. 為本會的發展和聲譽做出貢獻。

## 第三章

## 組織架構

## 第八條

## 構成

本會的領導機關包括會員大會、理事會及監事會。

## 第九條

## 會員大會

1. 會員大會為本會最高權利機構，負責審查理事會與監事會年度報告及財務報告。

2. 會員大會由所有會員組成，並設主席團。主席團由主席一人、副主席及秘書若干組成，總數必為單數。且不得同時兼任本會其他職務。

3. 會員大會主席團任期為一年，只可選擇連任一年。

4. 會員大會每年至少舉行一次會議，最少八天之前以掛號信通知會員，通知書內必須註明會議之日期、時間、地點和議程。

5. 會員大會的決議取決於出席會員之過半數同意，並以不記名投票方式進行，但法律另有規定者除外。遇票數相同時，主席具有決定性的表決權。

## 第十條

## 理事會

1. 理事會為本會行政管理機構，負責執行本會對內對外日常事務，對會員大會負責。



2. 理事會由理事長一人、副理事長若干、財務長一人、秘書長一人及各部部長若干組成，總數必為單數。且不得同時兼任本會其他職務。

3. 理事會成員任期為一年，只可選擇連任一年。

#### 第十一條

##### 監事會

1. 監事會為本會監察及申訴機構，負責監督理事會日常運作與財務的合理運用，並受理意見、建議及投訴。

2. 監事會由監事長一人、副監事長及秘書若干組成，總數必為單數。且不得同時兼任本會其他職務。

3. 監事會成員任期為一年，只可選擇連任一年。

#### 第十二條

##### 產生、辭職及免職

1. 本會的領導機關由選舉方法產生，其具體方法由內部規章規定。

2. 本會領導層成員辭職須經會員大會主席團審批處理。

3. 本會領導層成員危害本會利益或觸碰嚴重錯誤時，經會員大會四分之三通過，可免除其職務。

#### 第四章

##### 財政

#### 第十三條

##### 來源

本會活動經費通過各種合法方式籌得（如贊助、會費等）。

#### 第十四條

##### 用途

1. 本會之經費及其他行政文具屬於本社財產，其他單位不得侵佔。

2. 本會之全部經費及日常行政用品必須用於本會集體活動，不得為私人侵佔和挪用。

3. 本會財務管理須嚴謹真實；財務管理人員交接時須逐條明晰，確保內容完整。

#### 第十五條

##### 運作

1. 本會的財政預算應量入為出，力求收支平衡，避免赤字，而開支應符合本會的財政計劃。具體財政運作由內部規章規範。

2. 本會年度財政實行每屆結算。

#### 第五章

##### 附則

#### 第十六條

##### 生效

本章程自正式公佈之日起對全體會員生效。

#### 第十七條

##### 釋義及修訂

1. 本章程最終解釋權歸澳門城市大學研究生會所有。

2. 澳門城市大學研究生會保留對本章程作出修訂的權利；修訂後的章程將第一時間公佈予全體會員。

#### 第十八條

##### 修改章程

如本會需要修改章程，需要出席的會員四分之三贊成票方可通過。

#### 第十九條

##### 解散本會的權利

如需解散本會，需要全體會員四分之三贊成票方可通過。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$2,581.00）

（Custo desta publicação \$ 2 581,00）

#### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門原音音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十五日存檔於本署2014/A/SS/M2檔案組內，編號為136號。該設立章程文本如下：

#### 澳門原音音樂協會章程

#### 第一條

##### 名稱

一、本會中文名稱為「澳門原音音樂協會」。英文名稱為「Macau Unplugged Music Association」。英文簡稱為「MUMA」。

#### 第二條

##### 宗旨

本會宗旨為：推動原音樂器（不插電樂器）的演奏在澳門特別行政區發展。

#### 第三條

##### 地位

本會為具有私法人地位之非牟利團體，受本章程及澳門特別行政區法律規範。

#### 第四條

##### 期限

本會以無限期在澳門特別行政區進行會務。

#### 第五條

##### 會址

本會之會址為：澳門賈伯樂提督街78號萌苑S/L座。

#### 第六條

##### 目標

本會目標如下：

一、普及原音樂器的演奏，讓更多人認識和參與；

二、為本澳音樂藝人提供表演空間；

三、與世界各地來澳的音樂藝人、團體和組織舉辦表演和交流；

四、推動和舉辦音樂的學術交流及研討；

五、舉辦和參與藝術、文化、社交或其他性質相關的活動，尤其是慶典和節日之慶祝活動。

#### 第七條

##### 加入

凡本澳音樂愛好者，願意遵守本會章程，均可申請入會。

#### 第八條

##### 權利與義務

本會會員有選舉和被選舉權，遵守會章和執行決議、積極參與及協助支援本會舉辦活動的權利和義務。

#### 第九條

##### 開除

違反章程或損害本會之聲譽及利益，經理事會通過，即被開除會籍。

第十條 機關	第十五條 修改章程	澳門青年創意影視協會 章程
本會之組織機關為：會員大會、理事會及監事會。	修改章程之決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。	<b>第一章 總則</b>
第十一條 會員大會	第十六條 收入	第一條 名稱
會員大會為本會之最高權力架構。	本會收入來源為會費、公共或私人機構的贊助或饋贈。	本會中文名稱為“澳門青年創意影視協會”，英文名稱為“Macau Youth Creative Film and Television Association”及葡文名稱為“Associação de Filme e Televisão Criativa de Jovens de Macau”。
一、修改章程，批准理事會和監事會的工作報告；	第十七條 財政和財產	第二條 宗旨
二、選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員；	一、本會的支出應限於收入以內。	本會宗旨：本會為非牟利團體，以影視藝術創作為媒介，開展澳門與中國內地、港、台及海外青年創意文化交流；出版影視文化作品、刊物和書籍。同時促進澳門影視電影藝術的發展，推動文化的傳播與進步。
三、決定工作計劃、方針和任務；	二、本會擁有自身的財產，來源包括捐贈、津貼和捐款。而所有在本會成立時被目錄並用於執行會務，以及在日後以任何方式獲得的物資和資金均屬本會財產。	第三條 地址
四、會員大會主席團由會長一人、副會長、秘書，最少三人單數成員組成，任期為三年，連選得連任。	第十八條 解散	一、本會設於澳門氹仔南京街永亨花城第五座利茂大廈20AC-AD。
第十二條 理事會	本會之解散或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。	二、經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。
理事會為本會執行機構。	第十九條 補充	<b>第三章 會員</b>
一、召開會員大會；	本會章程若有遺漏之處，由會員大會依澳門特別行政區法律修訂解決。	第四條 (成為會員)
二、執行會員大會決議；	二零一四年四月二十五日於第二公證署	凡擁護和遵守本會章程，熱心於影視電影藝術事業的人才，經申請後由本會理事會批准後，均可成為會員。
三、向會員大會報告工作、提出建議及處理日常會務；	一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio	第五條 (會員的權利)
四、由理事長一人、副理事長、常務理事、理事，由五至九人單數成員組成，任期為三年，連選得連任。	(是項刊登費用為 \$2,261.00) (Custo desta publicação \$ 2 261,00)	本會會員擁有以下權利：
第十三條 監事會	<b>第二公證署</b>	1. 出席本會全體會員大會；
監事會為本會監察機構，監察理事會、執行會員大會決議及定期審查帳目，由監事長一人、副監事長、監事，最少三人單數成員組成，任期為三年，連選得連任。	2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU	2. 在會員大會表決，以及有選舉權和被選舉權；
第十四條 召開會員大會	<b>證明書</b>	3. 參加本會組織的活動；
一、會員大會每年召開一次，由不少於二分之一之會員組成，若開會時出席人數少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數可成為法定人數，但法律另有規定除外。	<b>CERTIFICADO</b>	4. 對本會工作有批評、建議、監督權；
二、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。	<b>澳門青年創意影視協會</b>	5. 會員合法權益受到侵害時，有權要求本會幫助。
	為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為131號。該設立章程文本如下：	



## 第六條 (會員之義務)

本會會員有以下之義務：

1. 遵守本會章程及執行一切決議事項；
2. 維護本會的合法權益，不得作出任何有損本會聲譽的行為；
3. 協助推動本會之發展及促進本會會員間之合作；
4. 按規定交納會費。

## 第四章 組織機構

### 第七條 (本會的組織機關)

本會組織機關包括：會員大會、理事會和監事會。

### 第八條 (會員大會的性質和組成)

會員大會為本會之最高職權機構，會員大會主席團設會長一名，副會長兩名及大會秘書一名，任期三年，可連任。

### 第九條 (會員大會的運作)

會員大會於每年舉行最少一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。會議由會長或副會長召開。在必要情況下應經理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。

### 第十條 (會員大會之職權)

1. 批准及修改章程及內部規章；
2. 根據章程選舉會員大會領導成員、理事會及監事會成員；
3. 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；
4. 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

### 第十一條 (理事會的性質和組成)

1. 理事會為本會執行機關，負責執行及推動會務。

2. 理事會設理事長一名、副理事長兩名、秘書一名及理事若干名組成。理事會可下設若干工作機構，以便執行理事會決議及本會日常會務。以上各職位由各理事之間互選產生，任期為三年，可連任。

3. 理事會總人數由會員大會決定，但不得少於五人，且總人數須為單數。

### 第十二條 (理事會的職權)

理事會的職權有：

1. 確定和領導本會的活動；
2. 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；
3. 審定會員入會資格；
4. 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；
5. 草擬年度報告和帳目。

### 第十三條 (監事會的性質和組成)

一、監事會為監察理事會各項工作的機關，設監事長一名、副監事長兩名、秘書一名及監事若干名組成，以上各職位由各監事之間互選產生，任期為三年，可連任。

二、監事會總人數由會員大會決定，但不得少於五人，且總人數須為單數。

### 第十四條 (監事會職權)

1. 監察日常會務運作與財政支出；
2. 編制年度監察活動報告書。

## 第五章 財產管理

### 第十五條 (收入)

一、本會經費來源：

本會經費來源於會員的會費、政府機構資助、社會捐贈及開展會內活動的各種收入。

### 第十六條 (會費)

一、會費的額度和交納方法由理事會規定。

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

## 第六章 附則

### 第十七條 (法律規範)

本章程未列出之事宜遵照澳門現行法律規範執行。

### 第十八條 其他

本會章程若有未完善之處，有關修改章程之決議，須獲會員大會出席人員四分之三贊成通過修正。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊成。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,639.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 639,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門投資移民聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一四年四月二十五日存檔於本署2014/A SS/M2檔案組內，編號為134號。該設立章程文本如下：

### 澳門投資移民聯誼會 章程

#### 第一章 總則

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為“澳門投資移民聯誼會”，葡文名稱為“Associação de Amizade dos Titulares de Residência por Investimento de Macau”，英文名稱為“Association of Friendship of Holder of Residence by Investment Macau”，(以下簡稱本會)。

##### 第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨以：

〔1〕加強投資居澳人士之連繫、互助與聯誼，促進各地與澳門的經貿合作與交流。

〔2〕提供會員各種工商稅務法令及醫療、子女就學、居留等資訊服務。

〔3〕促進與當地政府及社會文化之交流。

〔4〕加強與當地各工商團體之交流，以促進增長民間情感。

〔5〕為兩岸三地擴大交流，互惠互利，共創三贏之平臺。

### 第三條——會址

本會會址設於澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心11樓1106室。

## 第二章 會員

### 第四條——會員資格

〔1〕凡贊成本會宗旨及認同本會章程，無不良行為者，均可申請加入為本會會員。

〔2〕會員須履行入會申請手續，填寫入會申請書，附交壹吋半正面近照壹張，由壹名本會會員介紹，經理事會審批後發給會員證成為會員。

### 第五條——會員權利及義務

〔1〕會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

〔2〕會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機構

### 第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條——會員大會

〔1〕本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

〔2〕其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

〔3〕會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。可連選連任。

〔4〕大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

### 第八條——理事會

〔1〕理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

〔2〕理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

〔3〕其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

### 第九條——監事會

〔1〕監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且總人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

〔2〕其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

## 第四章 經費

### 第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第五章 附則

第十一條——本章程經會員代表大會通過後執行。

第十二條——本章程之修改權屬於會員代表大會。修改章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十三條——本章程之解釋權屬本會理事會。

第十四條——本章程如有未定明之處，按照澳門特別行政區政府現行有關法例規定辦理。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮LeongKamChio

（是項刊登費用為 \$2,026.00）

（Custo desta publicação \$ 2 026,00）

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門睡眠質素學會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月二十四日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第36號，有關條文內容載於附件。

## 澳門睡眠質素學會章程

### 第一章

#### 會名、會址和宗旨

第一條——本會定名為“澳門睡眠質素學會”（下稱本會）。

第二條——本會臨時會址設於澳門提督馬路39D-43E號，祐適工業大廈10樓。

第三條——本會屬非牟利團體，促進睡眠健康及睡眠科學為議題的專業及社區教育，並推動研究相關議題。喚醒大眾及社區人士對睡眠健康為生活及社區帶來之影響的認知。致力成為澳門及泛亞太太平洋地區具代表性之睡眠健康及睡眠科學研究學會。

## 第二章 會員

第四條——凡年滿十八歲本澳居民之申請者，經理事會審批，可成為本會正式個人會員。

第五條——會員享有以下權利：

1. 參加本會所舉辦的活動及課程。
2. 享有本會所提供之福利。

第六條——會員須遵守以下義務：

1. 遵守本會章程、服從本會決議。
2. 按時繳交會費。
3. 為本會的發展和聲譽作出貢獻。

第七條——違反本會章程、內部規定及損害本會聲譽之會員將被提出紀律處分。紀律處分由理事會提出及議決，紀律處分依嚴重程度分為：書面警告、中止會員權利、開除會籍。

### 第三章 組織架構

第八條——本會設會員大會、理事會及監事會。

#### 會員大會

第九條——本會的最高權力組織是會員大會，負責決定會務發展的總體方針；會員大會設會長一人、副會長一人、會員大會秘書一人，任期每屆三年，連選可連任。會員大會之職權為：

1. 審核、通過本會的章程；
2. 選舉、任免會員大會成員及理、監事會成員；
3. 討論、通過理事會及監事會所提交之每年財政預算、工作報告和帳目結算。

第十條——每年必須召開一次會員大會，由會員大會會長負責召集並主持會議：

1. 召集會員大會必須提前八天以掛號信或簽收方式通知全體會員，召集通知書內載明開會日期、時間、地點及會議之議程；
2. 召開首次會員大會時，出席會議人數須為理、監事會成員的三分之二或多於全體會員之半數，方可作出決議；
3. 召集通知書內可訂定若首次召集的時間已屆，出席人數無法達到三分之二、監事會成員或全體會員之半數，則半小時後不論出席人數多少，視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效；

4. 除修改章程及解散法人外，會議內所有表決事項，必須有出席人數的絕對多數票通過方為有效，未有出席的會員作棄權論；

5. 修改章程須獲出席會員四分之三之贊同票方可通過及解散法人的決議須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

#### 理事會

第十一條——理事會是會員大會的執行機關，由不少於5位成員組成（成員的數目必須為單數），設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人、財務長一人，理事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟理事長最多可連任兩屆。

第十二條——會員大會休會期間，由理事會執行會員大會決議，處理日常會務，負責組織每年之年會和籌劃各種活動，並對會員大會負責。理事會每季最少召開會議一次，由理事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，理事長有權投決定性一票。

第十三條——理事會可按會務工作需要，經監事會同意，設專責機構，處理特定的活動項目，專責機構須向理事會負責。

第十四條——理事會可聘請本澳及外地對睡眠健康及睡眠科學有積極貢獻之人士為本會的名譽會長或名譽顧問，指導本會會務工作。

#### 監事會

第十五條——監事會由不少於3位或以上成員組成（成員的數目必須為單數），設監事長一人、副監事長若干人、監事會秘書一人。負責監督理事會執行會員大會的決議，審核理事會的工作報告及稽核其財政收支，並對會員大會負責。監事會成員任期每屆三年，連選可連任，惟監事長最多可連任兩屆。監事會每季最少召開會議一次，由監事長召集，出席會議人數須為全體成員人數的二分之一或以上。決議由出席者以簡單多數票作出，法律或本會章特別規定除外。倘贊成票與反對票相等，監事長有權投決定性一票。

### 第四章 經費

第十六條——本會的有關經費主要來自會員繳交之會費，具體的會費由理事會決議。

第十七條——本會得接受社會各機構、各界熱心人士的捐贈及贊助。

### 第五章 章程修改和解釋

第十八條——本章程解釋權屬會員大會。會員大會休會期間，解釋權及有關所衍生之決策權交由理事會負責。

二零一四年四月二十四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

（是項刊登費用為 \$2,026.00）  
（Custo desta publicação \$ 2 026,00）

#### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 盛裝舞步騎術會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一四年四月二十五日起，存放於本署之“2014年社團及財團儲存文件檔案”第1/2014/ASS檔案組第37號，有關係文內容載於附件。

#### 盛裝舞步騎術會 章程

（一）名稱、宗旨、會址

1. 本會定名為盛裝舞步騎術會。

2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織體育活動。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平，促進本澳馬術運動的發展。

3. 本會地址：澳門氹仔永誠街423號萬暉花園5樓D座，得理事會通過可遷往本澳其他地方。

（二）會員資格、權利與義務

4. 凡本澳愛好體育運動及支持參與馬術活動者，願意遵守會章，均可申請，經理事會通過，方為會員。

5. 會員有下列權利和義務：

- （1）選舉權與被選舉權；
- （2）批評及建議；
- （3）參加本會各項活動；
- （4）遵守會章及決議；
- （5）繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

（三）組織架構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年，連選得連任。會員大會職權如下：

- （1）制定或修改會章；
- （2）選舉本會各機關成員；
- （3）決定會務方向。



8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 籌備召開會員大會；

(2) 執行會員大會決議；

(3) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(4) 決定會員的接納或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、理事若干人，總人數必須為單數，任期三年，連選得連任。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年，連選得連任。

(四) 會議

11. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收方法而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，而大會決議取決於出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

12. 理事會、監事會每三個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

(五) 經費

13. 社會贊助和會費。

二零一四年四月二十五日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

“澳門英林青年聯合會”

Federação de Juventude de Ying Lin de  
Macau, com a abreviatura «FJYLM»

Ying Lin Youth Federation of Macau,  
com a abreviatura «YLYFM»

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 13 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do

n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi constituída a Associação com a denominação em epígrafe, conforme estatutos que constam do documento anexo:

## 澳門英林青年聯合會

### 章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——名稱：中文名為：澳門英林青年聯合會。

葡文名為：Federação de Juventude de Ying Lin de Macau, 葡文簡稱為：FJYLM。

英文名為：Ying Lin Youth Federation of Macao, 英文簡稱為：YLYFM。

第二條——會址：設於澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈第一期10樓AC, 在適當時得按照理事會決議將會址搬遷至澳門任何其他地點。

第三條——組織性質：本會乃非牟利團體，其存續不設期限。

#### 第二章

##### 宗旨

第四條——宗旨：愛國愛澳愛鄉、為廣泛聯絡居澳晉江市英林鎮青年，團結發揮互助友愛精神；維護各界青年的合法權益；引導青年積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各界青年之間的聯繫與交往；促進海內外各地青年在經濟、文化、教育等方面的交流和合作。

第五條——內部章程：本會另設內部章程，規範理事會轄下的各部門組織。

第六條——會員權利與義務：會員享有法定之各項權利及義務，享有選舉權及被選權，出席大會會議，對會提出意見，參加本會活動等權利。以及遵守會章，繳付入會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。未履行上述義務、違反會章或損害聲譽者，經理事會討論，可喪失會員資格。

#### 第三章

##### 組織

第七條——會員：須年齡介乎18-45歲之間的居澳晉江市英林鎮青年，認同本會宗旨及願意遵守本會章程的青年，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員，會員分為：

一、創會會員：參與創立本會的會員，若去世可由其子女繼承；

二、會員：個人會員。

第八條——會員大會：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第九條——理事會：理事會的設立，由理事長一人，常務副理事長若干名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定及執行有關會務活動計劃。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數由現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創會會員決定。

第十條——監事會：監事會的設立，由監事長一人、副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第十一條——經費來源：經費可接受澳門政府資助、本會成員和社會各界人士的合法捐助。

第十二條——其他名銜：設創會會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長，榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十三條——會員大會的召集：每年至少召開一次，並須提前八天以掛號信或簽收形式通知，召集書上須載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一之會員為合法的目的地有權要求召集會員大會。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

第十四條——會員大會決議及權限：一般決議應超過半數出席之會員通過方能生效，其權限：

一、修訂和通過章程修改案（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他會員補上，通過方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

四、解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

二零一四年四月二十三日於澳門特別行政區

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 23 de Abril de 2014. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

**Associação Comercial de Yunnan Grande China de Macau**, com a abreviatura «ACYGCM»

澳門雲南大中華區商會

**Yunnan Greater China Chamber of Commerce of Macau**, com a abreviatura «YGCCCM»

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 14 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2014/ASS, foi constituída a Associação com a denominação em epígrafe, conforme estatutos que constam do documento anexo:

澳門雲南大中華區商會

## 章程

### 第一章

#### 總則

第一條——名稱：中文名為：澳門雲南大中華區商會。

葡文名為：Associação Comercial de Yunnan Grande China de Macau，葡文簡稱為：ACYGCM。

英文名為：Yunnan Greater China Chamber of Commerce of Macau，英文簡稱為：YGCCCM。

第二條——會址：設於澳門祐漢新村第四街50號祐成工業大廈第一期11樓AC，在適當時得按照理事會決議將會址搬遷至澳門任何其他地點。

第三條——組織性質：本會乃非牟利團體，其存續不設期限。

## 第二章

### 宗旨

第四條——宗旨：擁護（一國兩制），團結中國大陸、澳門、大中華區等各地工商界人士，愛國、愛澳門，維護工商界正當權益，做好工商服務工作，促進雲南省的工商業聯繫，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮而努力。

第五條——內部章程：本會另設內部章程，規範理事會轄下的各部門組織。

第六條——會員權利與義務：會員享有法定之各項權利及義務，享有選舉權及被選權，出席大會會議，對會提出意見，參加本會活動等權利。以及遵守會章，繳付入會費、年費及為本會的發展和聲譽作出貢獻等義務。未履行上述義務、違反會章或損害聲譽者，經理事會討論，可喪失會員資格。

## 第三章

### 組織

第七條——會員：居澳門、大中華區的雲南籍、投資於雲南省、業務或其他原因，而與雲南省產生關係或聯繫，不論籍貫及居地的經營企業、商號、工廠的負責人（如董事、股東、經理、高級職員）及從事工商工作年滿十八歲者的工商界人士，只要贊同本會宗旨及願意遵守本會章程，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員，會員分為：創會會員（參與創立本會的會員，若去世可由其子女繼承）、團體會員、商號會員、個人會員四種。

第八條——會員大會：本會最高權力機構為會員大會，每三年進行換屆選舉，本會設會長一人，常務副會長若干人、副會長若干人，任期為三年，經選舉可連任。會長對內領導會務，對外代表本會。會長缺席時，由理事長或副會長依次代其職務。會長卸任後授予永遠榮譽會長。

第九條——理事會：理事會的設立，由理事長一人，常務副理事長若干名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名、秘書長一名、副秘書長若干名以單數成員組成，任期三年，經選舉可連任。

一、理事會成員其中二分之一由會員大會選舉產生，二分之一由創會會員協商選出。每年召開若干次理事會，負責研究制定及執行有關會務活動計劃。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

二、每屆理事會人數由現屆理事會最後一次會議議決，而首屆理事會人數由創會會員決定。

第十條——監事會：監事會的設立，由監事長一人，副監事長若干人及若干名監事以單數成員組成，任期三年，經選舉

可連任，由會員大會選舉產生，監事會負責審計監督本會財務及會務活動等有關事務。會議決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第十一條——經費來源：經費可接受澳門政府資助、本會成員和社會各界人士的合法捐助。

第十二條——其他名銜：設創會會長、永遠榮譽會長、榮譽會長、永遠名譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問、顧問若干人。

第十三條——會員大會的召集：每年至少召開一次，並須提前八天以掛號信或簽收形式通知，召集書上須載明開會日期、時間、地點及會議之議程；有五分之一之會員為合法的目的有權要求召集會員大會。如會議當日出席人數不足，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。

第十四條——會員大會決議及權限：一般決議應超過半數出席之會員通過方能生效，其權限：

一、修訂和通過章程修改案（修改會章應有四分之三出席之會員，其中包括四分之一創會會員，如果創會會員未能達到四分之一時，即由其他會員補上，通過方能生效）；

二、選舉和通過本會的一切重要決議；

三、審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算；

四、解散應有四分之三的全體會員通過視為有效。

二零一四年四月二十三日於澳門特別行政區

私人公證員 潘民龍

Cartório Privado, em Macau, aos 23 de Abril de 2014. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$1,850.00)

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

澳門中華工商策略研究協會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 25 de Abril de 2014, sob o número dois, a folhas 8 do Maço de documentos referentes a



Associações e Fundações do ano 2014, um documento contendo os Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

## 澳門中華工商策略研究協會 章程

### 第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門中華工商策略研究協會」。

葡文：Associação de Estudos Estratégicos de Empresários Chineses de Macau。

第二條——本會宗旨：擁護及發揚與澳門特別行政區“一國兩制”及“澳人治澳”基礎相符之政治、經濟、社會及文化理念，以科學、開放及客觀的態度開展澳門工商策略之研究。維護工商界正當權益，促進與外地之工商業聯繫。

第三條——本會會址設在澳門上海街一百七十五號澳門中華總商會大廈5樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

### 第二章 會員

第四條——凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席一名、副主席、秘書若干，總人數必須為單數。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一名，副理事長若干，理事若干，總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。可邀請有卓越貢獻人士、社會知名人士或權威之專業人士擔任名譽會長、顧問。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一名，副監事長一名，監事若干，總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第六章 附則

第十八條——本章程之修改權屬於會員大會。

第十九條——一切未訂明事項由會員大會決定之，及按現行法例規範之。

二零一四年四月二十五日於澳門特別行政區

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos 25 de Abril de 2014. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,439.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

Associação de Espectáculos de Ópera  
Chinesa U Lok Chi Iao de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為128號。該修改章程文本如下：

第一條——本會中文名稱：澳門娛樂之友劇藝會，本會葡文名稱：Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau。

第二條——本會中文地址：澳門士多紐拜斯大馬路67-69號松柏新村P座三樓。

第十二條——理事會設三人或以上，總人數必須為單數，其中一人為理事長，理事會任期三年。

第十四條——監事會設三人或以上，總人數必須為單數，其中一人為監事長，監事會任期三年。

二零一四年四月二十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$431.00)  
(Custo desta publicação \$ 431,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門慈幼校友會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為129號。該修改章程文本如下：

### 澳門慈幼校友會會章

#### 第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門慈幼校友會”。葡文名稱為“Associação dos Antigos Alunos do Instituto Salesiano de Macau”。

第二條——本會會址設於澳門風順堂街十六號慈幼中學內。

第三條——本會為不牟利的慈善服務團體，為使澳門慈幼學校的同學於離校後，維持聯繫，繼續發揚鮑思高之教育精神，實行互助互愛。『忠於鮑聖，合乎時代』。參與社會、關注民生、服務社群，推廣社區活動，辦好文教、福利、康樂工作，以及參與本澳綜合體育活動為宗旨。

#### 第二章 會員

第四條——凡曾在澳門慈幼學校接受教育，品德良好，願遵守本會規章者，得申請為會員。

第五條——具入會申請書，經審查核准後，繳交彩色半身近照兩張及手續費，得成為本會有效會員。

第六條——會員權利：

甲：具選舉權、被選舉權、提議、及罷免等權利。

乙：可參加本會所舉辦之各項活動，並享有各項福利之權利。

第七條——會員義務：

甲：應協助辦理會務，並贊助本會經費；

乙：必須遵守本會之章程，服從理事會之各項決議案。

### 第三章 組織

第八條——本會採用民主集中制。會員大會為最高權力機關，會員大會設會長一人，副會長若干名，任期為三年，負責制定或修改會章、選舉理、監事會成員、決定會務方針、計劃、審查及批准理、監事會工作報告。

第九條——理事會為本會最高執行機關，任期為三年，連選得連任。由會員大會選出理事若干名組成之，其職權如下：

- (1) 執行會員大會決議及推展會務工作；
- (2) 向會員大會報告工作及提出建議；
- (3) 審查及批准常務理事會的決議；
- (4) 召開會員大會。

第十條——理事會設理事長1名、副理事長若干名、秘書長1名，人數必須為單數，分設秘書處、財務、文康、會員發展、福利、社區事務等部，各部設部長1名，部委若干名，由理事互選充任。各部得聘請社會熱心人士為幹事。

第十一條——常務理事會為處理日常會務之機構，由正、副理事長、秘書長、各部部长及理事中選出常務理事共若干名組成，人數必須為單數。常務理事會視工作需要，得聘有給職人員。

第十二條——監事會為本會監察機關，任期三年，由會員大會選出監事若干名組成，人數必須為單數，監事會設監事長1名、副監事長和監事若干名。其職權如下：

- (1) 監察理事會執行會員大會決議；

(2) 定期審核賬目；

(3) 得列席理事會議；

(4) 對有關年報及賬目制定意見書，並提交會員大會審議。

第十三條——本會理事會得按實際需要，選聘社會人士為本會名譽會長、名譽顧問及會務顧問。

### 第四章 會議

第十四條——會員大會每年由理事會召開一次，在特殊情況下可以提前或延期召開。如有需要可由過半數理、監事成員或半數以上會員聯名要求得召開臨時會員大會。大會之召集，須至少提前八日以掛號信或簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第十五條——常務理事會議每月召開一次，理、監事會議每兩月召開一次，分別由理事長及監事長召集之，如有必要時得召開臨時會議，每次會議至少過半數出席決議方為有效。

### 第五章 經費

第十六條——(1) 接受贊助本會經費。

(2) 會員須一次過繳納會費。

### 第六章 附則

第十七條——本章程經會員大會通過後施行。

第十八條——本章程之修改權屬於會員大會。修改章程之決議，須獲出席會員大會四分之三贊同票。解散本會之決議，須獲本會全體會員四分之三之贊同票。

第十九條——會員如有違反會章，破壞本會行動者，得由理事會視其情況輕重，分別予以勸告、警告或開除會籍之處分。

第二十條——本章程未訂明之處，將按澳門現行有關法律，以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令頒佈的《民法典》之規定辦理。

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,928.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 928,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Estudantes do Instituto  
Aberto da Universidade da Ásia Oriental  
de Macau**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一四年四月二十四日存檔於本署2014/ASS/M2檔案組內，編號為130號。該修改章程文本如下：

#### Artigo terceiro Sede

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua Francisco X. Pereira 110, Edif. Yuet Wah Plaza, 14.º andar F.

#### Artigo novo Assembleia Geral

Três. A Assembleia Geral é constituída pelo presidente e pelos vice-presidentes considerados necessários, sendo o total sempre em número ímpar.

Quatro. O mandato do presidente é de três anos, podendo ser reeleito até ao limite de seis anos.

#### Artigo décimo Direcção

Um. A Direcção é constituída pelo presidente e pelos vice-presidentes e vogais considerados necessários, sendo o total sempre em número ímpar.

Dois. O mandato do presidente é de três anos, podendo ser reeleito até ao limite de seis anos. Os mandatos dos vice-presidentes e dos vogais são de três anos, podendo os seus elementos ser reeleitos sucessivamente.

#### Artigo décimo primeiro Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é constituído pelo presidente e pelos vice-presidentes e vogais considerados necessários, sendo o total sempre em número ímpar.

Dois. O mandato do presidente é de três anos, podendo ser reeleito até ao limite de seis anos. Os mandatos dos vice-presidentes e dos vogais são de três anos, podendo os seus elementos ser reeleitos sucessivamente.

### CAPÍTULO V

#### Artigo décimo quarto Receitas

Três. Qualquer receitas legítima.

二零一四年四月二十五日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$724.00)  
(Custo desta publicação \$ 724,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門龍飛武術學會

Instituto de Artes Marciais  
Long Fei de Macau

澳門龍飛武術學會

**Ou Mun Long Fei Mou Sut Ho Vui**

Certifico, para efeitos de publicação que, por documento n.º 15 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado

com o n.º 1/2014/ASS, foram alterados os artigos 1.º, 11.º, 12.º e 13.º dos estatutos da Associação com a denominação em epígrafe, conforme consta do documento anexo:

*Artigo primeiro*

*Dois.* A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 50, Edifício Industrial San Mei, 11.º andar «A».

*Artigo décimo primeiro*

*Dois.* As reuniões da Assembleia Geral serão presididas pela Mesa da Assembleia Geral, constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

*Artigo décimo segundo*

*Dois.* A Direcção é constituída por um presidente, dois vice-presidentes, dois tesoureiros e dez vogais.

*Artigo décimo terceiro*

*Dois.* O Conselho Fiscal é composto por um presidente, dois vice-presidentes e dois vogais.

Cartório Privado, em Macau, aos 28 de Abril de 2014. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$715.00)  
(Custo desta publicação \$ 715,00)

澳門國際銀行股份有限公司  
 試算表於二零一四年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	84,393,972.90	
— 外幣	220,761,921.14	
AMCM 存款		
— 澳門元	727,980,400.91	
— 外幣		
應收帳項	115,237,180.54	
在本地之其他信用機構活期存款	466,802,295.75	
在外地之其他信用機構活期存款	1,371,272,320.77	
金、銀		
其他流動資產	255,353.47	
放款	32,586,978,236.29	
在本澳信用機構拆放	383,400,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,670,210,241.02	
股票、債券及股權	3,574,324,665.87	
承銷資金投資		
債務人	141,726,235.97	
其他投資	7,815,386,723.04	
活期存款		
— 澳門元		2,857,165,968.53
— 外幣		5,000,490,495.10
通知存款		
— 澳門元		5,950,959.00
— 外幣		85,210,862.58
定期存款		
— 澳門元		5,180,151,211.17
— 外幣		28,376,080,282.84
公共機構存款		3,371,295,944.60
本地信用機構資金		253,154,500.00
其他本地機構資金		
外幣借款		4,906,934,106.05
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		93,378,947.29
債權人		620,770,186.08
各項負債		6,410,630.80
財務投資	4,754,309.42	
不動產	89,486,580.56	
設備	15,351,315.33	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	489,706,662.86	457,903,284.27
各項風險備用金		401,572,216.56
股本		1,280,000,000.00
法定儲備		377,269,402.65
自定儲備		
其他儲備		352,614,852.00
歷年營業結果		479.32
總收入		500,820,286.83
總支出	369,146,199.83	
代客保管帳		
代收帳	3,765,856.91	
抵押帳	39,097,653,987.26	
保證及擔保付款 (借方)	684,729,500.71	
信用狀 (借方)	143,625,912.74	
代客保管帳 (貸方)		3,765,856.91
代收帳 (貸方)		39,097,653,987.26
抵押帳 (貸方)		684,729,500.71
保證及擔保付款		143,625,912.74
信用狀		33,928,240,134.80
其他備查帳	33,928,240,134.80	
總額	127,985,190,008.10	127,985,190,008.10

總經理  
 焦雲迪

副總經理  
 陳偉成

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**澳門通股份有限公司**  
**試算表於二零一四年三月三十一日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	74,358.75	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	16,450,698.33	
在外地之其他信用機構活期存款	342,941.29	
金、銀		
其他流動資產	2,772,675.59	
放款		
在本澳信用機構拆放	95,268,826.45	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	10,653,914.35	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		56,956,588.75
-外幣		28,657,796.05
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		27,549,815.25
各項負債		1,829,867.48
財務投資		
不動產		
設備	6,996,357.53	
遞延費用	646,568.61	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	8,576.04	
內部及調整帳	1,869,629.38	3,132,033.91
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		34,000.00
自定儲備		8,000,000.00
其他儲備		
歷年營業結果		141,190.96
總收入		8,736,379.76
總支出	9,953,125.84	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	145,037,672.16	145,037,672.16

董事  
陳曉陽

會計主管  
黃偉岸

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



澳門永亨銀行股份有限公司  
 試算表於二零一四年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	148,780,530	
— 外幣	241,326,358	
AMCM 存款		
— 澳門元	440,456,840	
— 外幣		
應收帳項	401,157,859	
在本地之其他信用機構活期存款	35,020,124	
在外地之其他信用機構活期存款	358,097,637	
金、銀		
其他流動資產		
放款	19,669,990,034	
在本澳信用機構拆放	4,743,586,634	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,538,723,075	
股票、債券及股權	1,339,415,794	
承銷資金投資		
債務人	2,180,355	
其他投資	-	
活期存款		
— 澳門元		4,809,090,889
— 外幣		6,948,832,362
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,221,606,265
— 外幣		12,277,581,083
公共機構存款		908,631,455
本地信用機構資金		150,344,028
其他本地機構資金		
外幣借款		1,107,079,367
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		112,418,789
債權人		60,848,192
各項負債		62,344,723
財務投資	17,479,810	
不動產	497,698,213	
設備	44,417,034	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	102,735,896	223,463,977
各項風險備用金		199,145,410
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		540,633,125
歷年營業結果		1,631,656,565
總收入		249,046,879
總支出	161,656,916	
代客保管帳	7,357,121,307	
代收帳	31,109,256	
抵押帳	34,078,484,599	
保證及擔保付款(借方)	174,958,510	
信用狀(借方)	59,858,678	
代客保管帳(貸方)		7,357,121,307
代收帳(貸方)		31,109,256
抵押帳(貸方)		34,078,484,599
保證及擔保付款		174,958,510
信用狀		59,858,678
其他備查帳	4,020,220,469	4,020,220,469
總額	77,464,475,928	77,464,475,928

董事兼總經理  
李德濂

財務總監  
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**HANG SENG BANK LIMITED**  
**SUCURSAL DE MACAU**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2014**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,211,184.00	
MOEDAS EXTERNAS	18,700,738.71	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	687,726,291.81	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	2,791,954.39	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	644,813,027.15	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	773,442,493.72	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	7,599,808,578.64	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	975,666,177.21	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		105,548,757.55
MOEDAS EXTERNAS		1,424,655,019.53
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		4,209,659.22
MOEDAS EXTERNAS		858,014,866.42
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		7,885,049,018.52
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		19,638,451.96
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	723,248.35	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	22,801,447.27	29,003,838.68
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		10,631,219.15
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		75,415,630.90
RESERVA DA REAVALIAÇÃO		7,629.40
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		338,011,800.46
CUSTOS POR NATUREZA	24,015,679.84	
PROVEITOS POR NATUREZA		52,514,929.30
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	189,141,114.56	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	12,296,527,160.32	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	116,737,781.66	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	734,173,839.30	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		189,141,114.56
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		12,296,527,160.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		116,737,781.66
CRÉDITOS ABERTOS		734,173,839.30
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,146,875,345.07	5,146,875,345.07
<b>TOTAIS</b>	<b>29,286,156,062.00</b>	<b>29,286,156,062.00</b>

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Isidorus Fong*

O Chefe da Contabilidade,  
*Eddie Tam*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**China CITIC Bank International Limited Macau Branch**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2014**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	33,228,891.61	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,859,419.45	
Depósitos à ordem no exterior	26,857,892.64	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	929,166,039.19	
Aplicações em instituições de crédito no Território	92,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,853,936.35	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		5,229,147.89
• Moedas externas		224,793,320.56
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		145,497,611.12
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		605,602,036.16
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		48,458.25
Credores		169,066.68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	681,106.47	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	417,174.96	
Contas internas e de regularização	249,100,490.44	253,715,497.86
Provisões para riscos diversos		14,261,520.97
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		31,850,574.55
Custos por natureza	5,349,466.84	
Proveitos por natureza		9,347,183.91
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	106,267,085.39	
Valores recebidos em caução	536,379,197.18	
Devedores por garantias e avales prestados	127,538,320.90	
Devedores por créditos abertos	144,974,893.50	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		106,267,085.39
Credores por valores recebidos em caução		536,379,197.18
Garantias e avales prestados		127,538,320.90
Créditos abertos		144,974,893.50
Outras contas extrapatrimoniais	11,195,209.33	11,195,209.33
<b>TOTAIS</b>	<b>2,266,869,124.25</b>	<b>2,266,869,124.25</b>

Subdirector Geral Executivo e Director da Sucursal, Sucursal de Macau,  
*Desmond Wong*

O Chefe da Contabilidade,  
*Sio Mei Ngan*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**CITIBANK N.A. MACAU**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2014**

	Designação das contas	Saldos	
		Devedores	Credores
現金	Caixa		
	- Patacas	2,869,001	
	- Moedas externas	9,691,330	
AMCM存款	Depósitos NA AMCM		
	- Patacas	192,859,090	
	- Moedas externas	-	
應收賬項	Valores a cobrar	13,870,374	
在本地之其他信用機構活期存款	Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	8,837,281	
在外地之其他信用機構活期存款	Depósitos á ordem no exterior	1,739,328,359	
金、銀	Ouro e prata	-	
其他流動資產	Outros valores	562,293	
放款	Crédito concedido	1,003,514,033	
在本地信用機構拆款	Aplicações em instituições de crédito no Território	175,000,000	
在外地信用機構之通知及定期存款	Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	491,052,045	
股票、債券及股權	Ações, obrigações e quotas	-	
承銷資金投資	Aplicações de recursos consignados	-	
債務人	Devedores	785,823	
其他投資	Outras aplicações	-	
活期存款	Depósitos á ordem		
	- Patacas		239,003,883
	- Moedas externas		1,205,415,426
通知存款	Depósitos com pré-aviso		
	- Patacas		1,647,221
	- Moedas externas		185,749,686
定期存款	Depósitos a prazo		
	- Patacas		175,742,743
	- Moedas externas		244,367,183
公共機構存款	Depósitos do sector publico		-
本地信用機構資金	Recursos de instituições de crédito no Território		-
其他本地機構資金	Recursos de outras entidades locais		-
外幣借款	Empréstimos em moedas externas		968,529,212
債券借款	Empréstimos por obrigações		-
承銷資金債權人	Credores por recursos consignados		-
應付支票及票據	Cheques e ordens a pagar		2,194,819
債權人	Credores		545,166,945
各項負債	Exigibilidades diversos		495,315
財務投資	Participações financeiras	-	
不動產	Imóveis	-	
設備	Equipamento	609,140	
遞延費用	Custos plurienais	-	
開辦費用	Despesas de instalação	3,823,778	
未完成不動產	Imobilizações em curso	(76,750)	
其他固定資產	Outros valores imobilizados	-	
內部及調整賬	Contas internas e de regularização	10,121,542	11,624,636
各項風險備用金	Provisões para riscos diversos		-
股本	Capital		-
法定儲備	Reserva legal		-
自定儲備	Reserva estatutária		-
其他儲備	Outras reservas		9,670,531
歷年營業結果	Resultados transitados de exercicios anteriores		64,150,081
成本	Custos por natureza	8,247,140	
收益	Proveitos por natureza		7,336,798
代客保管賬	Valores recebidos em depósito	-	
代收賬	Valores recebidos para cobrança	-	
抵押賬	Valores recebidos em caução	-	
	Devedores por garantias e avales prestados	1,165,000	
	Devedores por créditos abertos	314,412,183	
	Credores por valores recebidos em depósito		-
	Credores por valores recebidos para cobrança		-
	Credores por valores recebidos em caução		-
保證及擔保付款	Garantias e avales prestados		1,165,000
信用狀	Créditos abertos		314,412,183
其他備查賬	Outras contas extrapatrimoniais	1,653,087,364	1,653,087,364
	<b>TOTAIS .....</b>	<b>5,629,759,026</b>	<b>5,629,759,026</b>

O Gerente da Sucursal de Macau,  
*Gavin Yu*

A Chefe da Contabilidade,  
*Betty Chan*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大西洋銀行股份有限公司  
BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.  
資產負債表於二零一三年十二月三十一日  
Balço anual em 31 de Dezembro de 2013

澳門幣  
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	1,702,529,768.77	0.00	1,702,529,768.77
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	479,996,126.85	0.00	479,996,126.85
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	4,974,776,998.33	0.00	4,974,776,998.33
VALORES A COBRAR			
應收賬項	347,802,362.14	0.00	347,802,362.14
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	587,734,880.66	0.00	587,734,880.66
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,404,066,511.75	0.00	1,404,066,511.75
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,313,274.23	0.00	2,313,274.23
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	16,851,102,893.93	41,709,522.45	16,809,393,371.48
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	6,272,000,000.00	0.00	6,272,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	22,392,549,406.81	0.00	22,392,549,406.81
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	459,865,238.46	0.00	459,865,238.46
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	142,502,612.30	0.00	142,502,612.30
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	8,938,835.61	0.00	8,938,835.61
IMÓVEIS			
不動產	1,434,452,317.93	59,739,504.02	1,374,712,813.91
EQUIPAMENTO			
設備	125,721,834.30	93,952,242.33	31,769,591.97
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	56,956,809.49	34,344,513.23	22,612,296.26
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	0.00	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,834,396.65	0.00	1,834,396.65
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	255,543,540.65	0.00	255,543,540.65
TOTAIS 總額	57,500,687,808.86	229,745,782.03	57,270,942,026.83



澳門幣  
MOP

PASSIVO 負債	SUB - TOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO 流通紙幣		5,169,608,280.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	17,201,975,571.20	
DEPÓSITOS C/PRE-AVISO 通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	8,597,877,883.34	25,799,853,454.54
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	18,755,031,031.35	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	163,329,861.85	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,137,367,225.95	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,646,940.19	
CREDORES 債權人	86,410,034.20	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	199,424,934.08	20,344,210,027.62
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		483,805,822.40
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		194,932,889.10
CAPITAL 股本	2,000,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	2,875,945,718.57	4,875,945,718.57
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		402,585,834.60
TOTAIS 總額		57,270,942,026.83

澳門幣  
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	416,166,016.05
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	381,918,168.25
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	206,798,475,511.28
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	2,489,922,002.08
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	31,762,156.60
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	5,590,760.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	0.00
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	0.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	25,874,349,720.97
DOS QUAIS: TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自: 政府庫房來往賬戶	405,699,255.33

二零一三年營業結果演算  
**Demonstração de resultados do exercício de 2013**  
 營業賬目  
 Conta de exploração

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	384,595,600.85	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	907,288,263.27
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用	180,760,215.90	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	329,944,799.40
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	8,565,139.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	52,770,234.67
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	149,354,093.16	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	1,399,258.75
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	21,838,177.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	44,526,301.97
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,002,806.74	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,914,441.41
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	9,874,568.26	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	77,340,201.20		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	175,804,294.04		
IMPOSTOS 稅項	1,101,140.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	3,765,095.20		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	37,218,167.74		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	32,524,484.12		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	437,859,532.16		
TOTAL 總額	1,340,843,299.47	TOTAL 總額	1,340,843,299.47

**損益計算表**  
**Conta de lucros e perdas**

澳門幣  
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	437,859,532.16
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	51,320,048.04	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	19,772,497.44
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	0.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	0.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	55,046,195.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	51,320,048.04
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	402,585,834.60	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
<b>TOTAL 總額</b>	<b>508,952,077.64</b>	<b>TOTAL 總額</b>	<b>508,952,077.64</b>

會計主管

A Responsável pela Contabilidade,

*Maria Clara Fong*

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,

*Pedro Manuel de Oliveira Cardoso*

**大西洋銀行股份有限公司業務報告之概要**

大西洋銀行股份有限公司代表著葡萄牙儲蓄信貸銀行集團在澳門持續開展商業銀行業務。作為澳門其中一家發鈔銀行，肩負著為澳門增加流通貨幣的任務。

2013年，澳門經濟一如去年保持了快速增長，增長幅度達11.9%。年度經濟增長主要由出口服務、投資、私人消費支出以及持續極低息環境所帶動。

中國經濟放緩對澳門產生了負面影響，由於澳門作為世界博彩業之都，同時會展業及零售業重要性增加，難免受外圍因素影響，其中包括訪澳遊客的數量，而他們大部份來自中國。

然而，博彩與旅遊業以及其它相關行業如會展業及零售業等一起穩健增長。2013年全年博彩總收入上升18.6%，主要原因是旅客數目上升了4.4%，當中來自中國大陸的旅客增加了10%，人均消費則增長了6.6%。

另一方面，2013年的個人消費及政府開支均增長了6.3%。

2013年底，本澳失業率維持去年水平，錄得1.8%，勞動力市場幾乎處於“全民就業”狀態；這反映工資有向上的壓力，以及公司請人困難。雖然通漲率為5.5%，但近期有些產業放慢增長。

2013年本澳投資增長為4.7%。以私人投資為主。

受惠於旅客消費增長，出口商品錄得11.4%增幅，而出口服務業則增長了12%。

在此有利的經濟環境下，雖然銀行業務面對更激烈的競爭而影響了盈利能力，但整體銀行業仍受惠於本澳經濟蓬勃發展。其中大型銀行尋找其市場佔有率直接影響了盈利下降。

雖然上述銀行競爭加劇影響了本行的毛利、存款增長及私人貸款發放，但受惠於澳門特別行政區有利的經濟環境，大西洋銀行營業額仍取得強勁增幅。

2013年,大西洋銀行的營業額增長了26.5%,客戶存款及貸款分別比去年上升了33.4%及11.5%。

憑藉年度的營業額增加,大西洋銀行在2013年的淨利息收益表現出色並增長了20.6%。

淨佣金收益增長為11.7%。

整體員工成本比去年增加了10%;第三者服務及供應支出亦增加了9.8%。此兩項費用支出增加的主因是新增了4家分行,至該年度末本行共有18家分行,令總員工人數增添了23人。

至於折舊費用則增加了2.8%,主要來自新增分行器具設置。

需要強調的是,本行逾期放款比率從0.8%降至0.3%。

本行純利達澳門幣4.026億澳門元,比去年增長了23.1%。

為了充份利用澳門經濟發展帶來的商機,去年本行經策略性審查持續並進行了改革,此項改革正延續並將在未來幾年產生重大影響。

大西洋銀行股份有限公司籍此衷心感謝所有客戶對本行的信任及所有合作人士為完成工作所付出的努力和奉獻,並感謝我們的股東-葡萄牙儲蓄信貸銀行-的支持和展示之信任。

大西洋銀行股份有限公司感謝澳門特區政府,特別感謝澳門金融管理局給予的所有支持和合作。

澳門,2014年3月11日

郭冠樑執行委員會主席

#### **Síntese do relatório de actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. representa o grupo CGD em Macau, continuando a desenvolver a sua actividade de banca comercial e simultaneamente a ser um dos bancos com responsabilidade pela emissão de moeda em Macau, num contexto em que a circulação monetária tem vindo a aumentar.

No ano de 2013, a economia de Macau continuou o seu bom desempenho, mantendo o mesmo ritmo de desenvolvimento do ano anterior, registando um crescimento de 11,9 por cento, em termos reais, estimulado principalmente, pela exportação de serviços, investimento e despesa em consumo privado, num contexto em que as taxas de juro continuam em níveis historicamente muito baixos.

O abrandamento que se tem vindo a verificar do crescimento da economia Chinesa pode afectar Macau, já que o território, que é a capital mundial do jogo ao mesmo tempo que tem vindo a ganhar importância o sector de feiras e exposições e destino de compras, está muito dependente do exterior, designadamente do número de turistas que visita a cidade, sendo na sua maioria, provenientes da China Continental.

Não obstante este fenómeno, o sector do jogo e turismo, bem como as actividades conexas nomeadamente feiras e exposições e destino de compras, deverá continuar a crescer de forma sustentada, tendo este sector apresentado um comportamento favorável, com a receita bruta do jogo a subir 18,6 por cento em 2013, o que se deveu principalmente ao aumento total de visitantes chegados ao Território em 4,4 por cento. Destaca-se o aumento de turistas da China Continental de 10 por cento e a subida de 6,6 por cento das despesas per capita dos mesmos, de acordo com dados registados em 2013.

Por outro lado, tanto a despesa em consumo privado como as despesas do Governo cresceram ambas 6,3 por cento em 2013.

A taxa de desemprego manteve-se nos mesmos níveis do ano anterior, ascendendo a 1,8 por cento no final de 2013, fazendo com que o mercado de trabalho continue praticamente numa situação de pleno emprego, o que implica uma pressão em termos de aumento de salários e maiores dificuldades por parte das empresas em obter recursos humanos. Em simultâneo, a taxa de inflação atingiu 5,5 por cento em 2013, não obstante ter vindo a dar sinais de abrandamento nos últimos meses do ano, em alguns produtos.

No que se refere ao investimento, registou-se em 2013, um aumento de 4,7 por cento, para o qual contribuiu fundamentalmente o investimento privado.

Relativamente à exportação de mercadorias, registou-se um aumento de 11,4 por cento, enquanto que a exportação de serviços teve um aumento de 12 por cento, impulsionadas pelo crescimento das despesas dos visitantes.

Neste contexto positivo da economia local, o sector da banca beneficiou da expansão económica registada em Macau, embora os negócios bancários continuem a ser mais competitivos, por força dos grandes bancos locais que procuram conquistar a sua quota de mercado, o que tem vindo a ter efeitos imediatos em termos de quebra na rentabilidade das operações.

O BNU continuou a apresentar um bom desempenho ao nível do crescimento do seu volume de negócio, beneficiando do bom clima económico que a RAEM (Região Administrativa Especial de Macau) atravessa, pese embora a já referida intensificação da concorrência no sector bancário, com o conseqüente impacto nas margens, na captação de depósitos e na concessão de crédito a particulares.

No ano de 2013, o volume de negócio do BNU cresceu 26,5 por cento, com preponderância do crescimento dos recursos de clientes sobre o do crédito, 33,4 por cento contra 11,5 por cento, respectivamente.



A margem financeira do BNU teve um bom desempenho em 2013, registando um aumento de 20,6 por cento em termos anuais, por força da subida do volume de negócio.

Os proveitos líquidos de comissões registaram um incremento de 11,7 por cento.

Os custos com pessoal na globalidade, registaram um aumento de 10 por cento em relação ao ano anterior, enquanto que os custos administrativos tiveram um incremento de 9,8 por cento. A esta evolução destas duas rúbricas, está directamente associada a abertura de quatro novas agências, tendo no final de 2013 um total de 18 agências, o que implicou o aumento do quadro de pessoal em 23 colaboradores.

Quanto ao custo com amortizações do exercício, verificou-se uma subida de 2,8 por cento, por força de novo equipamento nas novas agências do BNU.

De referir ainda a redução do rácio de crédito vencido de 0,8 por cento para 0,3 por cento em 2013.

Assim, neste contexto, o Resultado Líquido do Banco atingiu 402,6 milhões de Patacas, traduzindo-se num aumento de 23,1 por cento em relação ao ano anterior.

Com o objectivo de aproveitar plenamente as oportunidades decorrentes do desenvolvimento económico da RAEM, o BNU continuou a desenvolver o seu projecto de revisão estratégica que culminou com um processo de transformação, que continua em curso e que terá um impacto muito significativo no desenvolvimento da actividade do Banco nos próximos anos.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. expressa os seus sinceros agradecimentos a todos os clientes pela confiança depositada, a todos os colaboradores pelo trabalho realizado e toda a sua dedicação e ao nosso accionista, a Caixa Geral de Depósitos, pelo apoio e confiança demonstrados.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. agradece às Autoridades de Macau, e em particular à Autoridade Monetária de Macau, todo o apoio e colaboração prestados.

Macau, 11 de Março de 2014

Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

*Presidente da Comissão Executiva*

#### 獨任監事意見書

列位股東：

大西洋銀行股份有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零一三年營業年度的資產負債表、賬目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將德勤.關黃陳方會計師行 (Deloitte Touche Tohmatsu) 就大西洋銀行股份有限公司的同一營業年度賬目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經審閱交予本獨任監事編制意見書的文件後，認為該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，同意核數師指出，所交予作為提交賬目的文件真實及適當地反映出二零一三年十二月三十一日資產負債表的財務狀況，以及有關於截至該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜合所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表

2. 董事會年度報告

澳門於二零一四年三月二十一日

獨任監事

崔世昌

#### Parecer do Fiscal Único do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do Art.º 32 dos Estatutos, para emissão de parecer, o Balanço, as Contas e o Relatório Anual respeitantes ao exercício de 2013. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos “Deloitte Touche Tohmatsu”, sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2013, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, 21 de Março de 2014.

O Fiscal Único

*Chui Sai Cheong*

## 外部核數師意見書之概要

### 致大西洋銀行股份有限公司全體股東

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核大西洋銀行股份有限公司截至二零一三年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一四年三月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一三年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、權益變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策概要和其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解大西洋銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華  
註冊核數師  
德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零一四年三月十一日

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para os accionistas do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Nacional Ultramarino, S.A. relativas ao ano de 2013, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Março de 2014, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2013, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco Nacional Ultramarino, S.A. e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

*Quin Va*

Auditor de Contas

*Deloitte Touche Tohmatsu* — Sociedade de Auditores

Macau, aos 11 de Março de 2014

### 大西洋銀行股份有限公司

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構:

無

### Banco Nacional Ultramarino, S.A.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nada consta

### 主要股東名單

葡萄牙儲蓄信貸銀行.....99.425%

### Lista dos accionistas qualificados

• Caixa Geral de Depósitos, S.A.....99,425%

### 監管組織及領導機構

#### 股東大會

主席 : 華年達

副主席 : 廖澤雲

#### 董事會

主席 : 葡萄牙儲蓄信貸銀行代表  
Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador  
至二零一三年七月三十一日止

Nuno Maria Pinto de Magalhães Fernandes Thomaz  
從二零一三年八月一日起

副主席 : 郭冠樑

董事 : 蘇鈺龍

簡焯坤

靳政豐

António Luís Neto

至二零一三年三月三十一日止

Alberto Manuel Sarmiento Azevedo Soares

從二零一三年五月九日起

謝思訓

從二零一三年五月九日起

執行委員會

主席 : 郭冠樑  
委員 : 簡焯坤  
靳政豐  
獨任監事 : 崔世昌  
秘書 : 高美莉

**Órgãos Sociais**Mesa da Assembleia Geral

Presidente : Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente  
Vice-presidente : Liu Chak Wan

Conselho de Administração

Presidente : Caixa Geral de Depósitos, S.A.,  
representada por Rodolfo Vasco Castro Gomes Mascarenhas Lavrador  
até 31 de Julho de 2013  
Nuno Maria Pinto de Magalhães Fernandes Thomaz  
desde 1 de Agosto de 2013  
Vice-presidente : Pedro Manuel de Oliveira Cardoso  
Administradores : Herculano Jorge de Sousa  
Kan Cheok Kuan  
Pedro Miguel Canales Escudero  
António Luis Neto  
até 31 de Março de 2013  
Alberto Manuel Sarmento Azevedo Soares  
desde 9 de Maio de 2013  
Paul Tse See Fan  
desde 9 de Maio de 2013

Comissão Executiva

Presidente : Pedro Manuel de Oliveira Cardoso  
Membros : Kan Cheok Kuan  
Pedro Miguel Canales Escudero

Fiscal Único : Chui Sai Cheong

Secretário : Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

(是項刊登費用為 \$19,795.00)  
(Custo desta publicação \$ 19 795,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$220.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 220,00